
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000001

2. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000002

3. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000003

4. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000004

5. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)
第1/5页

[mɔː(r)] [sɔːŋz]
MORE SONGS
更多的 歌曲

更多歌曲

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ˌvægə'bɑːndiə]
VAGABONDIA
流浪者

流浪者

[blɪs] ['kɑːmən]
Bliss Carman
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

['rɪtʃəd] ['hoʊvi]
Richard Hovey
理查德 霍维

理查德·霍维

[dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Designs by
设计 经过

设计者

[tɒm] [biː] . ['miːtjɑːd]
Tom B . Meteyard
汤姆 B . 陨石场

汤姆·B·梅特亚德

['bɒstən] : ['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] [deɪ]
Boston : Copeland and Day
波士顿 : 科普兰 和 天

波士顿：科普兰和戴

['lʌndən] : ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz]
London : Elkin Mathews
伦敦 : 埃尔金 马修斯

伦敦：埃尔金·马修斯

\-
MDCCCXCVI
\-

MDCCCXCVI

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hoʊvi] .
BY BLISS CARMAN AND RICHARD HOVEY .
经过 极乐 卡曼 和 理查德 霍维 .

作者：布利斯·卡曼和理查德·霍维。

[tuː; tə][em] . [dʒiː] . [em] . , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['laɪtn] [k'eəz] ,
To M . G . M . , so good to lighten cares ,
到 M . G . M . , 所以 好的 到 减轻 关心 ,

对米高梅来说，这真是减轻烦恼的好方法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðeəz] .
The boys inscribe this second book of theirs .
这 男孩们 题 这 第二 书 的 他们的 .

男孩们在他们的第二本书上题词。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[dʒ'ɒŋglɜːz]
JONGLEURS
杂耍演员

杂耍演员

['ɜːrθs] ['lɪrɪk]
EARTH'S LYRIC
地球的 歌词

地球的抒情诗

[ðə; ði] [wʊd] - [gɒd]
THE WOOD - GOD
这 木头 - 上帝

木神

[ə; eɪ] [fɔnz] [sɒŋ]
A FAUN'S SONG
一个 牧神 歌曲

牧神之歌

[kwɪns] [tuː; tə] ['laɪlək]
QUINCE TO LILAC
榉 到 紫丁香

榅桲变紫丁香

[æn; ən] ['iːstə(r)] ['mɑːkɪt]
AN EASTER MARKET
一个 复活节 市场

复活节集市

['deɪziz]
DAISIES
雏菊

雏菊

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
THE MOCKING - BIRD
这 嘲讽 - 鸟

嘲鸫

[kɑːr'liːn]
KARLENE
卡琳

卡琳

[kɑːr'liːn]
KARLENE
卡琳

卡琳

[kən'sɜːnɪŋ]	['keɪvɪn]
CONCERNING	**KAVIN**
有关	卡文

关于凯文

['keɪvɪn]	[ə'gen]
KAVIN	**AGAIN**
卡文	再次

卡文再次

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]
ACROSS	**THE**	**TABLE**
穿过	这	桌子

桌子对面

['bɑːni]	[mək'giː]
BARNEY	**MCGEE**
巴尼	麦基

巴尼·麦基

[ðə; ði]	[siː]	['dʒɪpsi]
THE	**SEA**	**GYPSY**
这	海	吉普赛人

海上吉普赛人

[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	['saɪləns]
SPEECH	**AND**	**SILENCE**
演讲	和	沉默

言语与沉默

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

[ðə; ði]	[fɜːst]	['dʒuːlɪp]
THE	**FIRST**	**JULEP**
这	第一的	薄荷酒

第一杯朱利酒

[ə; eɪ]	[staɪn]	[sɒŋ]
A	**STEIN**	**SONG**
一个	斯坦	歌曲

斯坦之歌

[ðə; ði]		[ɒv; əv]	['keɪvɪn]
THE	**UNSAINTING**	**OF**	**KAVIN**
这	亵渎圣洁	的	卡文

卡文的圣洁终结

[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪlənd]	['wiləuz]
IN	**THE**	**WAYLAND**	**WILLOWS**
在	这	韦兰	柳树

在韦兰柳树丛中

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	['twenti]
WHEN	**I**	**WAS**	**TWENTY**
什么时候	我	曾是	二十

当我二十岁的时候

[ɪn]	[ə; eɪ]	['saɪləns]
IN	**A**	**SILENCE**
在	一个	沉默

在寂静中

[ðə; ði]	['beɪðə(r)]
THE	**BATHER**
这	沐浴者

沐浴者

['nɒktɜːn]	:
NOCTURNE	**:**
夜曲	:

夜曲:

[ɪn]	[ændʒuː]
IN	**ANJOU**
在	安茹

在安茹

['nɒktɜːn]	:
NOCTURNE	**:**
夜曲	:

夜曲:

[ɪn]	[prɔ'vɔŋs]
IN	**PROVENCE**
在	普罗旺斯

在普罗旺斯

[dʒuːn]	[naɪt]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]
JUNE	**NIGHT**	**IN**	**WASHINGTON**
六月	夜晚	在	华盛顿

华盛顿的六月之夜

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːrnə]
A	**SONG**	**FOR**	**MARNA**
一个	歌曲	为了	玛纳

献给玛尔纳的歌

[sep'tembə(r)]	['wʊdləndz]
SEPTEMBER	**WOODLANDS**
九月	林地

九月林地

-
NANCIBEL
-

南希贝尔

[ə; eɪ]	['vægəbɒnd]	[sɒŋ]
A	**VAGABOND**	**SONG**
一个	流浪汉	歌曲

流浪者的歌

[θriː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]
THREE	**OF**	**A**	**KIND**
三	的	一个	种类

三条

[wʊd]	-	[fəʊk]	[lɔː(r)]
WOOD	**-**	**FOLK**	**LORE**
木头	-	民间	知识

林中民间传说

[æt; ət]	['mɪklməs]
AT	**MICHAELMAS**
在	米迦勒

在米迦勒节

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['poʊəts]
THE	**MOTHER**	**OF**	**POETS**
这	母亲	的	诗人

诗人之母

[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]
A	**GOOD**	**-**	**BY**
一个	好的	-	经过

再见

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	['braʊnɪŋ]
IN	**A**	**COPY**	**OF**	**BROWNING**
在	一个	复制	的	褐变

在勃朗宁的一本著作中

['ʃeɪkspɪə(r)]	[hɪm'self]
SHAKESPEARE	**HIMSELF**
莎士比亚	他自己

莎士比亚本人

[æt; ət]	[ðə; ði]	[rəʊd]	-	[haʊs]
AT	**THE**	**ROAD**	**-**	**HOUSE**
在	这	路	-	房子

在路边旅馆

[vɛr'leɪn]
VERLAINE
魏尔伦

魏尔伦

[ˌdɪstɪ'leɪʃn]
DISTILLATION
蒸馏

蒸馏

[ə; eɪ]	[frɛndz]	[wɪʃ]
A	**FRIEND'S**	**WISH**
一个	朋友们	希望

朋友的愿望

[ˌɛlˌeɪ'ɛl]	[ɒv; əv]	-
LAL	**OF**	**KILRUDDEN**
拉尔	的	-

基尔鲁登的拉尔

['hʌntɪŋ]	-	[sɒŋ]
HUNTING	**-**	**SONG**
打猎	-	歌曲

狩猎之歌

['bjuːi]	-
BUIE	**ANNAJOHN**
布伊	-

布伊·安娜约翰

['meəri]	[ɒv; əv]	['mɑːrkə]
MARY	**OF**	**MARKA**
玛丽	的	标记

马可福音的玛丽

[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]
PREMONITION
预感

预知

[ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs]
THE HEARSE - HORSE
这 灵车 - 马

灵车马

[ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːʃərz]
THE NIGHT - WASHERS
这 夜晚 - 垫圈

夜间洗衣工

[ˈmɪstə(r)] . [muːn]
MR . MOON
先生 . 月亮

月亮先生

[hem] [ænd; ənd] [hɔː]
HEM AND HAW
血红蛋白 和 霍

哼哼唧唧

[ˈæksɪdənt] [ɪn] [ɑːt]
ACCIDENT IN ART
事故 在 艺术

艺术中的意外

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n]
IN A GARDEN
在 一个 花园

在花园里

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
AT THE END OF THE DAY
在 这 结尾 的 这 天

归根结底

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈvæŋɡɑːd]
And ever with the vanguard
和 曾经 和 这 先锋

永远与先锋队在一起

[ðə; ði][ˈveɪɡrənt] [ˈsɪŋəz] [kʌm]
The vagrant singers come
这 流浪汉 歌手 来

流浪歌手来了

[ðə; ði][ˈɡæmin][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
The gamins of the city
这 游戏 的 这 城市

城市里的孩子们

[huː] [dɑːns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [drʌm]
Who dance before the drum
WHO 舞蹈 前 这 鼓

谁在鼓前起舞

[dʒˈɒŋɡlɜːz] .
JONGLEURS .
杂耍演员 .

杂耍演员。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
What is the stir in the street ?
什么 是 这 搅拌 在 这 街道 ?

街上发生了什么事?

['hʌri] [ɒv; əv] [fiːt] !
Hurry of feet !
匆忙 的 脚 !

快点，脚步声!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,
And after ,
和 后 ,

之后，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪbə] !
A sound as of pipes and of tabers !
一个 声音 作为 的 管道 和 的 塔伯斯 !

那声音如同风笛和鼓声!

[men][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkts][ænd; ənd]['leibə] ,
Men of the conflicts and labors ,
男人 的 这 冲突 和 劳动 ,

经历过冲突和劳作的人们，

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ,
Struggling and shifting and shoving ,
挣扎 和 转变 和 推搡 ,

挣扎、挪动、推搡，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,
Pushing and pounding your neighbors ,
推动 和 猛击 你的 邻居 ,

推搡和殴打你的邻居，

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
Fighting for leeway for laughter ,
斗争 为了 余地 为了 笑声 ,

争取一丝笑声的空间

[tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] !
Toiling for leisure for loving !
辛勤劳作 为了 闲暇 为了 爱 !

辛勤劳作，只为享受爱情!

[hɑːk] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːftə(r)] ,
Hark , through the window and up to the rafter ,
听着 , 通过 这 窗户 和 向上 到 这 椽 ,

听，从窗户往上，一直到屋梁上，

['mædə(r)][ænd; ənd] [m'ɛɹɪɐ] ,
Madder and merrier ,
茜草 和 更快乐 ,

越发疯狂，越发欢乐

[diːpə(r)] [ænd; ənd] ['vɛriər] ,
Deeper and verier ,
更深 和 更准确 ,

更深刻、更真实，

[s'wiːtər] , [kɑːntrɛriːɝ] ,
Sweeter , contrarier ,
更甜 , 相反者 ,

更甜美，更反叛，

['dɑːftə(r)][ænd; ənd]['dɑːftə(r)] ,
Dafter and dafter ,
Dafter 和 达夫特 ,

Dafter 和 dafter，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'raɪzɪz] , - -
A song arises , - -
一个 歌曲 出现 , - -

一首歌响起，——

[ə; eɪ] [θrɪl] , [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
A thrill , an intrusion ,
一个 刺激 , 一个 入侵 ,

刺激，侵入，

[ə; eɪ] [riːl] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
A reel , an illusion ,
一个 卷轴 , 一个 错觉 ,

一段影像，一种幻觉，

[ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs]
A rapture , a crisis
一个 狂喜 , 一个 危机

狂喜，危机

[ɒv; əv] [belz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
Of bells in the air !
的 铃铛 在 这 空气 !

铃声响彻云霄！

[eɪ] , [ʌp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
Ay , up from your work and look out of the window !
哎 , 向上 从 你的 工作 和 看 出去 的 这 窗户 !

哎，放下手头的工作，看看窗外吧！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , ['ærəb][ɔː(r)] ['hɪndʊ] ?
" Who are the newcomers , Arab or Hindoo ?
" WHO 是 这 新来者 , 阿拉伯 或者 印度教 ?

“这些新来者是谁？阿拉伯人还是印度教徒？”

['pəːʃənz] , [ɔː(r)][dʒæps] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ?
Persians , or Japs , or the children of Isis ?
波斯人 , 或者 日本人 , 或者 这 孩子们 的 伊西斯 ?

是波斯人、日本人，还是伊西斯的子孙？

" - - ['gesɪz] , ['səːmaiz, səː'maiz] - -
" - - Guesses , surmises - -
" - - 猜测 , 推测 - -

——猜测，推测——

[fɔːθ] [wɪð] [juː; jʊ] , [feə(r)]
Forth with you , fare
第四 和 你 , 票价

一路顺风，伙计。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][steə(r)] !
Down in the street to draw nearer and stare !
向下 在 这 街道 到 画 更近 和 盯 !

走到街上，走近仔细端详！

[kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hɒvl] !
Come from your palaces , come from your hovels !
来 从 你的 宫殿 , 来 从 你的 茅屋 !

从你们的宫殿里出来，从你们的茅屋里出来！

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['ledʒəz] , [jɔː(r); jə(r)] [pɪks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌvəl] ,
Lay down your ledgers , your picks and your shovels ,
莱 向下 你的 账簿 , 你的 精选 和 你的 铲子 ,

放下你们的账簿、镐和铲子，

[jɔː(r); jə(r)] ['traʊəlz] [ænd; ənd] [brɪks] ,
Your trowels and bricks ,
你的 泥刀 和 砖块 ,

你的泥刀和砖块，

['hæməz] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
Hammers and nails ,
锤子 和 指甲 ,

锤子和钉子，

[saɪðz] [ænd; ənd] [fleil] ,
Scythes and flails ,
镰刀 和 连枷 ,

镰刀和连枷，

['ba:ginz] [ænd; ənd] ['seɪlz] ,
Bargains and sales ,
特价商品 和 销售量 ,

特价商品和促销活动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdərz] [trɪks] ,
And the trader's tricks ,
和 这 交易员的 技巧 ,

还有交易员的伎俩，

[di:lz] , ,
Deals , overreachings ,
交易 , 过度扩张 ,

交易、过度扩张、

['wʌrɪs] [ænd; ənd] [gɹ'i:fs] ,
Worries and griefs ,
担忧 和 悲伤 ,

忧虑和悲伤，

['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] ,
Teachings and preachings ,
教义 和 布道 ,

教导和布道，

['bəʊləs] , [bri:fs] ,
Boluses , briefs ,
推注 , 内裤 ,

药丸、简报、

[rɪts] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] ,
Writs and attachments ,
令状 和 附件 ,

令状和扣押令，

['kwɔ:tərɪŋ] , [hætʃmənts] ,
Quarterings , hatchments ,
四分 , 孵化 ,

四分纹章、丧葬纹章、

[klænz][ænd; ənd][kɔg'nəumen] ,
Clans and cognomens ,
氏族 和 别名 ,

氏族和别名，

['kɒments] [ænd; ənd] ['skəʊlɪə] ,
Comments and scholia ,
评论 和 注释 ,

评论和注释，

([wɜːrldz] [ˌmelən'kəʊliə]) - -
(World's melancholia) - -
(世界的 忧郁症) - -

（世界的忧郁）——

[kɑːst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['rʌbɪʃ] !
Cast them aside , and good riddance to rubbish !
投掷 他们 旁边 , 和 好的 摆脱 到 垃圾 !

把它们扔到一边，垃圾终于消失了！

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnə(r)] , ['hɑːkən] , [ə; eɪ] [streɪn] ,
Here at the street - corner , hearken , a strain ,
这里 在 这 街道 - 角落 , 倾听 , 一个 拉紧 ,

就在街角，听，一阵急促的声响，

[rʌf] [ænd; ənd] [ɒf] - [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ɪʃ] ,
Rough and off - hand and a bit rub - a - dub - ish ,
粗糙的 和 离开 - 手 和 一个 少量 擦 - 一个 - 配音 - ish ,

粗糙随意，有点像搓搓衣板。

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪd] [ə'teɪn] .
Gives us a taste of the life we'd attain .
给予 我们 一个 品尝 的 这 生活 我们会 达到 .

让我们体验到我们将要达到的生活。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
Who are they , what are they , whence have they come to us ?
WHO 是 他们 , 什么 是 他们 , 何处 有 他们 来 到 我们 ?

他们是谁？他们是什么？他们从哪里来？

[weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ] . [wen] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?
Where will they go . when their singing is done ?
在哪里 将要 他们 去 . 什么时候 他们的 歌唱 是 完毕 ?

他们唱完歌后将去往何方？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːb] [ðeɪ] [weə(r)] , ['tætəd] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ,
What is the garb they wear , tattered and sumptuous ,
什么 是 这 外衣 他们 穿 , 破烂 和 豪华 ,

他们穿的是什么衣服？是破烂的还是华丽的？

['feɪdɪd] [wɪð] [deɪz] [ænd; ənd] [suː'pɜːb] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
Faded with days and superb in the sun ?
褪色 和 天 和 高超 在 这 太阳 ?

褪色了，但在阳光下熠熠生辉？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ?
What are they singing of ?
什么 是 他们 歌唱 的 ?

他们在唱什么？

[hʌʃ] ! . . .
Hush ! . . .
嘘 ! . . .

嘘！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
There's a ringing of
有 一个 铃声 的

一阵铃声响起

['delɪkət] [tʃaɪmz] ;
Delicate chimes ;
精美的 编钟 ;

清脆的钟声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ]
And the blush
和 这 脸红

还有那抹红晕

[ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪld] [braɪd] ['mɔːnɪŋ]
Of a veiled bride morning
的 一个 含蓄 新娘 早晨

一个蒙着面纱的新娘的早晨

[biːts] [ɪn][ðə; ði] [raɪmz] .
Beats in the rhymes .
节拍 在 这 韵律 .

韵律中的节奏。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merimənt] ,
Out of the merriment ,
出去 的 这 欢乐 ,

在欢乐之中，

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['glɪs(ə)n]
Clear as the glisten
清除 作为 这 闪亮

清澈如闪光

[ɒv; əv] [djuː] [ɒn][ðə; ði]['braɪə(r)] ,
Of dew on the brier ,
的 露 在 这 荆棘 ,

荆棘上的露水，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɔːnɪŋ] !
A silver warning !
一个 银 警告 !

银色警告！

['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][deə(r)] - -
Sudden , a dare - -
突然 , 一个 敢 - -

突然，一个挑战——

['lɪrɪk] [ɪk'sperɪmənt] - -
Lyric experiment - -
歌词 实验 - -

歌词实验——

[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Up like a lark in the air ,
向上 喜欢 一个 云雀 在 这 空气 ,

像云雀一样飞向天空，

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Higher and higher and higher ,
更高 和 更高 和 更高 ,

越来越高，越来越高，越来越高

[ðə; ði] [sɒŋ] [ʃu:ts] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blʌndə(r)]
The song shoots out of our blunder
这 歌曲 芽 出去 的 我们的 错误

这首歌源于我们的失误。

[ɒv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,
Of thought to the blue sky of wonder ,
的 想法 到 这 蓝色的 天空 的 想知道 ,

思绪飘向令人惊叹的蔚蓝天空，

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [streɪnz] ['əʊnli] [fɔ:l] [daʊn]
And broken strains only fall down
和 破碎的 菌株 仅有的 落下 向下

断裂的枝条只会掉落

[laɪk] [pɜ:lz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
Like pearls on the roofs of the town .
喜欢 珍珠 在 这 屋顶 的 这 镇 .

就像城镇屋顶上的珍珠。

['sʌmbədi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] ,
Somebody says they have come from the moon ,
某人 说道 他们 有 来 从 这 月亮 ,

有人说他们来自月球，

[si:n] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [eldə'rɑ:dəʊ] ,
Seen with their eyes Eldorado ,
已见 和 他们的 眼睛 埃尔多拉多 ,

在他们眼中，埃尔多拉多

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbi: 'əʊ] - [tri:z] ['ʃædəʊ] ,
Sat in the Bo - tree's shadow ,
星期六 在 这 波 - 树的 阴影 ,

坐在菩提树的树荫下，

['wɔndə] [æt; ət] [nu:n]
Wandered at noon
漫步 在 中午

中午漫步

[ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [væn] ,
In the valleys of Van ,
在 这 山谷 的 范 ,

在凡城的山谷里，

['tentɪd] [ɪn] ['lebənən] , ['tæri] [ɪn] ['əʊfə(r)] ,
Tented in Lebanon , tarried in Ophir ,
帐篷 在 黎巴嫩 , 滞留 在 奥菲尔 ,

在黎巴嫩搭帐篷，在俄斐停留，

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ɪn] ['tɑ:rtəri] [paɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:n] .
Last year in Tartary piped for the Khan .
最后的 年 在 鞑靼 管道 为了 这 可汗 .

去年在鞑靼为可汗吹奏管风琴。

[naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ;
Now it's the song of a lover ;
现在 它是 这 歌曲 的 一个 情人 ;

现在这是一首情歌；

[naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] , - -
Now it's the lilt of a loafer , - -
现在 它是 这 轻快 的 一个 浪子 , - -

现在它听起来像个懒人鞋，——

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [nuːn] ,
Under the trees in a midsummer noon ,
在下面 这 树木 在 一个 盛夏 中午 ，

盛夏正午，树荫下

['driːmɪŋ] [ðə; ði] [heɪz] ['ɪntuː] [aɪlz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
Dreaming the haze into isles to discover ,
做梦 这 阴霾 进入 岛屿 到 发现 ，

梦见迷雾化作岛屿，等待探索。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sailəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kruːn] ;
Beating the silences into a croon ;
殴打 这 沉默 进入 一个 轻哼 ；

将沉默化作低吟浅唱；

[suːn]
Soon
很快

很快

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌvə(r)] !
Up from the marshes a fall of the plover !
向上 从 这 沼泽 一个 落下 的 这 鸻 ！

沼泽地里飞来一只鸻鸟！

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)]
Out from the cover
出去 从 这 覆盖

从封面中出来

[ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][kweɪl] !
A flurry of quail !
一个 阵雪 的 鹌鹑 ！

一群鹌鹑！

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [hɔːks] ['hɒvə(r)] ,
Down from the height where the slow hawks hover ,
向下 从 这 高度 在哪里 这 慢的 老鹰 徘徊 ，

从鹰隼盘旋的高空俯冲而下，

[ðə; ði] [θɪn] [fɑː(r)] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][heɪl] !
The thin far ghost of a hail !
这 薄的 远的 鬼 的 一个 冰雹 ！

远处飘过一道细长的冰雹！

[ænd; ənd][nɪə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)] ,
And near , and near ,
和 靠近 ， 和 靠近 ，

而且就在附近，就在附近，

[θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] , - -
Throbbing and tingling , - -
悸动 和 刺痛感 ， - -

悸动和刺痛，——

[wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃɪə(r)]
With a human cheer
和 一个 人类 欢呼

伴随着人类的欢呼声

[ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] - [sɒŋ] ['mɪŋglɪŋ] , - -
In the earth - song mingling , - -
在 这 地球 - 歌曲 混杂 ， - -

在大地之歌的交融中，——

[mɜːθ] [ænd; ənd] [kə'raʊzəl] ,
Mirth and carousal ,
欢笑 和 旋转木马 ,

欢乐与喧闹，

[wuː] , [ɪ'spaʊzl] ,
Wooing , espousal ,
求爱 , 订婚 ,

求爱，求婚，

['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz]
Clinking of glasses
叮当声 的 眼镜

酒杯碰撞声

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [læs] - -
And laughter of lasses - -
和 笑声 的 姑娘们 - -

还有姑娘们的笑声——

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stuːps] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz]
And the wind in the garden stoops down as it passes
和 这 风 在 这 花园 门廊 向下 作为 它 通过

花园里的风吹过时，微微弯下腰。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)]
To play with the hair
到 玩 和 这 头发

玩弄头发

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðeə(r)] ,
Of the loveliest there ,
的 这 最可爱的 那里 ,

那里最可爱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒndə(r)] - [lʌst] [kætʃɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ɪts][sneə(r)] ;
And the wander - lust catches the will in its snare ;
和 这 漫步 - 欲望 捕获物 这 将要 在 它是 圈套 ;

而游荡的欲望则将意志困在了它的陷阱中；

[hɪl] - [wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] - [lʊə(r)] ,
Hill - wind and spray - lure ,
爬坡道 - 风 和 喷 - 饵 ,

山风和喷雾诱饵，

[kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ;
Call of the heath ;
称呼 的 这 希思 ;

荒原的呼唤；

[deə(r)][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]
Dare in the teeth
敢 在 这 牙齿

敢于挑战

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)] ;
Of the balk and the failure ;
的 这 犹豫 和 这 失败 ;

犹豫和失败；

[ðə; ði][klɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪŋgə(r)]
The clasp and the linger
这 搭扣 和 这 萦绕

扣环和余韵

[ɒv; əv] ['luːsnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
Of loosening finger ,
的 松动 手指 ,

松开手指，

[ləʊθ] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)] ;
Loth to dissever ;
洛斯 到 分离 ;

不愿分离；

[θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪts] ['feləʊ]
Thrill of the comrade heart to its fellow
刺激 的 这 同志 心 到 它是 同伴

同志之心对同伴的激动

[θruː] [draʊts] [ðæt] ['sɪkən] [ænd; ənd] [blɑːsts] [ðæt] ['beləʊ]
Through droughts that sicken and blasts that bellow
通过 干旱 那 令人作呕 和 爆炸 那 下面

经历令人作呕的干旱和咆哮的狂风

[frɒm; frəm] ['pɜːp(ə)l] ['fʌrəʊ] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] ['jeləʊ] ,
From purple furrow to harvest yellow ,
从 紫色的 畦 到 收成 黄色的 ,

从紫色的田垄到丰收的金黄，

[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .
Now and forever .
现在 和 永远 .

现在和永远。

[haʊ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] !
How our feet itch to keep time to their measure !
如何 我们的 脚 痒 到 保持 时间 到 他们的 措施 !

我们的双脚多么渴望感受时间的节奏！

[haʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒŋ] !
How our hearts lift to the lilt of their song !
如何 我们的 心 举起 到 这 轻快 的 他们的 歌曲 !

他们的歌声多么令人心旷神怡！

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] !
Let the world go , for a day's royal pleasure !
让 这 世界 去 , 为了 一个 天 皇家 乐趣 !

抛开尘世喧嚣，享受一日的皇家盛宴！

[nɒt] ['evri] ['sʌmə(r)] [sʌtʃ] [weɪfs] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Not every summer such waifs come along .
不是 每一个 夏天 这样的 孤儿 来 沿着 .

并非每个夏天都会出现这样的孤儿。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ;
Now they are off to the inn ;
现在 他们 是 离开 到 这 客栈 ;

现在他们要去客栈了；

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] !
Hear the clean ring of their laughter !
听到 这 干净的 戒指 的 他们的 笑声 !

听听他们清脆的笑声！

[kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪl] - [brʊk] ['ɑːftə(r)]
Cool as a hill - brook after
凉爽的 作为 一个 爬坡道 - 溪 后

凉爽如山涧溪流

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] [sets][ɪn] !
The beat of the noon sets in !
这 打 的 这 中午 套 在 !

正午的钟声响起!

['dʒentlmən] ['iːv(ə)n][ɪn]['dʒɒləti] - -
Gentlemen even in jollity - -
先生们 甚至 在 欢乐 - -

绅士们即使在欢乐中——

['sɜːt(ə)nli] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti] ! - -
Certainly people of quality ! - -
当然 人们 的 质量 ! - -

当然都是优秀人才!

[weɪfs] [ænd; ənd] [es'treɪ] [nəʊ] [les] ,
Waifs and estrays no less ,
孤儿 和 迷路 不 较少的 ,

更何况是孤儿和流浪者呢!

['rʊflɪs] [ænd; ənd] ['peniləs] ,
Roofless and penniless ,
无顶棚 和 身无分文 ,

无家可归，身无分文

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['strʌmərz]
They are the wayside strummers
他们 是 这 路边 弹奏者

他们是路边的弹唱者

[huːz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][mænz] [rɪ'naʊn] ,
Whose lips are man's renown ,
谁 嘴唇 是 男人的 名声 ,

谁的嘴唇是男人的荣耀?

[ðəʊz] ['weɪwəd] [bræt][ɒv; əv] ['sʌmərz]
Those wayward brats of Summer's
那些 任性的 小鬼们 的 夏季

萨默那些调皮捣蛋的孩子们

[huː] [strəʊl][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ;
Who stroll from town to town ;
WHO 漫步 从 镇 到 镇 ;

他们从一个城镇漫步到另一个城镇;

['spendθrɪft] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] ['rævɪʃ]
Spendthrift of life , they ravish
败家子 的 生活 , 他们 掠夺

他们挥霍生命，肆意掠夺

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [stɔː(r)] ,
The days of an endless store ,
这 天 的 一个 无尽的 店铺 ,

无尽商店的时代，

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['lævɪʃ]
And ever the more they lavish
和 曾经 这 更多的 他们 奢华的

他们越是挥霍无度，就越是奢侈。

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [ɪz][mɔː(r)] .
The heap of the hoard is more .
这 堆 的 这 囤 是 更多的 .

宝藏的数量更多。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['vɪʒn]
For joy and love and vision
为了 喜悦 和 爱 和 想象

为了喜悦、爱和愿景

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd] [steɪ]
Are alive and breed and stay
是 活 和 品种 和 停留

它们活着，繁衍，并停留

[wen] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ɪn] [dɪ'rɪʒn]
When dust shall hold in derision
什么时候 灰尘 将 抓住 在 嘲笑

当尘埃嘲笑

[ðə; ði]['maizə][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
The misers of a day .
这 守财奴 的 一个 天 .

一日守财奴。

['ɜːrθs] ['lɪrɪk] .
EARTH'S LYRIC .
地球的 歌词 .

地球的抒情诗。

['eɪprəl] .
April .
四月 .

四月。

[juː; jʊ] ['hɑːkən] , [maɪ] ['feləʊ] ,
You hearken , my fellow ,
你 倾听 , 我的 同伴 ,

你听着，我的朋友。

[əʊld] ['slʌmbərər] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?
Old slumberer down in my heart ?
老的 沉睡者 向下 在 我的 心 ?

沉睡在我心中的老朋友?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ;
There's a whooping of ice in the rivers ;
有 一个 欢呼 的 冰 在 这 河流 ;

河里传来冰块碰撞的呼啸声;

[ðə; ði][sæp] [fiːlz] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The sap feels a start .
这 树液 感觉 一个 开始 .

树液开始流动。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['meltɪd] [t'ɒɹənts] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔːlɪŋ] ;
The snow - melted torrents are brawling ;
这 雪 - 融化 种子 是 争吵 ;

融雪汇成的洪流咆哮怒吼;

[ðə; ði] [hɪlz] , ['ɒrɪndʒ] - ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [bluː] ,
The hills , orange - misted and blue ,
这 丘陵 , 橙子 - 雾蒙蒙的 和 蓝色的 ,

山峦，笼罩在橙色和蓝色的薄雾中，

[ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪnbɜːd]
Are touched with the voice of the rainbird
是 感动 和 这 嗓音 的 这 雨鸟

被雨鸟的歌声所感动

[ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [njuː] .
Unsullied and new .
纯洁无瑕的 和 新的 .

纯净无瑕，崭新如初。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The houses of frost are deserted ,
这 房屋 的 霜 是 荒凉的 ,

霜冻之屋已空无一人。

[ðeə(r)]['slʌmbə(r)][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [dʌn] ,
Their slumber is broken and done ,
他们的 睡眠 是 破碎的 和 完毕 ,

他们的睡眠已被打破，结束了。

[ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [peɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]
And empty and pale are the portals
和 空的 和 苍白 是 这 门户

而入口空空荡荡，一片惨白。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Awaiting the sun .
等待中 这 太阳 .

等待太阳升起。

[ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ɑːk'tjuərəs][ɑː(r); ə(r)] ['slækən] ;
The bands of Arcturus are slackened ;
这 乐队 的 大角星 是 松弛 ;

大角星的带状结构松弛了；

[oʊ'raɪən] [gəʊz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Orion goes forth from his place
猎户座 去 前进 从 他的 地方

猎户座从他的位置出发

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['liːdɪŋ] ['həʊmwəd]
On the slopes of the night , leading homeward
在 这 连续下坡 的 这 夜晚 , 领导 回家

在夜幕的斜坡上，通往家乡

[hɪz; ɪz] [haʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
His hound from the chase .
他的 猎犬 从 这 追赶 .

他在追逐中得到的猎犬。

[ðə; ði] ['plid] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
The Pleiades weary and follow
这 昴 厌倦 和 跟随

疲惫的昴星团跟随

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [dɔːn] ;
The dance of the ghostly dawn ;
这 舞蹈 的 这 幽灵般的 黎明 ;

幽灵般的黎明之舞；

[ðə; ði] ['revl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
The revel of silence is over ;
这 陶醉 的 沉默 是 超过 ;

寂静的狂欢已经结束；

['ɜːrθs] ['lɪrɪk] ['kɒmz] [ɒn] .
Earth's lyric comes on .
地球的 歌词 来 在 .

地球的歌词响起。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [fluːt] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] ,
A golden flute in the cedars ,
一个 金的 长笛 在 这 雪松 ,

雪松林中一支金色的笛子

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][paɪp][ɪn][ðə; ði] [sweɪlz] ,
A silver pipe in the swales ,
一个 银 管道 在 这 洼地 ,

洼地里的一根银色烟斗

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [lɑːdʒ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
And the slow large life of the forest
和 这 慢的 大的 生活 的 这 森林

还有森林缓慢而宏大的生命

[welz] [beɪd] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] .
Wells bade and prevails .
威尔斯 巴德 和 占上风 .

威尔斯下令并最终获胜。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪt]
A breath of the woodland spirit
一个 气息 的 这 林地 精神

一丝林间气息

[hæz; həz] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
Has blown out the bubble of spring
有 吹 出去 这 气泡 的 春天

春天的泡沫已经破灭了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tenjuəs] ['haɪəlɪn] ['glɔːri]
To this tenuous hyaline glory
到 这 脆弱的 透明 荣耀

致这脆弱的透明光辉

[wʌn] [tʌtʃ] [sets] [ə; eɪ] - [wɪŋ] .
One touch sets a - wing .
一 触碰 套 一个 - 翼 .

一触即可设置a翼。

[ðə; ði] [wʊd] - [gɒd] .
THE WOOD - GOD .
这 木头 - 上帝 .

木神。

['brʌðə(r)] , [lɒst] ['brʌðə(r)] !
Brother , lost brother !
兄弟 , 丢失的 兄弟 !

兄弟，失散的兄弟！

[ðaʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ['eɪnʃənt] [kɪn] !
Thou of mine ancient kin !
你 的 矿 古老的 亲属 !

你是我的远古亲人！

[ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wɪl] [ðæt] [nəʊ] ['pɑːndərɪŋz] ['smʌðə(r)] !
Thou of the swift will that no ponderings smother !
你 的 这 迅速 将要 那 不 沉思 窒息 !

你拥有迅捷的意志，任何沉思都无法将其扼杀！

[ðə; ði] [dʌm] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] ['fʌmbl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd]
The dumb life in me fumbles out to the shade
这 哑的 生活 在 我 失误 出去 到 这 阴影

我那愚蠢的生命笨拙地走向阴凉处

[ðaʊ] [lɜːk] [ɪn] .
Thou lurkest in .
你 潜伏者 在 .

你潜伏其中。

[ɪn] [veɪn] - - [ɪ'veɪsɪv] ['evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd]
In vain - - evasive ever through the glade
在 徒劳 - - 回避 曾经 通过 这 林间空地

徒劳——始终在林间空地中躲避

[dɪ'pɑːtɪŋ] ['fʊtsteps] [feɪl] ;
Departing footsteps fail ;
离开 脚步声 失败 ;

离去的脚步声消失了;

[ænd; ənd] ['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [græs] [hæv; həv] [biːn] [prest] ,
And only where the grasses have been pressed ,
和 仅有的 在哪里 这 草 有 到过 按下 ,

只有在草被压过的地方,

[ɔː(r)] [baɪ] [snæpt] [twɪgz] [ai] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [treɪl] .
Or by snapped twigs I follow a fruitless trail .
或者 经过 啪啪 树枝 我 跟随 一个 徒劳无功 踪迹 .

或者我循着折断的树枝，徒劳地追踪着什么。

[səʊ] - - [gɪv] ['or] [ðə; ði] [kwest] !
So - - give o'er the quest !
所以 - - 给 超过 这 寻求 !

所以——放弃这个任务吧!

[sprɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [mɒs] !
Sprawl on the roots and moss !
蔓延 在 这 根 和 苔藓 !

匍匐在根茎和苔藓上!

[let] [ðə; ði] [laɪð] ['gɑːtə(r)] [skwɜːm] [ə'krɒs] [maɪ] [θrəʊt] !
Let the lithe garter squirm across my throat !
让 这 轻盈 袜带 蠕动 穿过 我的 喉 !

让那条柔软的吊袜带滑过我的喉咙!

[let] [ðə; ði] [sləʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [fləʊt]
Let the slow clouds and leaves above me float
让 这 慢的 云 和 树叶 多于 我 漂浮

让头顶缓缓飘过的云朵和树叶飘荡吧。

['ɪntuː] [maɪn] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] , - -
Into mine eyeballs and across , - -
进入 矿 眼球 和 穿过 , - -

进入我的眼球，然后穿过，——

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] !
Nor think them further !
也不 思考 他们 更远 !

不要再想太多了!

[ləʊ] , [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] !
Lo , the marvel !
洛 , 这 奇迹 !

瞧，真是奇迹!

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

[ðaʊ] [huːm] [maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪərɛθ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ]
Thou whom my soul desireth , even thou
你 谁 我的 灵魂 渴望 , 甚至 你

我心所渴慕的，就是你。

- [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [huː] - [æt; ət] [maɪ] [pə'sjuːt] .
Sprawl'st by my side , who fled'st at my pursuit .
- 经过 我的 边 , WHO - 在 我的 追逐 .

瘫倒在我身旁，在我追赶时逃窜。

[ai] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['fluːtɪŋ] ; [æt; ət] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)]
I hear thy fluting ; at my shoulder there
我 听到 你的 凹槽 ; 在 我的 肩膀 那里

我听见你的笛声；就在我的肩头

[ai] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] ,
I see the sharp ears through the tangled hair ,
我 看 这 锋利的 耳朵 通过 这 纠缠不清 头发 ,

透过蓬乱的头发，我看到了尖尖的耳朵。

[ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌniz] [æt; ət] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [mjuːt] .
And birds and bunnies at thy music mute .
和 鸟类 和 兔子 在 你的 音乐 沉默的 .

鸟儿和兔子都因你的音乐而沉默。

[ə; eɪ] [fɔnz] [sɒŋ] .
A FAUN'S SONG .
一个 牧神 歌曲 .

牧神之歌。

[kuːl] ! [kuːl] !
Cool ! cool !
凉爽的 ! 凉爽的 !

酷！酷！

[kuːl] !
cool !
凉爽的 !

凉爽的！

[kuːl] [ænd; ənd] [swiːt]
Cool and sweet
凉爽的 和 甜的

清凉甜美

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] !
The feel of the moss at my feet !
这 感觉 的 这 苔藓 在 我的 脚 !

脚下踩着青苔的感觉！

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl]
And sweet and cool
和 甜的 和 凉爽的

甜美又凉爽

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] !
The touch of the wind , of the wind !
这 触碰 的 这 风 , 的 这 风 !

风的触感，风的触感！

[kuːl] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,
Cool wind out of the blue ,
凉爽的 风 出去 的 这 蓝色的 ,

一阵突如其来的凉风，

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
At the touch of you
在 这 触碰 的 你

你的触碰

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] ['krɪŋklz] [ænd; ənd] [fləʊz]
A little wave crinkles and flows
一个 小的 海浪 皱纹 和 流量

小小的波浪起伏荡漾

[ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [təʊz] .
All over me down to my toes .
全部 超过 我 向下 到 我的 脚趾 .

从头到脚都沾满了。

" [kuː] - [luː] ! [kuː] - [luː] !
" Coo - loo ! Coo - loo !
" 酷 - 厕所 ! 酷 - 厕所 !

"咕噜！咕噜！"

" [hɪə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [kruːn] .
" Hear the doves in the tree - tops croon .
" 听到 这 鸽子 在 这 树 - 最高额 轻哼 .

听，树梢上的鸽子在低吟。

" [kuː] - [luː] ! [kuː] - [luː] !
" Coo - loo ! Coo - loo !
" 酷 - 厕所 ! 酷 - 厕所 !

"咕噜！咕噜！"

" [lʌv] ['kɒmz] [suːn] .
" Love comes soon .
" 爱 来 很快 .

爱情很快就会到来。

" [dʒuːn] ! [dʒuːn] !
" June ! June !
" 六月 ! 六月 !

"六月！六月！

" [ðə; ði] ['vɪəri] [sɪŋz] ,
" The veery sings ,
" 这 非常 唱歌 ,

"灰颊鸫在歌唱，

[sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Sings and sings ,
唱歌 和 唱歌 ,

唱啊唱，

" [dʒuːn] !
" June !
" 六月 !

"六月！

[dʒuːn] ! " - -
June ! " - -
六月 ! " - -

六月！"-

[ə; eɪ] ['prɪti] [tjuːn] !
A pretty tune !
一个 漂亮的 调 !

一首好听的曲子！

[wɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ,
Wind with your weight of perfume ,
风 和 你的 重量 的 香水 ,

用你身上的香水重量吹拂，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bluːbelz] - [bluːm] !
Bring me the bluebells ' bloom !
带来 我 这 蓝铃花 - 盛开 !

给我摘些风铃草花！

[kwɪns] [tuː; tə] ['laɪlək] :
QUINCE TO LILAC :
椁 到 紫丁香 :

榅桲变紫丁香：

[tuː; tə][dʒiː] . [eɪtʃ] .
To G . H .
到 G . H .

致GH

[dɪə(r)]['laɪlək] , [haʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
Dear Lilac , how enchanting
亲爱的 紫丁香 , 如何 妖娆

亲爱的丁香，多么迷人啊！

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] !
To hear of you this way !
到 听到 的 你 这 方式 !

很高兴能以这种方式收到你的消息！

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [muːtʃ]
The Man who comes a - mouching
这 男人 WHO 来 一个 - 觅食

前来觅食的人

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [iːtʃ] [deɪ]
To visit me each day
到 访问 我 每个 天

每天都来看我

[sez] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
Says you too have a lover
说道 你 也 有 一个 情人

他说你也有情人。

[fɑː(r)] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][ai] .
Far lovelier than I .
远的 更可爱 比 我 .

比我漂亮得多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ræpt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
And from his rapt description ,
和 从 他的 欣喜若狂 描述 ,

从他如痴如醉的描述中，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['glɔːriəsli] .
She loves you gloriously .
她 爱 你 辉煌地 .

她爱你爱得热烈无比。

[ðə; ði][mæn] [praul] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ]
The Man prowls out each morning
这 男人 潜行 出去 每个 早晨

每天早晨，那人都会出来徘徊。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sprɪŋz] [bɪ'gʌn] .
To see if spring's begun .
到 看 如果 春天 开始 .

看看春天是否已经来临。

[wɒt] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt]
What infinite amusement
什么 无限 娱乐

多么无穷的乐趣啊!

[ðiːz] ['kriːtʃəz] ['ɒfə(r)][wʌn] !
These creatures offer one !
这些 生物 提供 一 !

这些生物提供了一个!

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kə'nʌndrəmz]
He asks me such conundrums
他 问 我 这样的 难题

他问我这样的难题

[æz; əz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] :
As no one ever heard :
作为 不 一 曾经 听到 :

闻所未闻:

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪprəlz]['fɑːðə(r)] ,
The name of April's father ,
这 姓名 的 四月的 父亲 ,

四月父亲的名字是

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['evri] [bɜːd] ,
The trail of every bird ,
这 踪迹 的 每一个 鸟 ,

每只鸟的踪迹,

[wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
What keeps me warm in winter ,
什么 保持 我 温暖的 在 冬天 ,

冬天什么让我感到温暖?

[huː] [weiks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,
Who wakes me up in time ,
WHO 醒来 我 向上 在 时间 ,

谁能及时叫醒我?

[ænd; ənd] [waɪ] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n]
And why procrastination
和 为什么 拖延

为什么会拖延?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪm] .
Is such a fearful crime .
是 这样的 一个 可怕 犯罪 .

这是一种极其可怕的罪行。

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [nəʊz] ?
And yet , who knows ?
和 然而 , WHO 知道 ?

然而,谁又能说得准呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
He may be
他 可能 是

他可能是

['aʊə(r)]['iːkwəl]['eɪdʒɪz] [hens] - -
Our equal ages hence - -
我们的 平等的 年龄 因此 - -

我们同龄之后——

[wɪð] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['glimə]
With such pathetic glimmers
和 这样的 可怜的 微光

带着如此微弱的光芒

[ɒv; əv] [wɪəd] [ɪn'telɪdʒəns] !
Of weird intelligence !
的 诡异的 智力 !

拥有奇异的智慧!

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]['eɪliən] ,
But this your blessed alien ,
但 这 你的 蒙福 外星人 ,

但这位是你蒙福的外星人,

[waɪ] [streɪz] [ʃiː; ʃi]['rəʊvɪŋ][hɪə(r)] ?
Why strays she roving here ?
为什么 流浪者 她 漫游 这里 ?

她为何在此游荡?

[wɒz; wəz] ['ɔːfjuːs] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
Was Orpheus not her brother ,
曾是 俄耳甫斯 不是 她 兄弟 ,

奥尔甫斯难道不是她的哥哥吗?

[pɜːr'sefəni] [hɜː(r); hə(r)][pɪə(r)] ?
Persephone her peer ?
珀耳塞福涅 她 同伴 ?

珀耳塞福涅,她的同伴?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][wʌns][ə; eɪ]['draɪæd]
Was she not once a dryad
曾是 她 不是 一次 一个 树精

她难道不曾是一位树精吗?

[huːm] ['sɪrɪŋks] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp]
Whom Syrinx lulled to sleep
谁 塞林克斯 昏昏欲睡 到 睡觉

西林克斯哄他入睡

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɔːrɪən]['wɔːtə(r)] ,
Beside the Dorian water ,
旁 这 多里安 水 ,

在多里安河水边,

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kiːp]
And still her eyelids keep
和 仍然 她 眼睑 保持

她的眼皮依然紧闭

[ðə; ði][glæd] [ʌn'perɪʃt] ['siːkrət]
The glad unperished secret
这 高兴的 不朽 秘密

令人欣喜的不朽秘密

[frɒm; frəm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
From centuries of joy ,
从 几个世纪 的 喜悦 ,

几个世纪的欢乐,

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
And memories of the morning
和 回忆 的 这 早晨

还有早晨的回忆

[wen] ['helən] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] ?
When Helen sailed for Troy ?
什么时候 海伦 航行 为了 特洛伊 ?

海伦何时启程前往特洛伊?

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['gɜːtruːd] , ['kɪti] ,
Is her name Gertrude , Kitty ,
是 她 姓名 格特鲁德 , 猫咪 ,

她的名字是格特鲁德，还是凯蒂?

[hai'peiʃjə] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Hypatia , or what ?
海帕提娅 , 或者 什么 ?

希帕蒂娅，还是什么?

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɑːf][rɪ'membə(r)] ,
I seem to half remember ,
我 似乎 到 一半 记住 ,

我好像依稀记得,

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒt] .
And yet have quite forgot .
和 然而 有 相当 忘了 .

然而，我却完全忘记了。

[ðæt] [sɒft] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['lɑːftə(r)] !
That soft Hellenic laughter !
那 柔软的 希腊 笑声 !

那柔和的希腊式笑声!

[ai]['mɑːv(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk]
I marvel you don't make
我 奇迹 你 不 制作

我很惊讶你竟然没这么做

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli]
An effort to be early
一个 努力 到 是 早期的

努力提前

[ɪn] ['bʌdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
In budding for her sake .
在 萌芽 为了 她 清酒 .

为了她而萌芽。

[dʒʌst]['fænsi] ['hɪərɪŋ] ['deɪli]
Just fancy hearing daily
只是 想要 听力 日常的

每天听到这些话真是太有趣了

[ðæt] ['velvɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] !
That velvet voice of hers !
那 天鹅绒 嗓音 的 她的 !

她那如天鹅绒般柔美的嗓音!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kwel] [ðə; ði]['raɪət]
How do you quell the riot
如何 做 你 荡平 这 暴动

如何平息骚乱

[ɒv; əv][sæp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [stəː] ?
Of sap her coming stirs ?
的 树液 她 未来 搅拌 ?

她即将到来的悸动，是否源于树液的滋养?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] ,
Perhaps she puts her face up ,
也许 她 放置 她 脸 向上 ,

或许她抬起了脸，

([dɪə(r)] ['tʃærəti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !)
(Dear Charity she is !)
(亲爱的 慈善 她 是 !)

（她真是个好人！）

[fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
For messages of summer
为了 消息 的 夏天

夏日讯息

[ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
And better worlds than this .
和 更好的 世界 比 这 .

还有比这更好的世界。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [blʌʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['laɪlək] ;
You cannot blush , poor Lilac ;
你 不能 脸红 , 贫穷的 紫丁香 ;

可怜的丁香，你不能脸红；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .
It is not in your race .
它 是 不是 在 你的 种族 .

这与你的种族无关。

[ai] ['sɪmpli] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['krɪmz(ə)n] ,
I simply should go crimson ,
我 简单地 应该 去 赤红 ,

我简直应该脸红到不行，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
If I were in your place .
如果 我 是 在 你的 地方 .

如果我是你。

[duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts] !
Do tell her all your secrets !
做 告诉 她 全部 你的 秘密 !

把你所有的秘密都告诉她吧!

[ðə; ði][mæn] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
The Man declares she knows
这 男人 声明 她 知道

男人宣称她知道

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['mɔːt(ə)l]
Better than any mortal
更好的 比 任何 凡人

胜过任何凡人

[ðə; ði]['wʌndə(r)] - [trɪk] [ɒv; əv] [prəʊz] .
The wonder - trick of prose .
这 想知道 - 诡计 的 散文 .

散文的奇妙魔力。

['aʊə(r)] [prəʊz] , [ai] [miːn] , - - [haʊ] ['bjuːti]
Our prose , I mean , - - how beauty
我们的 散文 , 我 意思是 , - - 如何 美丽

我的意思是，我们的散文——多么优美

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Appears to you and me ;
出现 到 你 和 我 ;

对你我而言；

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [siːm] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
The truth that seems so simple ,
这 真相 那 似乎 所以 简单的 ,

看似简单的真相，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['pəʊətri] .
Which they call poetry .
哪个 他们 称呼 诗 .

他们称之为诗歌。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
They put it down in writing
他们 放 它 向下 在 写作

他们把这些都写下来了。

[ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tægz] ,
And label it with tags ,
和 标签 它 和 标签 ,

并贴上标签。

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɒnʃəs] ['piːp(ə)l]
The funny conscious people
这 有趣的 有意识的 人们

那些有趣又有意识的人

[huː] [mɑːsk] [ɪn] ['kʌləd] [rægz] !
Who mask in colored rags !
WHO 面具 在 有色 破布 !

谁戴着彩色破布面具！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] ['saɪəns] ,
They have a thing called science ,
他们 有 一个 事物 称为 科学 ,

他们有一种叫做科学的东西，

[wɪð] ['freɪzɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pæt] .
With phrases strange and pat .
和 短语 奇怪的 和 拍 .

用词怪异而老套。

[maɪ] [dɪə(r)] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn]
My dear , can you imagine
我的 亲爱的 , 能 你 想象

亲爱的，你能想象吗？

[ɪn'telɪdʒəns] [laɪk] [ðæt] ?
Intelligence like that ?
智力 喜欢 那 ?

这样的智力？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvə(r)]
And when they first discover
和 什么时候 他们 第一的 发现

当他们第一次发现

[ðæt] ['jeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [griːnz] ,
That yellows are not greens ,
那 黄色 是 不是 青菜 ,

黄色不是绿色，

[ðeɪ] ['pʌkə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɔːhed]
They pucker up their foreheads
他们 撅嘴 向上 他们的 额头

他们撅起额头

[ænd; ənd] ['pɒndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
And ponder what it means .
和 思考 什么 它 方法 .

并思考这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [keɪv] - [laɪk] ['pleɪsɪz] ,
And then those cave - like places ,
和 然后 那些 洞穴 - 喜欢 地方 ,

还有那些像洞穴一样的地方，

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kæpitəl] ,
Churches and Capitols ,
教堂 和 首都 ,

教堂和国会大厦，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)]
Where they all come together
在哪里 他们 全部 来 一起

他们汇聚于此

[laɪk] [truːps] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [dɒlz] ,
Like troops of talking dolls ,
喜欢 军队 的 说 娃娃 ,

就像一群会说话的玩偶，

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
To govern , as they term it ,
到 治理 , 作为 他们 学期 它 ,

他们称之为治理，

([ɪts] ['riːəli] ['veri] [ɒd] !)
(It's really very odd !)
(它是 真的 非常 奇怪的 !)

（真是太奇怪了！）

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['wɜːʃɪp]
And have what they call worship
和 有 什么 他们 称呼 崇拜

他们还有他们所谓的敬拜

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [gɒd] .
Of something they call God .
的 某物 他们 称呼 上帝 .

他们称之为上帝的东西。

[bʌt; bət] ['kɪti] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
But Kitty , or whatever
但 猫咪 , 或者 任何

但是凯蒂，或者随便什么

[meɪ] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [neɪm] ,
May be her tender name ,
可能 是 她 投标 姓名 ,

或许是她温柔的名字，

[ɪz][mɔː(r)][laɪk][ˌjuː 'es] .
Is more like us .
是 更多的 喜欢 我们 .

更像我们。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz]
She guesses
她 猜测

她猜想

[wɒt] [sets][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'fleɪm] .
What sets the year aflame .
什么 套 这 年 燃烧 .

什么点燃了这一年?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ;
She knows beyond her senses ;
她 知道 超过 她 感官 ;

她拥有超越感官的洞察力;

[duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] !
Do tell her all you can !
做 告诉 她 全部 你 能 !

尽可能把所有事情都告诉她!

[ðə; ði] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , - -
The funny people need it , - -
这 有趣的 人们 需要 它 , - -

幽默的人需要它。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [sez] [ðə; ði][mæn] .
At least , so says The Man .
在 至少 , 所以 说道 这 男人 .

至少,官方是这么说的。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - by , dear .
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见,亲爱的。

[ai][mʌst; məst]['aɪd(ə)l] .
I must idle .
我 必须 闲置的 .

我必须闲着。

[swiːt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [reɪnz] !
Sweet suns and happy rains !
甜的 太阳 和 快乐的 雨 !

阳光灿烂,雨水甘甜!

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['hjuːmənz]
How nice to have these humans
如何 好的 到 有 这些 人类

有这些人真好

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'ventɪv] [breɪnz] , - -
With their inventive brains , - -
和 他们的 富有创造力的 大脑 , - -

凭借他们富有创造力的头脑,——

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] !
Their little scraps of paper !
他们的 小的 碎屑 的 纸 !

他们的那些小纸片!

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'vɪns]
They certainly evince
他们 当然 表明

它们确实表明

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] .
Remarkable discernment .
卓越 辨别力 .

极佳的洞察力。

[jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['lʌvɪŋ] [kwɪns] .
Your ever loving Quince .
你的 曾经 爱 榠 .

你永远爱你的昆斯。

[æn; ən] ['iːstə(r)] ['mɑːkɪt] .
AN EASTER MARKET .
一个 复活节 市场 .

复活节市集。

[tə'deɪ] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['iːstə(r)] ['mɑːkɪt]
Today , through your Easter market
今天 , 通过 你的 复活节 市场

今天，通过您的复活节市场

[ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ['sʌðən] [sʌn] ,
In the lazy Southern sun ,
在 这 懒惰的 南方 太阳 ,

在慵懒的南方阳光下，

[ai] [strəul] [wɪð] [hændz][ɪn] [p'ɒkɪts]
I strolled with hands in pockets
我 漫步 和 双手 在 口袋

我双手插兜，悠闲地漫步。

[pɑːst][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɔːlz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Past the flower - stalls one by one .
过去的 这 花 - 摊位 一 经过 一 .

逐个经过花摊。

['ɪndələnt] , ['driːmi] , ['redi]
Indolent , dreamy , ready
懒惰的 , 梦幻般的 , 准备好

懒散的，梦幻的，准备好了

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] ,
For anything to amuse ,
为了 任何事物 到 娱乐 ,

任何能让人开心的事，

\- [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l]
Shyfoot out for a ramble
\- 出去 为了 一个 漫谈

Shyfoot 出去漫步

[ɪn][hɪz; ɪz]['əʊldɪst][hæt][ænd; ənd] ['ʃuːz] .
In his oldest hat and shoes .
在 他的 最老 帽子 和 鞋 .

戴着他最旧的帽子，穿着他最旧的鞋子。

['rəʊzɪz] ['kriːmi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Roses creamy and yellow ,
玫瑰 奶油状 和 黄色的 ,

玫瑰花呈奶油色和黄色，

[ə'zeɪliəz] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Azaleas crimson and white ,
杜鹃花 赤红 和 白色的 ,

杜鹃花，深红与白色相间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪki] [freʃ] [kɑː'neɪʃənz]
And the flaky fresh carnations
和 这 片状的 新鲜的 康乃馨

还有那些片状的新鲜康乃馨

[maɪ] ['ɔːrient] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , - -
My Orient of delight , - -
我的 东方 的 喜 , - -

我快乐的东方，——

['mæsɪz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɒv; əv] ['blɒsəm]
Masses and banks of blossom
群众 和 银行 的 开花

成片成片的花朵，如河岸般繁茂。

[ðæt] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [aɪ] ,
That dazzle and summon the eye ,
那 炫 和 召唤 这 眼睛 ,

那令人眼花缭乱、引人注目的，

[tɪl] [ðə; ði] ['baɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [bɪ'wɪldəd]
Till the buyers are half bewildered
直到 这 买家 是 一半 困惑

直到买家们感到半信半疑

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
To know what they want .
到 知道 什么 他们 想 .

了解他们想要什么。

[nɒt] [ai] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['ɑːtɪst]
Who would not rather be artist
WHO 会 不是 相当 是 艺术家

谁不想成为艺术家呢?

[ænd; ənd] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌn'siːn]
And slip through the crowd unseen
和 滑 通过 这 人群 看不见

然后悄无声息地穿过人群。

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
To gather it all in a picture
到 收集 它 全部 在 一个 图片

把所有内容都收集到一张图片中

[ænd; ənd] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [miːn] ?
And guess what the faces mean ?
和 猜测 什么 这 面孔 意思是 ?

你猜猜这些表情是什么意思?

[səʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæfə] ['dɑːki]
So down through the chaffering darkies
所以 向下 通过 这 摩擦 黑人

所以一路向下，穿过那些焦黑的黑人

[ai] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdˌwɔːks] [end] ,
I pass to the sidewalk's end ,
我 经过 到 这 人行道 结尾 ,

我走到人行道的尽头，

[θruː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['gɪŋəm] ['bɔnɪts]
Through the smiling gingham bonnets
通过 这 微笑 格子布 引擎盖

透过笑脸格子布帽

[wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [fɑːm] - [stʌf] [tuː; tə] [vend] .
With their small farm - stuff to vend .
和 他们的 小的 农场 - 东西 到 鬻 .

他们带着一些小农产品来售卖。

[wen] , [hə'ləʊ] !
When , hello !
什么时候 , 你好 !

什么时候，你好！

[maɪ] ['driːmə(r)] , ['sʌd(ə)n]
my dreamer , sudden
我的 梦想家 , 突然

我的梦想家，突然

[æz; əz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
As call at the dead of night ,
作为 称呼 在 这 死的 的 夜晚 ,

如同深夜来电，

[wɒt] [sets] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌlsɪz] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ,
What sets your pulses a - quiver ,
什么 套 你的 脉冲 一个 - 颤动 ,

什么能让你心跳加速？

[wɒt] [sets] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [ə'laɪt] ?
What sets your fancy alight ?
什么 套 你的 想要 点燃 ?

什么能激发你的热情？

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Sure of it !
当然 的 它 !

当然！

['meɪflaʊə(r)] , ['meɪflaʊə(r)] ,
Mayflowers , mayflowers ,
五月花 , 五月花 ,

五月花号，五月花号，

[sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [sprɪŋ] !
Scent of the North in spring !
香味 的 这 北 在 春天 !

春天的北方气息！

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['dɪstəns] ,
Out in the vernal distance ,
出去 在 这 春季 距离 ,

在春意盎然的远方，

[hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['wɪðə(r)] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ?
Heart of me , whither a - wing ?
心 的 我 , 往哪里去 一个 - 翼 ?

我的心啊，将何去何从？

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !
" Give me some !
" 给 我 一些 !

给我一些！

" [klʌtʃ] [ðə; ði][fɜːst]['hændfʊl] ,
" Clutch the first handful ,
" 离合器 这 第一的 少数 ,

紧紧抓住前几把，

['hʌŋgə] ['rəʊvə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] !
Hungering rover of earth !
饥饿 探测车 的 地球 !

饥饿的地球探测车！

[haʊ] [ai][dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] ,
How I devour and kiss them ,
如何 我 吞食 和 吻 他们 ,

我如何吞噬并亲吻它们，

[bj'uːtɪz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜːθ] ,
Beauties that brought me to birth ,
美女 那 带来 我 到 出生 ,

孕育我生命的那些美丽佳人

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] ['kʌntri] ,
Away in the great north country ,
离开 在 这 伟大的 北 国家 ,

在遥远的北方大地，

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [sʌn] ,
The land of the lonely sun ,
这 土地 的 这 孤独 太阳 ,

孤独太阳的土地，

[weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
Where God has few for his fellows ,
在哪里 上帝 有 很少 为了 他的 伙伴们 ,

上帝赐予同伴的寥寥无几，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] [rʌn] .
And the wolves of the snowdrift run .
和 这 狼 的 这 雪堆 跑步 .

雪堆里的狼群奔跑着。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frɒst] - [baʊnd] ['væli]
Once more to the frost - bound valley
一次 更多的 到 这 霜 - 边界 谷

再次来到冰封的山谷

['kɒmz] ['eɪprəl] [wɪð] [reɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɑː(r)] ;
Comes April with rain in her jar ;
来 四月 和 雨 在 她 罐 ;

四月带着雨水而来；

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['vespə(r)] ['spærəʊ]
I can hear the vesper sparrow
我 能 听到 这 黄昏 麻雀

我能听到暮雀的叫声。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] .
Under the silver star .
在下面 这 银 星星 .

在银星之下。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd][dɪə(r)][ænd; ənd] ['greɪʃəs]
And many and dear and gracious
和 许多 和 亲爱的 和 亲切

还有许多亲爱的、和蔼可亲的

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɔːk] [æt; ət][maɪ][saɪd]
Are the dreams that walk at my side
是 这 梦境 那 走 在 我的 边

是那些陪伴在我身边的梦境吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
From the land of the lingering shadows ,
从 这 土地 的 这 挥之不去的 阴影 ,

来自那片阴影笼罩的土地,

[æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ai][straɪd] .
As out of the throng I stride .
作为 出去 的 这 人群 我 步幅 .

我大步走出人群。

[əʊ] , [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪə(r)] ['ɒnlʊkə(r)] ,
Oh , well for you , mere onlooker ,
哦 , 出色地 为了 你 , 仅仅 旁观者 ,

哦,好吧,对于你这个旁观者来说,

[huː] [drɪft] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [mɑːt] !
Who drift through the world's great mart !
WHO 漂移 通过 这 世界的 伟大的 市场 !

谁会漫无目的地游荡在世界最大的集市里!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɒrəʊ]
But we of the human sorrow
但 我们 的 这 人类 悲哀

但我们却深知人类的悲伤

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] .
Have a joy beyond your art .
有 一个 喜悦 超过 你的 艺术 .

享受艺术之外的快乐。

['deɪziz] .
DAISIES .
雏菊 .

雏菊。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːn]
Over the shoulders and slopes of the dune
超过 这 肩膀 和 连续下坡 的 这 沙丘

越过沙丘的肩部和斜坡

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['deɪziz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
I saw the white daisies go down to the sea ,
我 锯 这 白色的 雏菊 去 向下 到 这 海 ,

我看见白色的雏菊飘向大海,

[ə; eɪ][həʊst][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][dʒuːn] ,
A host in the sunshine , an army in June ,
一个 主持人 在 这 阳光 , 一个 军队 在 六月 ,

阳光下的主人,六月的军队

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set]['aʊə(r)] [hɑːt] [friː] .
The people God sends us to set our heart free .
这 人们 上帝 发送 我们 到 放 我们的 心 自由的 .

上帝派来拯救我们心灵的人。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['ræli] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [del] ,
The bobolinks rallied them up from the dell ,
这 稻田鸟 集结 他们 向上 从 这 戴尔 ,

稻田鸟把它们从山谷里召集了起来。

[ðə; ði] ['ɔːriəulz] ['hwisl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
The orioles whistled them out of the wood ;
这 金莺队 吹口哨 他们 出去 的 这 木头 ;

金莺用鸣叫声把它们从树林里引了出来；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] , " [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] !
And all of their singing was , " Earth , it is well !
和 全部 的 他们的 歌唱 曾是 , " 地球 , 它 是 出色地 !

他们齐声歌唱：“地球，一切都好！”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] , " [laɪf] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] !
" And all of their dancing was , " Life , thou art good !
" 和 全部 的 他们的 跳舞 曾是 , " 生活 , 你 艺术 好的 !

“他们所有的舞蹈都是：‘生活，你真好！’

" [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .
" THE MOCKING - BIRD .
" 这 嘲讽 - 鸟 .

《嘲鸫》。

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðə; ði] [wɜːd]
the word
这 单词

这个词

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] !
Of the mocking - bird !
的 这 嘲讽 - 鸟 !

嘲鸫！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

[ai] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [klɪə(r)] ;
I will make all clear ;
我 将要 制作 全部 清除 ;

我会把一切都说清楚；

[ai] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ]
I will let you know
我 将要 让 你 知道

我会让你知道

[weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [gəʊ]
Where the footfalls go
在哪里 这 脚步声 去

脚步声往哪里去

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
That through the thicket and over the hill
那 通过 这 灌木丛 和 超过 这 爬坡道

穿过灌木丛，翻过山丘

[ə'lʊə(r)] , [ə'lʊə(r)] .
Allure , allure .
引诱 , 引诱 .

魅力，魅力。

[haʊ] [ðə; ði] [bɜ:d] - [vɔɪs] [kli:vz]
How the bird - voice cleaves
如何 这 鸟 - 嗓音 裂片

鸟鸣声如何分裂

[θru:] [ðə; ði] [weft] [ɒv; əv] [li:vz]
Through the weft of leaves
通过 这 纬线 的 树叶

透过叶片的纹理

[wɪð] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl]
With a leap and a thrill
和 一个 飞跃 和 一个 刺激

纵身一跃，惊险刺激

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wi:vərz] ['ʃʌt(ə)l] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] !
Like the flash of a weaver's shuttle , swift and sudden and sure !
喜欢 这 闪光 的 一个 织工的 穿梭 , 迅速 和 突然 和 当然 !

就像织布梭的闪光一样，迅速、突然、准确！

[ænd; ənd] [lɑ:] , [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] - - ['i:v(ə)n] [waɪl] [ai] [tɜ:n]
And la , he is gone - - even while I turn
和 拉 , 他 是 已消失 - - 甚至 尽管 我 转动

啊，他走了——即使我转身离开。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:nz] [tu:; tə] [lɜ:n] .
The wisdom of his runes to learn .
这 智慧 的 他的 符文 到 学习 .

学习他符文中的智慧。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
He knows the mystery of the wood ,
他 知道 这 神秘 的 这 木头 ,

他了解木头的奥秘。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ;
The secret of the solitude ;
这 秘密 的 这 孤独 ;

独处的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] ,
But he will not tell , he will not tell ,
但 他 将要 不是 告诉 , 他 将要 不是 告诉 ,

但他不会说，他不会说。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [səʊ] [wel] .
For all he promises so well .
为了 全部 他 承诺 所以 出色地 .

他承诺得那么美好。

[kɑːr'liːn] .
KARLENE .
卡琳 .

卡琳。

[wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [west] , - -
Word of a little one born in the West , - -
单词 的 一个 小的 一 出生 在 这 西方 , - -

西部地区一位新生儿的消息——

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
How like a sea - bird it comes from the sea ,
如何 喜欢 一个 海 - 鸟 它 来 从 这 海 ,

它就像一只海鸟，从大海而来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] - ['wɪəri] ['wɔːtəz] - [ʌn'rest]
Out of the league - weary waters ' unrest
出去 的 这 联盟 - 厌倦 水 - 动荡

联赛之外的疲惫水域的动荡

[bləʊn] [wɪð] [waɪt] [wɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Blown with white wings , for a token , to me !
吹 和 白色的 翅膀 , 为了 一个 令牌 , 到 我 !

吹起白色的翅膀，作为送给我的信物！

[bləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [pluːmz]
Blown with a skriel and a flurry of plumes
吹 和 一个 - 和 一个 阵雪 的 羽流

伴随着一声尖啸和一阵飘扬的羽流

([siː] - [spreɪ] [ænd; ənd] [flaɪt] - ['ræptʃə(r)] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [gliːm] !)
(Sea - spray and flight - rapture whirled in a gleam !)
(海 - 喷 和 航班 - 狂喜 旋转 在 一个 闪耀 !)

（海浪飞溅，飞翔的狂喜在闪光中旋转！）

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ðæt] [luːmz]
Here for a sign of the comrade that looms
这里 为了 一个 符号 的 这 同志 那 织布机

来这里是为了寻找那位即将到来、正在逼近的同志的踪迹

[lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [æz; əz][ai] [driːm] .
Large in the mist of my love as I dream .
大的 在 这 薄雾 的 我的 爱 作为 我 梦 .

在梦中，我沉浸在爱的迷雾中。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] ,
He with the heart of an old violin ,
他 和 这 心 的 一个 老的 小提琴 ,

他有一颗老旧小提琴般的心，

['vaɪbrənt][æt; ət] ['evri] [liːst] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Vibrant at every least stir in the place ,
充满活力 在 每一个 至少 搅拌 在 这 地方 ,

这里哪怕最轻微的动静都充满活力。

['lɪrɪk] [ɒv; əv] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gɪn] ,
Lyric of woods where the thrushes begin ,
歌词 的 树林 在哪里 这 画眉 开始 ,

画眉鸟栖息的林中抒情诗

[weɪv] - ['kwestɪŋ] ['wɒndərə(r)] , [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , - -
Wave - questing wanderer , still for a space , - -
海浪 - 探索 流浪者 , 仍然 为了 一个 空间 , - -

追逐浪潮的漫游者，依然停留在某个空间，——

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi] ([səʊ][ai][mjuːz]) ,
What will the child of his be (so I muse) ,
什么 将要 这 孩子 的 他的 是 (所以 我 沉思) ,

（我思忖着）他的孩子会是什么样的人呢?

[wʊd] - ['flaʊə(r)] , [siː] - ['flaʊə(r)] , [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)][reə(r)] ?
Wood - flower , sea - flower , star - flower rare ?
木头 - 花 , 海 - 花 , 星星 - 花 稀有的 ?

木花、海花、星花，稀有吗?

[wɜːld] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,
Worlds here to choose from , and which will she choose ,
世界 这里 到 选择 从 , 和 哪个 将要 她 选择 ,

这里有这么多世界可供选择，她会选择哪一个呢?

[ʃiː; ʃi] [huːz] [fɜːst] [wɜːld] [ɪz][æn; ən] - [ɒv; əv][eə(r)] ?
She whose first world is an armsweep of air ?
她 谁 第一的 世界 是 一个 - 的 空气 ?

她最初的世界是挥动双臂拂过空气?

['beɪbi] [kɑːr'liːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [naʊ]
Baby Karlene , you are wondering now
婴儿 卡琳 , 你 是 好奇 现在

卡琳娜宝贝，你现在一定很疑惑吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)
第2/5页

[waɪ]	[juː; jʊ]	[kænt]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[muːn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[siː]
Why	**you**	**can't**	**reach**	**the**	**great**	**moon**	**that**	**you**	**see**
为什么	你	不能	抵达	这	伟大的	月亮	那	你	看

为什么你无法触及你所看到的那轮巨大的月亮

[dʒʌst]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[baʊ]
Just	**at**	**your**	**hand**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bough**
只是	在	你的	手	在	这	边缘	的	这	买

就在你手边，树枝的边缘

[ðæt]	[weɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	-	[peɪn]	-	-	[haʊ]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
That	**waves**	**in**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**-**	**-**	**how**	**can**	**it**	**be**	**?**
那	波浪	在	这	窗户	-	窗格	-	-	如何	能	它	是	?

窗玻璃上的波浪——怎么可能呢?

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːld]	[jet]	['hɑːdli]	[laɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[riːtʃ]
All	**your**	**world**	**yet**	**hardly**	**lies**	**out**	**of**	**reach**
全部	你的	世界	然而	几乎	谎言	出去	的	抵达

你的整个世界，却又几乎触手可及。

[ɒv; əv]	[ten]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋɡəz]	[ænd; ənd]	[ten]	['lɪt(ə)l]	[təʊz]	.
Of	**ten**	**little**	**fingers**	**and**	**ten**	**little**	**toes**	**.**
的	十	小的	手指	和	十	小的	脚趾	.

十个小手指和十个小脚趾。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[siːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]
You	**are**	**a**	**seed**	**for**	**the**	**sky**	**there**	**to**	**teach**
你	是	一个	种子	为了	这	天空	那里	到	教

你是天空中的一颗种子，在那里教导世人。

(	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]	)	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɡrəuz]	.
(	**And**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**)**	**as**	**it**	**grows**	**.**
(	和	这	太阳	和	这	风	和	这	雨	)	作为	它	生长	.

（还有阳光、风和雨水）伴随它成长。

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[ɡriːn]	[liːf]	['pɪəsɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Just	**a**	**green**	**leaf**	**piercing**	**up**	**to**	**the**	**day**	**,**
只是	一个	绿色的	叶子	冲孔	向上	到	这	天	,

一片绿叶直插云霄，迎接黎明。

[peɪl]	[flek]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]
Pale	**fleck**	**of**	**June**	**to**	**come**	**,**	**just**	**to**	**be**	**seen**
苍白	斑点	的	六月	到	来	,	只是	到	是	已见

六月将至，只剩一抹淡淡的色彩，仅待人赏识。

[θruː]	[ðə; ði]	[rʌf]	['krʌmb(ə)l]	[ɒv; əv]	['rʌbl]	[ænd; ənd]	[kleɪ]
Through	**the**	**rough**	**crumble**	**of**	**rubble**	**and**	**clay**
通过	这	粗糙的	崩溃	的	瓦砾	和	黏土

穿过粗糙的瓦砾和黏土堆

['lɪftɪŋ]	[ɪts]	['lʌvlinəs]	,	[dɔːn]	-	[tʃaɪld]	,	[kɑːr'liːn]	!
Lifting	**its**	**loveliness**	**,**	**dawn**	**-**	**child**	**,**	**Karlene**	**!**
举重	它是	可爱	,	黎明	-	孩子	,	卡琳	!

黎明之子卡琳，请展现你的美丽！

['frædʒaɪl][æz; əz] - , [djuː] - [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] , - -
Fragile as fairycraft , dew - dream of love , - -
脆弱的 作为 - , 露 - 梦 的 爱 , - -
脆弱如童话，如露珠般梦幻的爱情——

['nevə(r)][ə; eɪ][klɒd] [ðæt] [hæz; həz] ['mɑːd] [ðə; ði][slɪm] [stɔːk] ,
Never a clod that has marred the slim stalk ,
绝不 一个 泥块 那 有 受损 这 苗条的 茎 ,
纤细的茎秆上从未沾染过一丝泥土。

['nevə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [bʌt; bət][ɪts] [freɪl] ['fɪŋgəz] [muːv] ,
Never a stone but its frail fingers move ,
绝不 一个 石头 但 它是 脆弱 手指 移动 ,
它虽像石头一样坚硬，但它纤细的手指却能动。

[bent] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɔːk] !
Bent on the blue sky and nothing can balk !
弯曲 在 这 蓝色的 天空 和 没有什么 能 犹豫 !
一心向往蓝天，没有什么能阻挡！

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [wɪnd] - ['lɑːftə, 'læf-] , [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [driːm] .
Blue sky and wind - laughters , that is thy dream .
蓝色的 天空 和 风 - 笑声 , 那 是 你的 梦 .
蓝天和风的笑声，那是你的梦想。

[ɑː] [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen] [ðaɪ] ['liːfɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [tɒs]
Ah the brave days when thy leafage shall toss
啊 这 勇敢的 天 什么时候 你的 叶子 将 折腾
啊，那些勇敢的日子，你的树叶将随风摇曳。

[haɪ] [weə(r)] [gəʊld] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [ə; eɪ] - [striːm]
High where gold noondays and sunsets a - stream
高的 在哪里 金子 正午 和 日落 一个 - 溪流
高处，正午和日落的金色溪流

[mɪks] [wɪð] [ɪts] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .
Mix with its moving and kiss it across .
混合 和 它是 移动 和 吻 它 穿过 .
与它的律动交织在一起，然后亲吻它。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['leɪzɪli][baɪ] ,
There the great clouds shall go lazily by ,
那里 这 伟大的 云 将 去 懒洋洋 经过 ,
那里，巨大的云朵将懒洋洋地飘过。

[kuː] ! [ðiː] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]['dæz(ə)l] [wɪð] [ʃaɪn] ,
Coo ! thee with shadows and dazzle with shine ,
酷 ! 你 和 阴影 和 炫 和 闪耀 ,
咕咕！用阴影迷惑你，用光芒闪耀你，

[drentʃ] [ðiː] [wɪð] [reɪn] - ['gɜːdən] , [bles] [ðiː] [wɪð] [skaɪ] ,
Drench thee with rain - guerdons , bless thee with sky ,
淋 你 和 雨 - 奖章 , 保佑 你 和 天空 ,
用雨水浇灌你，用天空祝福你，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
Till all the knowledge of earth shall be thine .
直到 全部 这 知识 的 地球 将 是 你的 .
直到你将拥有世间所有的知识。

[wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm] ,
Wind from the ice - floe and wind from the palm ,
风 从 这 冰 - 浮冰 和 风 从 这 棕榈 ,
冰面上的风和棕榈树上的风

[wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liː] - -
Wind from the mountains and wind from the lea - -
风 从 这 山脉 和 风 从 这 叶 - -

山风和林风——

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðiː] [ɒv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd][kɑːm] !
How they will sing thee of tempest and calm !
如何 他们 将要 唱歌 你 的 暴风雨 和 冷静的 !

他们将如何歌颂你，歌颂风暴与平静！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊə(r)] [ðiː] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
How they will lure thee with tales of the sea !
如何 他们 将要 饵 你 和 故事 的 这 海 !

他们会用大海的故事引诱你！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [kɑːr'liːn] ?
What will you be in that summer , Karlene ?
什么 将要 你 是 在 那 夏天 , 卡琳 ?

卡琳娜，你那年夏天打算做什么？

['æp(ə)l] - [triː] , ['tʃeri] - [triː] , ['lɪli] , [ɔː(r)] [kɔːn] ?
Apple - tree , cherry - tree , lily , or corn ?
苹果 - 树 , 樱桃 - 树 , 百合 , 或者 玉米 ?

苹果树、樱桃树、百合花还是玉米？

[red] [rəʊz] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [rəʊz] , [greɪ] [liːf] [ɔː(r)] [griːn] ?
Red rose or yellow rose , gray leaf or green ?
红色的 玫瑰 或者 黄色的 玫瑰 , 灰色的 叶子 或者 绿色的 ?

红玫瑰还是黄玫瑰？灰叶还是绿叶？

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [naʊ] [ðə; ði] [jɪrz] [æt; ət][ɪts] [mɔːn] ?
Which will you choose now the year's at its morn ?
哪个 将要 你 选择 现在 这 年 在 它是 早晨 ?

新年伊始，你会选择哪一个？

['sʌmweə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , - -
Somewhere even now in thy heart is the will , - -
某处 甚至 现在 在 你的 心 是 这 将要 , - -

即使现在，你的内心深处仍然怀有这样的意愿——

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊldən] [rɒd] , ['slendə(r)][ænd; ənd][tɔːl] - -
" I shall be Golden Rod , slender and tall - -
" 我 将 是 金的 杆 , 苗条 和 高的 - -

“我将成为金杖，纤细高挑——

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɒnd] ['lɪli] , ['siːkrət][ænd; ənd] [stɪl] - -
I shall be Pond Lily , secret and still - -
我 将 是 池塘 百合 , 秘密 和 仍然 - -

我将成为池塘里的睡莲，神秘而静谧——

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swiːtˌbraɪər] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - -
I shall be Sweetbriar , Queen of them all - -
我 将 是 甜蔷薇 , 女王 的 他们 全部 - -

我将成为甜蔷薇，她们中的女王——

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [tuː; tə][rest] - -
" I shall give shade for the weary to rest - -
" 我 将 给 阴影 为了 这 厌倦 到 休息 - -

我将为疲惫的人提供荫凉，让他们得以休息——

[ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [flæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd][tuː; tə][weə(r)] - -
I shall grow flax for the naked to wear - -
我 将 生长 亚麻 为了 这 裸 到 穿 - -

我将种植亚麻，供赤身裸体的人穿——

[fɪgz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [tuː; tə] [gest] - -

Figs for a feast and all comers to guest - -

无花果 为了 一个 盛宴 和 全部 来者 到 客人 - -

无花果是宴席上的佳肴，欢迎所有来宾——

[riːðz; riːθs] [ðæt] [g'ɜːlz] [twaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [heə(r)] - -

Wreaths that girls twine in the laugh of their hair - -

花圈 那 女孩们 缠绕 在 这 笑 的 他们的 头发 - -

女孩们将花环缠绕在她们的头发上——

" ['aɪvi] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] ,

" Ivy for scholars and myrtle for lovers ,

" 常春藤 为了 学者们 和 桃金娘 为了 恋人 ,

“常春藤是学者的象征，桃金娘是恋人的象征。”

['lɒrəl, 'lɔː-] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkərə] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] - -

Laurel for conquerors , poets , and kings - -

劳雷尔 为了 征服者 , 诗人 , 和 国王 - -

桂冠献给征服者、诗人、国王——

[brɔːd] - ['spredɪŋ] [biːtʃ] - [bau] [huːz] ['benɪz(ə)n] ['kʌvəz]

Broad - spreading beech - boughs whose benison covers

广阔 - 传播 山毛榉 - 树枝 谁 本尼森 封面

枝繁叶茂的山毛榉树枝，其上的恩贝森树冠遮蔽着

['klæmə(r)] [ɒv; əv] [bɜːd] - [nəʊts] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] - -

Clamor of bird - notes and flutter of wings - -

叫嚣 的 鸟 - 笔记 和 扑 的 翅膀 - -

鸟鸣声此起彼伏，翅膀扑扇声不绝于耳——

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tɔːl] [æz; əz] [æn; ən] [elm] [ɪn] [maɪ] [greɪs] - -

" I shall rise tall as an elm in my grace - -

" 我 将 上升 高的 作为 一个 榆树 在 我的 优雅 - -

“我将如榆树般挺拔，优雅耸立——”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kləʊðd] [æz; əz] [kə'tælpə] [ɪz] [klæd] - -

I shall be clothed as catalpa is clad - -

我 将 是 穿着衣服 作为 楸 是 覆膜 - -

我将披上如梓树般的华服——

['poʊəts] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [preɪz] - -

Poets shall crown me with lyrics of praise - -

诗人 将 王冠 我 和 歌词 的 称赞 - -

诗人将以赞美的诗歌为我加冕——

['lʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['blɔsəmz] [gəʊ] [mæd] !

Lovers for lure of my blossoms go mad !

恋人 为了 饵 的 我的 花朵 去 疯狂的 !

被我的花朵诱惑的爱人们都为之疯狂！

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['beɪbi] ?

" Which shall it be , baby ?

" 哪个 将 它 是 , 婴儿 ?

“宝贝，你选哪个？”

[ges] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?

Guess you at all ?

猜测 你 在 全部 ?

猜到你了吗?

['əʊnli] [ai] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

Only I know in the lull of the year

仅有的 我 知道 在 这 麻痹 的 这 年

只有我知道在一年中的平静时期

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [naʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
You have said now where your choosing shall fall ,
你 有 说 现在 在哪里 你的 选择 将 落下 ,

你已表明你的选择方向，

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [jɔː'self] , [dɪə(r)] .
Only you have not yet heard yourself , dear .
仅有的 你 有 不是 然而 听到 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，只是你还没有听到你自己的声音。

[səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
So , like a mocking - bird , up in the trees ,
所以 , 喜欢 一个 嘲讽 - 鸟 , 向上 在 这 树木 ,

所以，就像树上的嘲鸫一样，

[ai] ['wɒtʃɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ,
I watching wondering where you have grown ,
我 观看 好奇 在哪里 你 有 生长 ,

我看着你，想知道你成长到了哪里。

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [gliː] ,
Borrow a note from a birdfellow's glees ,
借 一个 笔记 从 一个 - 欢乐合唱团 ,

借用一下鸟儿的欢愉，

[fitist] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] .
Fittest to sing you , and make it my own .
最强 到 唱歌 你 , 和 制作 它 我的 自己的 .

最适合为你歌唱，并把它变成我自己的歌。

['əʊnli][ai] [nəʊ] [æz; əz][ai]['wʌndə(r)] , [kɑːr'liːn] ,
Only I know as I wonder , Karlene ,
仅有的 我 知道 作为 我 想知道 , 卡琳 ,

只有我自己知道，卡琳娜，我当时就在想这个问题。

['sɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Singing up here where you think me a star ,
歌唱 向上 这里 在哪里 你 思考 我 一个 星星 ,

在这里唱歌，你们都觉得我是明星，

['hɛvənz] [stɪl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'riːn]
Heaven's still above me , and some one serene
天 仍然 多于 我 , 和 一些 一 安详

天堂依然在我之上，还有一位宁静的人。

[lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Laughs in the blue sky and knows what you are .
笑声 在 这 蓝色的 天空 和 知道 什么 你 是 .

在蓝天下欢笑，并且知道你是谁。

[kɑːr'liːn] .
KARLENE .
卡琳 .

卡琳。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [kɑːr'liːn] .
Good - morning , Karlene .
好的 - 早晨 , 卡琳 .

早上好，卡琳。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri]
It's a very
它是 一个 非常

这是一个非常

[faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
Fine beautiful world we are in .
美好的 美丽的 世界 我们 是 在 .

我们身处一个美好而神奇的世界。

[wel] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [æz; əz][raɪp][æz; əz][ə; eɪ] ['beri] ;
Well , you do look as ripe as a berry ;
出色地 , 你 做 看 作为 成熟 作为 一个 浆果 ;

嗯，你看上去就像一颗熟透的浆果；

[ænd; ənd] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪn] !
And , pardon me , such a real chin !
和 , 赦免 我 , 这样的 一个 真实的 下巴 !

恕我直言，这下巴真漂亮！

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] - - [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
And may I - - Ah , thank you ; the pleasure
和 可能 我 - - 啊 , 感谢 你 ; 这 乐趣

我可以——啊，谢谢；非常荣幸。

[ɪz] [maɪn] ; [dʒʌst][wʌn] [kɪs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ! - -
Is mine ; just one kiss by your ear ! - -
是 矿 ; 只是 一 吻 经过 你的 耳朵 ! - -

是我的；只需在你耳边轻轻一吻！

[meɪ] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
May I introduce myself as your
可能 我 介绍 我 作为 你的

请问我是谁，请允许我自我介绍一下。

[məʊst]['djuːtɪf(ə)l]['gɒdfɑːðə(r)] , [dɪə(r)] ?
Most dutiful godfather , dear ?
最多 尽职尽责的 教父 , 亲爱的 ?

亲爱的，您是最尽职的教父吗？

[ai][hæv; həv] [fjuːmd] , [laɪk] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ɪz] ['fɪzi] ,
I have fumed , like champagne that is fizzy ,
我 有 怒气冲冲 , 喜欢 香槟酒 那 是 气泡 ,

我怒火中烧，就像冒着气泡的香槟一样。

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
To pay my respects at your door .
到 支付 我的 尊重 在 你的 门 .

前来向您致以敬意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [kiːp] [wʌn][səʊ] ['bɪzi] .
But the publishers keep one so busy .
但 这 出版商 保持 一 所以 忙碌的 .

但出版商的工作让人非常忙碌。

[fə'gɪv] [maɪ][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
Forgive my not calling before !
原谅 我的 不是 呼叫 前 !

请原谅我之前没有打电话！

[kɑːr'liːn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['leɪdi]
Karlene , you're a very small lady
卡琳 , 你是 一个 非常 小的 女士

卡琳娜，你个子很矮小。

[tuː; tə]['ventʃə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ;
To venture so far all alone ;
到 风险投资 所以 远的 全部 独自的 ;

独自一人冒险远行；

[ɪ'speʃəli] ['ɪntuː][səʊ] ['ʃeɪdi]
Especially into so shady
尤其 进入 所以 阴凉

尤其是一些非常可疑的事情

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] [grəʊn] .
A place as this planet has grown .
一个 地方 作为 这 行星 有 生长 .

随着地球的发展，这里也逐渐成为一个地方。

[wen] [ai] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
When I now , my dear , was at your age ,
什么时候 我 现在 ， 我的 亲爱的 ， 曾是 在 你的 年龄 ，

亲爱的，当我像你这么大的时候，

[wen] ['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
When nobody tried to be rich ,
什么时候 无人 尝试 到 是 富有的 ，

当没有人试图致富的时候，

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ]
But lived on high thinking and porridge
但 居住地 在 高的 思维 和 稀饭

但过着高尚的生活，沉溺于粥中。

([ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tiː] - ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] !) ,
(And didn't know t ' other from which !) ,
(和 没有 知道 t - 其他 从 哪个 !) ，

（而且也不知道它来自哪里！）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ˌʌnə'tendɪd]
For a girl to go out unattended
为了 一个 女孩 到 去 出去 无人看管

女孩独自外出

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] " [nɒt]['əʊnli][ˌʌn'waɪz]
Was considered " not only unwise
曾是 经过考虑的 " 不是 仅有的 失策

被认为"不仅不明智"

[ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] - - " ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [endid]
And improper - - " Our grandmothers ended
和 不当 - - " 我们的 祖母们 结束

而且不恰当——"我们的祖母们结束了

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n][ðeə(r)] [aɪz] .
By lifting to heaven their eyes .
经过 举重 到 天堂 他们的 眼睛 .

他们抬起头，仰望苍穹。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [ɪts] ['ʃɒkɪŋ]
And yet even now , though it's shocking
和 然而 甚至 现在 ， 尽管 它是 令人震惊

然而，即便到了现在，这仍然令人震惊。

[tuː; tə]['slɑːndə(r)] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [j'iəz] ,
To slander these wonderful years ,
到 诽谤 这些 精彩的 年 ，

诋毁这些美好的岁月，

[ai][deə(r)] [seɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['stɒkɪŋ]
I dare say an inch of black stocking
我 敢 说 一个 英寸 的 黑色的 袜

我敢说一英寸的黑色丝袜

[kʊd; kəd][set][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
Could set all the world by the ears .
可以 放 全部 这 世界 经过 这 耳朵 .

能把全世界都吓破胆。

[blæk] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɒt] [bluː] !
Black , mind you , not blue !
黑色的 , 头脑 你 , 不是 蓝色的 !

请注意，是黑色，不是蓝色！

[ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;
It's a trifle ;
它是 一个 琐事 ;

这只是件小事；

[bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [s'tɒkɪŋz] [woʊnt][duː; də] ;
But trifling in stockings won't do ;
但 琐事 在 长筒袜 惯于 做 ;

但仅仅在长筒袜上花点小钱是不够的；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
For love has an eye like a rifle
为了 爱 有 一个 眼睛 喜欢 一个 步枪

因为爱情的眼睛像步枪一样锐利。

([hɪz; ɪz]['bændɪdʒ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'skjuː]) .
(His bandage is slipping askew) .
(他的 绷带 是 滑倒 歪斜) .

（他的绷带歪了）

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] .
You are simply too charming .
你 是 简单地 也 迷人 .

你真是太有魅力了。

[nəʊ] [daʊt] [jʊl] [biː; bi]['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf]
No doubt you'll be modern enough
不 怀疑 你会 是 现代的 足够的

毫无疑问，你会足够现代化。

([ðəʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'lɑːmɪŋ])
(Though the speed of the world is alarming)
(尽管 这 速度 的 这 世界 是 令人担忧)

（尽管世界变化的速度令人担忧）

[tuː; tə][wɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [blʌf] ,
To win with a delicate bluff ,
到 赢 和 一个 精美的 虚张声势 ,

用巧妙的虚张声势赢得胜利，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [wen] [wɪr] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn] ,
As we say when we're raking the chips in ,
作为 我们 说 什么时候 是 耙草 这 芯片 在 ,

正如我们大赚一笔时常说的那样，

[ɒn] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [strɒŋ] - -
On a hand that was not over strong - -
在 一个 手 那 曾是 不是 超过 强的 - -

手牌并不算特别强——

[bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɪn] ;
But I see you are pursing your lips in ;
但 我 看 你 是 追求 你的 嘴唇 在 ;

但我看到你抿着嘴唇；

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['preɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
Perhaps I am prating too long .
也许 我 是 吹嘘 也 长的 .

或许我啰嗦得太久了。

['enihaʊ] [jʊl] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn]['ɪzəmz] ,
Anyhow you'll be learned in isms ,
无论如何 你会 是 学习 在 主义 ,

总之，你会了解各种主义的。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌterə'dæktɪl] [ɪn] [frentʃ] ,
And talk pterodactyls in French ,
和 讲话 翼龙 在 法语 ,

用法语谈论翼龙，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌpɔli'hiːdrən, -he-][frɒm; frəm] ['prɪzm] , - -
And know polyhedrons from prisms , - -
和 知道 多面体 从 棱镜 , - -

还要懂得区分多面体和棱柱。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] .
Though you may not know how to retrench .
尽管 你 可能 不是 知道 如何 到 裁员 .

虽然你可能不知道如何裁员。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [daɪ'gæmə]
You will fall out of love with digamma
你 将要 落下 出去 的 爱 和 双伽玛

你会不再爱上二伽玛

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [dɛl'sɑrteɪ] ;
To fall in again with Delsarte ;
到 落下 在 再次 和 德尔萨特 ;

再次与德尔萨特重归于好；

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['sirɪæk] ['græmə(r)] ,
You will make a new Syriac grammar ,
你 将要 制作 一个 新的 叙利亚语 语法 ,

你将编写一部新的叙利亚语语法，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pəʊps] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
And know all the popes off by heart .
和 知道 全部 这 教皇 离开 经过 心 .

而且要把所有教皇的名字都背下来。

[wɒt] ['sɒkrətiːz] [sed] [tuː; tə] [zæn'tɪpi]
What Socrates said to Xantippe
什么 苏格拉底 说 到 桑蒂佩

苏格拉底对克桑蒂佩说的话

[wen] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [meɪd] [hɪm] [griːv] ;
When the lash of her tongue made him grieve ;
什么时候 这 睫毛 的 她 舌头 制成 他 悲伤 ;

她恶语相向，令他悲痛欲绝；

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði][bə'nɑːnə] [piːl] ['slɪpi] ;
What makes the banana peel slippy ;
什么 制作 这 香蕉 果皮 滑溜溜的 ;

是什么让香蕉皮变得滑溜溜的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [sneɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːv] ;
And what the snake whispered to Eve ;
和 什么 这 蛇 低声说道 到 前夕 ;

蛇对夏娃耳语了什么?

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['nɪərəʊ][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] ,
The music that Nero had played him ,
这 音乐 那 尼禄 有 玩 他 ,

尼禄演奏给他的音乐,

[wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ;
When Rome was touched off with a match ;
什么时候 罗马 曾是 感动 离开 和 一个 匹配 ;

罗马城被一场火灾点燃了;

[waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp'breɪd] [hɪm]
Why the king let the lady upbraid him
为什么 这 国王 让 这 女士 吒 他

为什么国王会让那位女士责骂他

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] ;
For burning her buns in a batch ;
为了 燃烧 她 面包 在 一个 批 ;

因为她把她的面包一整批烤焦了;

[waɪ] ['hiːbruː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [left] - ['hændɪd] ;
Why Hebrew is written left - handed ;
为什么 希伯来语 是 书面 左边 - 递交 ;

为什么希伯来语是用左手书写的;

[ænd; ənd] [wɒt] ['viːnəs] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
And what Venus did with her arms ;
和 什么 金星 做过 和 她 武器 ;

而维纳斯则用她的双臂做了什么;

[wɒt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] ;
What the Conqueror said when he landed ;
什么 这 征服者 说 什么时候 他 登陆 ;

征服者登陆时说的话;

[ðə; ði]['eɪkəz][ɪn] ['hɔːrəsɪz] [fɑːrmz] ;
The acres in Horace's farms ;
这 英亩 在 贺拉斯的 农场 ;

霍勒斯农场的土地面积;

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['hɪruːndoʊ][ænd; ənd]['pɑːsə(r)] :
The use of hirundo and passer :
这 使用 的 希伦多 和 过路人 :

hirundo 和 passer 的用法:

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [prəʊb] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪθ]
All this you will probe to the pith
全部 这 你 将要 探测 到 这 髓

你将探究这一切的本质。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['welzli] [ɔː(r)]['væsɑːr]
As a freshman at Wellesley or Vassar
作为 一个 大一新生 在 韦尔斯利 或者 瓦萨学院

作为韦尔斯利学院或瓦萨学院的新生

[ɔː(r)] [brɪn] [mɔːr] - - [ðəʊ] [ai][prɪ'fɜː(r)] [smɪθ] .
Or Bryn Mawr - - though I prefer Smith .
或者 布林 莫尔 - - 尽管 我 更喜欢 史密斯 .

或者布林莫尔学院——不过我更喜欢史密斯学院。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɒlv] ['evri] ['rɪd(ə)l] [ɪn] ['braʊnɪŋ] ;
You will solve every riddle in Browning ;
你 将要 解决 每一个 谜语 在 勃朗宁 ;

你将解开勃朗宁作品中的每一个谜题;

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [swɪm] ;
And learn how to paddle and swim ;
和 学习 如何 到 桨 和 游泳 ;

还要学会划水和游泳;

[ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ;
And save other people from drowning ;
和 节省 其他 人们 从 溺水 ;

并拯救其他溺水者;

[ænd; ənd] [pleɪ] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] .
And play basket ball in the gym .
和 玩 篮子 球 在 这 健身房 .

然后去体育馆打篮球。

[bʌt; bət] [jʊl] [skɔːn] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn]
But you'll scorn to know why there's a tax on
但 你会 轻蔑 到 知道 为什么 有 一个 税 在

但你一定会鄙夷地想知道为什么要征税

[ɔːl] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,
All reading that isn't a bore ,
全部 阅读 那 不是 一个 钻孔 ,

只要不枯燥乏味，所有读物都值得一读。

[wen] - ['fɪltəd] [θruː] ['sæksn]
When Mallarmé's filtered through Saxon
什么时候 - 过滤 通过 撒克逊

当马拉美的思想经过萨克森语的过滤

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] .
And the Symbolists come to the fore .
和 这 象征主义者 来 到 这 前 .

象征主义开始崭露头角。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] [jʊl] [riːd] [ˌmæθə'mætɪks]
All winter you'll read mathematics
全部 冬天 你会 读 数学

整个冬天你都会读数学书。

([əʊ] , [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] " [prɒd] ") ,
(Oh , you'll be a terrible " prod ") ,
(哦 , 你会 是 一个 糟糕的 " 生产 ") ,

（哦，你会是个糟糕的“催促者”）

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒuːn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [drə'mætɪks] ,
And in June , at the Senior Dramatics ,
和 在 六月 , 在 这 高级的 戏剧 ,

六月份，在毕业班戏剧表演中，

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
You will play like a star .
你 将要 玩 喜欢 一个 星星 .

你会像明星一样发挥出色。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒd] ,
But it's odd ,
但 它是 奇怪的 ,

但这很奇怪，

[sɪns] [jʊl] [kwəʊt] ['evri] ['keɪd(ə)ns][ɪn] ['kɪplɪŋ]
Since you'll quote every cadence in Kipling
自从 你会 引用 每一个 节奏 在 吉卜林

因为你将引用吉卜林的每一句韵律

[ænd; ənd] ['ɑ:nəld] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [mi:n] [mæt]) ,
And Arnold (of course I mean Matt) ,
和 阿诺德 (的 课程 我 意思是 马特) ,

还有阿诺德（当然我指的是马特），

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɑ:d][ɒv; əv][sʌm; səm] ['strɪplɪŋ]
If you don't make a bard of some stripling
如果 你 不 制作 一个 诗人 的 一些 幼苗

如果你不把某个少年培养成吟游诗人

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] .
Before he knows where he is at .
前 他 知道 在哪里 他 是 在 .

还没反应过来自己身在何处。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊl] [bi:; bi] ['lʌvli] [æz; əz] ['trɪlbi] ,
I am sure you'll be lovely as Trilby ,
我 是 当然 你会 是 迷人的 作为 毡帽 ,

我相信你扮演的特里尔比一定会很可爱。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bʌd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
The loveliest bud of the year ;
这 最可爱的 芽 的 这 年 ;

一年中最美的花蕾；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [kɑ:r'li:n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi]
But remember , Karlene , I shall still be
但 记住 , 卡琳 , 我 将 仍然 是

但请记住，卡琳，我依然会是

[jɔ:(r); jə(r)]['dəʊtɪŋ][əʊld]['gɒdfɑ:ðə(r)] , [dɪə(r)] .
Your doting old godfather , dear .
你的 溺爱 老的 教父 , 亲爱的 .

你慈爱的老教父，亲爱的。

[wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ˌɑ:ki'mi:di:z] - [kə'nʌndrəm] ,
When you hear Archimedes ' conundrum ,
什么时候 你 听到 阿基米德 - 难题 ,

当你听到阿基米德难题时，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [jʊl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][traɪ]
Like enough you'll be wanting to try
喜欢 足够的 你会 是 想要 到 尝试

你会很想尝试一下。

['weðə(r)] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['kɒntrə] ['mʌndəm]
Whether one little girl contra mundum
无论 一 小的 女孩 相反 世界

一个小女孩对抗世界

[kænt] [lɪft][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][praɪ] !
Can't lift the old thing with a pry !
不能 举起 这 老的 事物 和 一个 撬 !

用撬棍都撬不动这老东西！

[ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:n] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz][æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] " [ðaɪ] [wɪl] ,
You will turn up your nose at poor " Thy will ,
你 将要 转动 向上 你的 鼻子 在 贫穷的 " 你的 将要 ,

你会对可怜的“你的旨意”嗤之以鼻，

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [æg'nɑːstɪkəl] [snɪf] ,
" With a haughty agnostical sniff ,
" 和 一个 傲慢 不可知论者 嗅 ,

“带着傲慢的、不信教的轻蔑，

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] " [ai] [wɪl]
Till you find the imperative " I will
直到 你 寻找 这 至关重要的 " 我 将要

直到你找到那句迫切的“我将

" [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] " [ɪf] .
" Has a future conditional " if .
" 有 一个 未来 条件 " 如果 .

“有未来条件“如果”。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
" And then you will come to your senses ,
" 和 然后 你 将要 来 到 你的 感官 ,

然后你就会清醒过来。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
And find out why women were made ;
和 寻找 出去 为什么 女性 是 制成 ;

并找出女性被创造出来的原因；

[ænd; ənd][men] [tuː] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fensɪz]
And men too ; and why there are fences
和 男人 也 ; 和 为什么 那里 是 栅栏

男人也是如此；以及为什么会有篱笆。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [streɪd] ,
All round the whole lot where you strayed ,
全部 圆形的 这 所有的 很多 在哪里 你 迷路了 ,

在你迷失方向的整个区域周围，

[waɪl] [juː; jʊ][wɔː(r)] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
While you wore yourself down to a shadow
尽管 你 穿着 你自己 向下 到 一个 阴影

当你把自己磨得只剩下一个影子时

[jet] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] ;
Yet failed to discover your sphere ;
然而 失败的 到 发现 你的 领域 ;

然而，我却未能发现你的领域；

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [siː] ['ædəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
For you'll see Adam down in the meadow
为了 你会 看 亚当 向下 在 这 草地

你会看到亚当在草地上。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['guːsi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
And think what a goosey you were !
和 思考 什么 一个 鹅 你 是 !

想想你当时是多么愚蠢啊！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]
And then when your classmates are singing
和 然后 什么时候 你的 同学 是 歌唱

然后当你的同学们唱歌的时候

[wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði][əʊld] [gliː] ,
Once more for good - by the old glees ,
一次 更多的 为了 好的 - 经过 这 老的 欢乐合唱团 ,

再一次，告别昔日的欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['peɪntɪd] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ]
And the round painted lanterns are swinging
和 这 圆形的 绘 灯笼 是 摇摆
那些圆形彩绘灯笼正在摇摆。

[ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
And sputtering out in the trees ,
和 溅射 出去 在 这 树木 ,
声音渐渐消失在树林中，

[wen] ['evriθɪŋ] [steɪl] [ænd; ənd] ['wɪðəz]
When everything stales and withers
什么时候 一切 陈旧 和 威瑟斯
当一切都变得陈腐枯萎时

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ʌp] [ə'bʌv] ,
Except the great stars up above ,
除了 这 伟大的 明星 向上 多于 ,
除了天上那些璀璨的星辰，

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtstrɪŋz] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] ['smiðəz] ,
Your heartstrings will all go to smithers ,
你的 心弦 将要 全部 去 到 史密瑟斯 ,
你的心弦将会完全被拨乱反正。

[jʊl] [dʒʌst] [biː; bi] [wʌn] ['krʌmp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] .
You'll just be one crumple of love .
你会 只是 是 一 皱巴巴 的 爱 .
你终将化作一团爱的碎屑。

[ænd; ənd] ['ædəm] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfə(r)]
And Adam will be such a duffer
和 亚当 将要 是 这样的 一个 笨蛋
亚当真是个笨蛋。

([dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [miːn]) , [hiːl] [kən'traɪv] ,
(Dear fellow , I mean) , he'll contrive ,
(亲爱的 同伴 , 我 意思是) , 地狱 精心策划 ,
（亲爱的朋友，我是说），他会想办法的，

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] , [tuː; tə] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] ,
Till you make him , to not make him suffer ,
直到 你 制作 他 , 到 不是 制作 他 遭受 ,
直到你让他，不要让他受苦，

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɔːt(ə)l] [ə'laɪv] .
The happiest mortal alive .
这 最快乐 凡人 活 .
世上最幸福的人。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
Oh , it makes me too ill to continue ,
哦 , 它 制作 我 也 患病的 到 继续 ,
哦，我感觉太难受了，没法继续下去了。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Imagining how it will be
想象 如何 它 将要 是
想象一下它会是什么样子

[wen] [sʌm; səm] ['dæpə(r)] [juːθ] ['kʌmz] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ]
When some dapper youth comes to win you
什么时候 一些 衣着考究 青年 来 到 赢 你
当某个衣着考究的年轻人来赢得你的时候

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn][ˌem 'iː] !
And smiles condescension on me !
和 微笑 居高临下 在 我 !

她还带着居高临下的笑容看着我!

[ai][ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['briːdɪŋ] ,
I shall loathe his immaculate breeding ,
我 将 厌恶 他的 完美无瑕 选育 ,

我将厌恶他那完美无瑕的教养。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
And advise you in time to refuse .
和 建议 你 在 时间 到 拒绝 .

并及时建议你拒绝。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ,
To think he will share in your reading ,
到 思考 他 将要 分享 在 你的 阅读 ,

想到他会和你一起读书,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌn'bʌtn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !
And even unbutton your shoes !
和 甚至 解开 你的 鞋 !

甚至可以解开鞋带!

[ænd; ənd] [jet] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['preʃəs] ['lædi]
And yet when for that precious laddie
和 然而 什么时候 为了 那 宝贵的 小伙子

然而,当那个珍贵的小伙子......

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ɔːl]['krɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] [kɜːld] ,
Your hair is all crinkled and curled ,
你的 头发 是 全部 皱巴巴的 和 卷曲 ,

你的头发又卷又皱,

[ai] [ges] [jʊl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ,
I guess you'll be just like your daddy ,
我 猜测 你会 是 只是 喜欢 你的 爸爸 ,

我想你以后会像你爸爸一样。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [əʊld] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
The dearest old soul in the world !
这 亲爱的 老的 灵魂 在 这 世界 !

世界上最可爱的老灵魂!

[kən'sɜːnɪŋ] ['keɪvɪn] .
CONCERNING KAVIN .
有关 卡文 .

关于卡文。

[wen] ['keɪvɪn] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
When Kavin comes back from the barber ,
什么时候 卡文 来 后退 从 这 理发师 ,

凯文从理发店回来的时候,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] [jʌŋ] ,
Although he no longer is young ,
虽然 他 不 更长 是 年轻的 ,

虽然他不再年轻,

[wʌn] [tʃiːk] [ɪz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
One cheek is as soft as his heart ,
一 脸颊 是 作为 柔软的 作为 他的 心 ,

他的脸颊柔软如他的心,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . -
And the other as smooth as his tongue . '
和 这 其他 作为 光滑的 作为 他的 舌头 . -

另一个则像他的舌头一样光滑。

['keɪvɪn] [ə'gen] .
KAVIN AGAIN .
卡文 再次 .

又是卡文。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sez] ,
It is not anything he says ,
它 是 不是 任何事物 他 说道 ,

这与他说的任何话无关。

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] ,
It's just his presence and his smile ,
它是 只是 他的 在场 和 他的 微笑 ,

仅仅是他的存在和他的笑容，就足以让人心动。

[ðə; ði] ['blɑ:ni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sailəns]
The blarney of his silences
这 胡说八道 的 他的 沉默

他沉默中的谎言

[ðæt] ['kɒkə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] .
That cocker and beguile .
那 可卡犬 和 欺骗 .

那只可卡犬和骗子。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
ACROSS THE TABLE .
穿过 这 桌子 .

对面桌。

[tu:; tə][ə; eɪ] . [el] . [el] .
To A . L . L .
到 一个 . L . L .

致所有人

[hɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ɑ:θə(r)] !
Here's to you , Arthur !
这里是 到 你 , 亚瑟 !

敬你一杯，亚瑟！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai]
You and I
你 和 我

你和我

[hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] ,
Have seen a lot of stormy weather ,
有 已见 一个 很多 的 暴风雨 天气 ,

经历过很多暴风雨天气，

[sɪns] [fɜ:st][wi:; wi] [kliŋk] [kʌps] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]
Since first we clinked cups on the sly
自从 第一的 我们 叮当 杯子 在 这 狡猾

从我们第一次偷偷碰杯开始

[æt; ət] [sku:l] [tə'geðə(r)] .
At school together .
在 学校 一起 .

我们一起上学。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [feɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wɪl]
The winds of fate have had their will
这 风 的 命运 有 有 他们的 将要

命运之风自有其意。

[ænd; ənd] [bləʊn] ['aʊə(r)][krɑːfts][səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt]
And blown our crafts so far apart
和 吹 我们的 工艺 所以 远的 除

我们的飞船被炸得天翻地覆

[wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] [ɪf] ['aɪðə(r)] [stɪl]
We hardly knew if either still
我们 几乎 知道 如果 任何一个 仍然

我们几乎不知道他们是否还

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
Were on the chart .
是 在 这 图表 .

我们上了榜单。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn]
But now I know the love of man
但 现在 我 知道 这 爱 的 男人

但我现在懂得了人类的爱。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][taɪm][ɔː(r)] [speɪs] [ɔː(r)] [feɪt] ,
Is more than time or space or fate ,
是 更多的 比 时间 或者 空间 或者 命运 ,

超越了时间、空间和命运，

[ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bæn] ,
And laugh to scorn the powers that ban ,
和 笑 到 轻蔑 这 权力 那 禁止 ,

并嘲笑那些颁布禁令的权力，

[wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [meit] .
With you for mate .
和 你 为了 伴侣 .

与你同在，伙伴。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ,
It's good to have you sitting by ,
它是 好的 到 有 你 坐着 经过 ,

有你在旁边真是太好了。

[əʊld][mæn] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [bɒtʃ] ,
Old man , to prove the world no botch ,
老的 男人 , 到 证明 这 世界 不 搞砸了 ,

老人，为了向世人证明没有搞砸，

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]
To shame the devil with your eye
到 耻辱 这 魔鬼 和 你的 眼睛

用你的双眼羞辱魔鬼

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [skɒtʃ] .
And pass the Scotch .
和 经过 这 苏格兰威士忌 .

把苏格兰威士忌递过来。

['bɑːni] [mək'giː] .
BARNEY McGEE .
巴尼 麦基 .

巴尼·麦基。

['bɑːni] [mək'giː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪn][juː; jʊ] ,
Barney McGee , there's no end of good luck in you ,
巴尼 麦基 , 有 不 结尾 的 好的 运气 在 你 ,

巴尼·麦基，你真是好运连连！

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [wɪð] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [pʌk] [ɪn][juː; jʊ] ,
Will - o ' - the - wisp , with a flicker of Puck in you ,
将要 - o - - 这 - 烟雾 , 和 一个 闪烁 的 冰球 在 你 ,

鬼火般轻盈，你心中闪烁着精灵帕克的光芒，

[waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪn][juː; jʊ] , - -
Wild as a bull - pup and all of his pluck in you , - -
荒野 作为 一个 公牛 - 小狗 和 全部 的 他的 采摘 在 你 , - -

像小牛犊一样野性十足，你身上也继承了它所有的勇气，——

[let] [ə; eɪ][mæn] [tred] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ænd; ənd] [hiːl] [siː] ! - -
Let a man tread on your coat and he'll see ! - -
让 一个 男人 踏 在 你的 外套 和 地狱 看 ! - -

让别人踩你的外套，他就会明白！

[aɪz] [laɪk][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] [fɔː(r); fə(r)]['klærəti] ,
Eyes like the lakes of Killarney for clarity ,
眼睛 喜欢 这 湖泊 的 基拉尼 为了 明晰 ,

眼睛像基拉尼湖一样清澈。

[nəʊz] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vʌl'gærəti] ,
Nose that turns up without any vulgarity ,
鼻子 那 转弯 向上 没有 任何 粗俗 ,

鼻子自然地翘起，毫无庸俗之感。

[smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃerəb] , [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kærəti] , - -
Smile like a cherub , and hair that is carroty , - -
微笑 喜欢 一个 小天使 , 和 头发 那 是 胡萝卜味 , - -

笑容甜美如天使，头发呈胡萝卜色——

[waʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['reərəti] , ['bɑːni] [mək'giː] !
Wow , you're a rarity , Barney McGee !
哇 , 你是 一个 稀有性 , 巴尼 麦基 !

哇，你真是个稀世珍宝，巴尼·麦基！

['meləʊ] [æz; əz] ['tærəgən] ,
Mellow as Tarragon ,
醇厚 作为 龙蒿 ,

如龙蒿般柔和

['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['ærəgan] - -
Prouder than Aragon - -
更骄傲 比 阿拉贡 - -

比阿拉贡更骄傲——

['hɑːdli] [ə; eɪ]['pærəgən] ,
Hardly a paragon ,
几乎 一个 模范 ,

算不上什么典范，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] - -
You will agree - -
你 将要 同意 - -

你会同意的——

[hɪrz] [ɔːl] [ðæts] [faɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Here's all that's fine to you !
这里是 全部 那就是 美好的 到 你 !

这就是你觉得合适的全部内容！

[bʊks] [ænd; ənd][əʊld][waɪn][tuː; tə][juː; jʊ] !
Books and old wine to you !
图书 和 老的 葡萄酒 到 你 !

祝您好运，书籍和陈年佳酿与您同在！

[g'ɜːlz][biː; bi][dɪ'vaɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Girls be divine to you ,
女孩们 是 神圣的 到 你 ,

女孩们，愿你们如神明般眷顾你们。

['bɑːni] [mək'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基！

['lʌki] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
Lucky the day when I met you unwittingly ,
幸运的 这 天 什么时候 我 遇见 你 不知不觉 ,

真幸运，那天我不经意间遇见了你。

['daɪnɪŋ] [weə(r)] ['vægəˌbɒndz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['flɪtɪŋli] .
Dining where vagabonds came and went flittingly .
用餐 在哪里 流浪汉 来了 和 去 轻快地 .

在流浪汉来来往往的餐厅用餐。

[hɪrz] [sʌm; səm][baː'beɪrə][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'fitiŋli] ,
Here's some Barbera to drink it befittingly ,
这里是 一些 巴贝拉 到 喝 它 恰如其分 ,

来点巴贝拉葡萄酒，正好配这顿饭。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['sɪlvioʊz] , ['bɑːni] [mək'giː] !
That day at Silvio's , Barney McGee !
那 天 在 西尔维奥的 , 巴尼 麦基 !

那天在西尔维奥餐厅，巴尼·麦基！

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwɑːf, kwɔf] ['aʊə(r)] [ki'ænti] [ðeə(r)] ,
Many's the time we have quaffed our Chianti there ,
许多人 这 时间 我们 有 畅饮 我们的 基安蒂 那里 ,

我们曾多次在那里畅饮基安蒂葡萄酒。

['lɪsnd] [tuː; tə]['sɪlvioʊ] [kwəʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dænti] [ðeə(r)] , - -
Listened to Silvio quoting us Dante there , - -
听着 到 西尔维奥 引用 我们 但丁 那里 , - -

当时听到西尔维奥引用但丁的话——

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [neɪbiːoʊloʊ][spuː'mænteɪ; -'mæntɪ][ðeə(r)] ,
Once more to drink Nebiolo spumante there ,
一次 更多的 到 喝 内比奥罗 起泡 那里 ,

再去那里喝一次内比奥罗起泡酒，

[haʊ] [wɪd] [pɪtʃ] ['pɑːməri] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !
How we'd pitch Pommery into the sea !
如何 我们会 沥青 波默里 进入 这 海 !

我们真想把波默里扔进海里！

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
There where the gang of us
那里 在哪里 这 帮派 的 我们

我们这帮人就在那里。

[met][eə(r)] [rəʊm] [ræŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Met ere Rome rang of us ,
梅特 埃雷 罗马 响铃 的 我们 ,

Met ere Rome rang of us,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
They had the hang of us
他们 有 这 悬挂 的 我们

他们完全掌控了我们。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .
To a degree .
到 一个 程度 .

某种程度上来说。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
How they would trust to you !
如何 他们 会 相信 到 你 !

他们怎么会信任你呢!

[ðæt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That was but just to you .
那 曾是 但 只是 到 你 .

那只是对你而言。

[hɪrz] ['or] [ðeə(r)] [dʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Here's o'er their dust to you ,
这里是 超过 他们的 灰尘 到 你 ,

谨以此纪念他们。

['bɑːni] [mək'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

['bɑːni] [mək'giː] , [wen] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] [juː; jʊ] ['sɪntɪˌleɪt] ,
Barney McGee , when you're sober you scintillate ,
巴尼 麦基 , 什么时候 你是 清醒 你 闪烁 ,

巴尼·麦基，你清醒的时候光芒四射。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [drɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;
But when you're in drink you're the pride of the intellect ;
但 什么时候 你是 在 喝 你是 这 自豪 的 这 智力 ;

但当你喝醉的时候，你就是知识分子的骄傲；

[ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [keɪm] [ɪn] [tɪl] [leɪt] ,
Divil a one of us ever came in till late ,
魔鬼 一个 一 的 我们 曾经 来了 在 直到 晚的 ,

魔鬼，我们之中有人来得特别晚，

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] - -
Once at the bar where you happened to be - -
一次 在 这 酒吧 在哪里 你 发生 到 是 - -

当你碰巧身处那家酒吧时——

['evri] [aɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] [juː; jʊ] ['sentərɪŋ] ,
Every eye there like a spoke in you centering ,
每一个 眼睛 那里 喜欢 一个 辐 在 你 定心 ,

每一只眼睛都像一根辐条，将你牢牢地固定在中心。

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] , ['blɑːni] , [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] - -
You with your eloquence , blarney , and bantering - -
你 和 你的 口才 , 胡说八道 , 和 玩笑 - -

你那雄辩、花言巧语和玩笑话——

[ɔːl] [ˌvægə'bɑːndiə] [ʃaʊts] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['entərɪŋ] ,
All Vagabondia shouts at your entering ,
全部 流浪者 喊叫 在 你的 进入 ,

所有流浪者都会在你进入时大喊，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] , ['bɑːni] [mək'giː] !
King of the Tenderloin , Barney McGee !
国王 的 这 里脊肉 , 巴尼 麦基 !
牛里脊之王，巴尼·麦基！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][sə'taɪəti]
There's no satiety
有 不 饱腹感
没有饱腹感

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti]
In your society
在 你的 社会
在你的社会

[wɪð] [ðə; ði][və'raɪəti]
With the variety
和 这 种类
种类繁多

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [es'priː] .
Of your esprit .
的 你的 精神 .
你的精神。

[hɪrz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here's a long purse to you ,
这里是 一个 长的 钱包 到 你 ,
给你一个长钱包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɜːst] [tuː; tə][juː; jʊ] !
And a great thirst to you !
和 一个 伟大的 口渴 到 你 !
也祝你好运！

[feɪt] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Fate be no worse to you ,
命运 是 不 更糟 到 你 ,
愿你的命运不要更糟。

['bɑːni] [mək'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !
巴尼·麦基！

[ɒk; ɒx] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [huːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [juː; jʊ] [ˌdiː'ræsɪneɪt] ,
Och , and the girls whose poor hearts you deracinate ,
奥赫 , 和 这 女孩们 谁 贫穷的 心 你 灭绝 ,
哦，还有那些你残忍伤害了她们可怜心灵的女孩们，

[wɜːl] [ænd; ənd][bɪ'wɪldə(r)][ænd; ənd]['flʌtə(r)][ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] !
Whirl and bewilder and flutter and fascinate !
旋转 和 困惑 和 扑 和 吸引 !
旋转、迷惑、飘动、迷人！

[feɪθ] , [ɪts] [səʊ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [ə'sæsɪneɪt] , - -
Faith , it's so killing you are , you assassinate , - -
信仰 , 它是 所以 杀 你 是 , 你 暗杀 , - -
信仰，它如此致命，你简直就是个刺客——

['mɜːrdərz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['bɑːni] [mək'giː] !
Murder's the word for you , Barney McGee !
谋杀案 这 单词 为了 你 , 巴尼 麦基 !
巴尼·麦基，你该被骂！

[bəʊld] [wen] ['ðer] ['sʌni] [ænd; ənd] [smuːð] [wen] ['ðer] ['ʃaʊəri] , - -
Bold when they're sunny and smooth when they're showery , - -
大胆的 什么时候 它们是 阳光明媚 和 光滑的 什么时候 它们是 阵雨 , - -
晴天时大胆奔放，雨天时温柔舒缓。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fluːənt][ænd; ənd] ['flaʊəri] !
Oh , but the style of you , fluent and flowery !
哦 , 但 这 风格 的 你 , 流利 和 如花 !
哦，你的文风真是流畅优美！

['tʃɛstərˌfildz] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] !
Chesterfield's way , with a touch of the Bowery !
切斯特菲尔德 方式 , 和 一个 触碰 的 这 鲍厄里 !
切斯特菲尔德风格，融合鲍厄里街的一丝韵味！

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['saɪləns][juː; jʊ] , ['bɑːni] [mə'kriː] ?
How would they silence you , Barney machree ?
如何 会 他们 沉默 你 , 巴尼 马赫里 ?
他们会如何让你闭嘴，巴尼·马赫里？

[nɔːt] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][gæb] [ə'leɪ] ,
Naught can your gab allay ,
零 能 你的 瞎扯 巷 ,
你的花言巧语解决不了任何问题。

['lɜːnɪd] [æz; əz]['ræbəˌleiz]
Learned as Rabelais
学习 作为 拉伯雷
学名拉伯雷

([juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbi] [leɪ]
(You in his abbey lay
(你 在 他的 修道院 躺
（你躺在他的修道院里）

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [spriː]) .
Once on the spree) .
一次 在 这 狂欢) .
一旦开始狂欢）。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Here's to the smile of you ,
这里是 到 这 微笑 的 你 ,
祝你笑容常在！

([əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !)
(Oh , but the guile of you !)
(哦 , 但 这 诡计 的 你 !)
（哦，你真是狡猾！）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And a long while of you ,
和 一个 长的 尽管 的 你 ,
还有很长一段时间，

['bɑːni] [mək'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !
巴尼·麦基！

['fæsaɪl] [wɪð] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [lə'tɪnəti] ,
Facile with phrases of length and Latinity ,
容易的 和 短语 的 长度 和 拉丁语 ,
能熟练运用冗长且拉丁语化的短语，

[laɪk]	[ˌhɒnɒˌɹɪfɪkəˌbɪlɪtjuːˈdɪnɪtɪ]	,
Like	**honorificabilitudinity**	**,**
喜欢	荣誉性	,

如同荣誉感一样，

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[meɪd]	[kʊd; kəd]	[rɪˈzɪst]	[jɔː(r); jə(r)]	[vəˈsɪnəti]	,
Where	**is**	**the**	**maid**	**could**	**resist**	**your**	**vicinity**	**,**
在哪里	是	这	女佣	可以	抵抗	你的	附近	,

女仆在哪里能抵挡住你的诱惑？

[waɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɪmpjədənt]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[pliː]	?
Wiled	**by**	**the**	**impudent**	**grace**	**of**	**your**	**plea**	**?**
野蛮	经过	这	厚颜无耻	优雅	的	你的	恳求	?

你是否被你那厚颜无耻的恳求所迷惑？

[ðen]	[jɔː(r); jə(r)]	[vɪˈvæsəti]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːtɪˈnæsəti]
Then	**your**	**vivacity**	**and**	**pertinacity**
然后	你的	活泼	和	坚韧

然后是你的活力和毅力

[ˈkæri]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪvəlz]	[ɔːˈdæsəti]	;
Carry	**the**	**day**	**with**	**the**	**divil's**	**audacity**	**;**
携带	这	天	和	这	魔鬼的	大胆	;

以魔鬼般的胆大妄为赢得胜利；

[nəʊ]	[mɪə(r)]	[vəˈræsəti]	[rɒbz]	[jɔː(r); jə(r)]	[səˈgæsəti]
No	**mere**	**veracity**	**robs**	**your**	**sagacity**
不	仅仅	真实性	抢劫	你的	睿智

仅仅诚实并不会剥夺你的智慧。

[ɒv; əv]	[ˌpɜːspɪˈkæsəti]	,	[ˈbɑːni]	[məkˈgiː]	.
Of	**perspicacity**	**,**	**Barney**	**McGee**	**.**
的	洞察力	,	巴尼	麦基	.

巴尼·麦基，洞察力敏锐。

[wen]	[ɔːl]	[ɪz]	[njuː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
When	**all**	**is**	**new**	**to**	**them**	**,**
什么时候	全部	是	新的	到	他们	,

当一切对他们来说都是全新的，

[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?
What	**will**	**you**	**do**	**to**	**them**	**?**
什么	将要	你	做	到	他们	?

你会怎么处置他们？

[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?
Will	**you**	**be**	**true**	**to**	**them**	**?**
将要	你	是	真的	到	他们	?

你会对他们忠诚吗？

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪˈkriː]	?
Who	**shall**	**decree**	**?**
WHO	将	法令	?

谁来做决定？

[hɪrz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[straɪf]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
Here's	**a**	**fair**	**strife**	**to**	**you**	**!**
这里是	一个	公平的	冲突	到	你	!

祝你好运！

[helθ]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
Health	**and**	**long**	**life**	**to**	**you**	**!**
健康	和	长的	生活	到	你	!

祝您健康长寿！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And a great wife to you ,
和 一个 伟大的 妻子 到 你 ,

祝你拥有一个好妻子。

['bɑːni] [mək'ɡiː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

['bɑːni] [mək'ɡiː] , [jʊr; jər][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][dʒen'tɪləti] ;
Barney McGee , you're the pick of gentility ;
巴尼 麦基 , 你是 这 挑选 的 绅士风度 ;

巴尼·麦基，你是绅士中的绅士;

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [feɪz] [juː; jʊ] , [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] ;
Nothing can phase you , you've such a facility ;
没有什么 能 阶段 你 , 你已经 这样的 一个 设施 ;

没有什么能难倒你，你真是太有这种能力了;

['nəʊbədi]['evə(r)] [jet] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][juː'tɪləti] , - -
Nobody ever yet found your utility , - -
无人 曾经 然而 成立 你的 公用事业 , - -

至今无人发现你的用处。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bɑːni] [mək'ɡiː] ;
That is the charm of you , Barney McGee ;
那 是 这 魅力 的 你 , 巴尼 麦基 ;

这就是你的魅力所在，巴尼·麦基;

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['stæmə(r)] [ɪn] ,
Under conditions that others would stammer in ,
在下面 状况 那 其他的 会 结巴 在 ,

在其他人会结结巴巴的情况下，

[stɪl] [ˌʌnpə'tɜːbd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['kæmərən] ,
Still unperturbed as a cat or a Cameron ,
仍然 镇定自若 作为 一个 猫 或者 一个 卡梅伦 ,

依然像猫或卡梅隆一样镇定自若。

['pɒlɪʃt] [æz; əz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] ,
Polished as somebody in the Decameron ,
抛光 作为 某人 在 这 十日谈 ,

像《十日谈》中的人物一样文采斐然

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɡlæmə(r)][ɒn] [prɪns] [ɔː(r)] [pɔː'niː] !
Putting the glamour on prince or Pawnee !
推杆 这 魅力 在 王子 或者 波尼 !

让王子或波尼族人也魅力四射!

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] - - ,
In your meanderin ' ,
在 你的 - - ,

在你漫无目的地游荡时，

[lʌv] , [ænd; ənd] - - ,
Love , and philanderin ' ,
爱 , 和 - - ,

爱情和风流韵事

[kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ]['mændərɪn]
Calm as a mandarin
冷静的 作为 一个 普通话

像个冷静的橘子

['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] !
Sipping his tea !
啜饮 他的 茶 !

他正在啜饮茶!

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Under the art of you ,
在下面 这 艺术 的 你 ,

在你的艺术之下,

['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Parcel and part of you ,
包裹 和 部分 的 你 ,

包裹和你的一部分,

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Here's to the heart of you ,
这里是 到 这 心 的 你 ,

敬你一颗赤诚之心

['bɑːni] [mək'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ə; eɪ][mæn] ,
You who were ever alert to befriend a man ,
你 WHO 是 曾经 警报 到 交朋友 一个 男人 ,

你一直很善于结交男性朋友,

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][mæn] ,
You who were ever the first to defend a man ,
你 WHO 是 曾经 这 第一的 到 保卫 一个 男人 ,

你,总是第一个站出来维护他人的人,

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][mæn] ,
You who had always the money to lend a man ,
你 WHO 有 总是 这 钱 到 借 一个 男人 ,

你总是有钱借钱给别人,

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][viː] !
Down on his luck and hard up for a V !
向下 在 他的 运气 和 难的 向上 为了 一个 V !

他时运不济,连个V都买不起!

[ʃʊə(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn] [bɪ'ætɪˌtjuːd]
Sure , you'll be playing a harp in beatitude
当然 , 你会 是 玩耍 一个 竖琴 在 至福

当然,你会在极乐中弹奏竖琴。

([ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑː] [saɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd]) - -
(And a quare sight you will be in that attitude) - -
(和 一个 广场 视线 你 将要 是 在 那 态度) - -

(你摆出那副姿态,看起来会很滑稽)——

[sʌm; səm] [deɪ] , [weə(r)] ['grætɪtjuːd] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['plætɪtjuːd] ,
Some day , where gratitude seems but a platitude ,
一些 天 , 在哪里 感激 似乎 但 一个 老生常谈 ,

总有一天,当感恩之心沦为一句空话时,

[jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lætɪtjuːd] , ['bɑːni] [mək'giː] .
You'll find your latitude , Barney McGee .
你会 寻找 你的 纬度 , 巴尼 麦基 .

你会找到属于你的纬度,巴尼·麦基。

[ðæts] [nəʊ] [flɪm] - [flæm] [æt; ət] [ɔːl] ,
That's no flim - flam at all ,
那就是 不 电影 - 火焰 在 全部 ,

那绝不是骗人的伎俩。

['frɪvəl] [ɔː(r)] [ʃæm] [æt; ət] [ɔːl] ,
Frivol or sham at all ,
轻浮 或者 假 在 全部 ,

轻浮还是虚假?

[dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪn] - - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Just the plain - - Damn it all ,
只是 这 清楚的 - - 该死 它 全部 ,

就这么简单——该死的,

[hæv; həv] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Have one with me !
有 一 和 我 !

跟我一起喝一杯吧!

[hɪrz] [lʌk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Here's luck and more to you !
这里是 运气 和 更多的 到 你 !

祝你好运,一切顺利!

[frendz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Friends by the score to you ,
朋友们 经过 这 分数 到 你 ,

朋友们,祝你一切顺利!

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
True to the core to you ,
真的 到 这 核 到 你 ,

始终忠于你,

['bɑːni] [mək'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

[ðə; ði] [siː] ['dʒɪpsi] .
THE SEA GYPSY .
这 海 吉普赛人 .

海上吉普赛人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
I am fevered with the sunset ,
我 是 发烧 和 这 日落 ,

我被日落的美景所震撼,

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fretf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] ,
I am fretful with the bay ,
我 是 烦躁 和 这 湾 ,

我为海湾感到忧虑,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒndə(r)] - [θɜːst] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː]
For the wander - thirst is on me
为了 这 漫步 - 口渴 是 在 我

我渴望远行。

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [kæ'θeɪ] .
And my soul is in Cathay .
和 我的 灵魂 是 在 国泰 .

我的灵魂在契丹。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,
There's a schooner in the offing ,
有 一个 大篷车 在 这 离岸 ,

远处有一艘纵帆船，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ʃɒt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
With her topsails shot with fire ,
和 她 顶帆 射击 和 火 ,

她的顶帆被火焰点燃，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
And my heart has gone aboard her
和 我的 心 有 已消失 船上 她

我的心已随她而去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
For the Islands of Desire .
为了 这 岛屿 的 欲望 .

为了欲望之岛。

[ai][mʌst; məst] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
I must forth again to - morrow !
我 必须 前进 再次 到 - 明天 !

我明天还得再次出发!

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [ai][mʌst; məst][biː; bi]
With the sunset I must be
和 这 日落 我 必须 是

随着日落，我必须

[hʌl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)]
Hull down on the trail of rapture
赫尔 向下 在 这 踪迹 的 狂喜

在狂喜之路上停下脚步

[ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
In the wonder of the sea .
在 这 想知道 的 这 海 .

在大海的奇妙中。

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
SPEECH AND SILENCE .
演讲 和 沉默 .

言语与沉默。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːs] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]
The words that pass from lip to lip
这 字 那 经过 从 唇 到 唇

唇齿间传递的话语

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] !
For souls still out of reach !
为了 灵魂 仍然 出去 的 抵达 !

为了那些仍无法触及的灵魂!

[ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp]
A friend for that companionship
一个 朋友 为了 那 友谊

一个能陪伴你的朋友

[ðæts] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [spiːtʃ] !
That's deeper than all speech !
那就是 更深 比 全部 演讲 !

这比任何言语都更深刻!

['siːkrəts] .
SECRETS .
秘密 .

秘密。

[θriː] ['siːkrəts] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sed] :
Three secrets that never were said :
三 秘密 那 绝不 是 说 :

三个从未被提及的秘密：

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The stir of the sap in the spring ,
这 搅拌 的 这 树液 在 这 春天 ,

春天树液的流动，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][meɪd] ,
The desire of a man to a maid ,
这 欲望 的 一个 男人 到 一个 女佣 ,

男人对女仆的欲望

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [sɪŋ] .
The urge of a poet to sing .
这 敦促 的 一个 诗人 到 唱歌 .

诗人歌唱的冲动。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒuːlɪp] .
THE FIRST JULEP .
这 第一的 薄荷酒 .

第一杯朱利普酒。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['leɪzi] ['sʌðən] [sprɪŋ] ,
I love the lazy Southern spring ,
我 爱 这 懒惰的 南方 春天 ,

我喜欢南方慵懒的春天。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [melts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tʃæp]
The way she melts around a chap
这 方式 她 融化 大约 一个 小伙子

她对男人百依百顺的样子

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'nəʊliə] [flɪŋ]
And lets the great magnolias fling
和 让我们 这 伟大的 木兰花 一扔

让巨大的木兰花飞舞吧

[ðeə(r)]['læŋgwɪd][pet(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Their languid petals in his lap .
他们的 慵懒的 花瓣 在 他的 膝 .

它们慵懒的花瓣散落在他的膝上。

[ai] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [hɑːf] - [wei]
I love to travel down half - way
我 爱 到 旅行 向下 一半 - 方式

我喜欢走一半的路。

[ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And meet her coming up the earth ,
和 见面 她 未来 向上 这 地球 ,

迎接她从天而降，

[wɪð] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [men] [huː] [pleɪ]
With hurdy - gurdy men who play
和 赫迪 - 格迪 男人 WHO 玩

和演奏手摇风琴的男人们一起玩耍

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .
And make the children dance for mirth .
和 制作 这 孩子们 舞蹈 为了 欢笑 .

让孩子们跳舞作乐。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [stɪə(r)]
But best of all I love to steer
但 最好的 的 全部 我 爱 到 转向

但我最喜欢的还是掌舵。

[fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] ['kɔːnəs] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] ,
For quiet corners not too far ,
为了 安静的 角落 不是 也 远的 ,

对于不太远的安静角落，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒuːlɪp] [ˌriːə'pɪə(r)]
Where the first juleps reappear
在哪里 这 第一的 朱利普酒 再现

第一批薄荷朱利酒再次出现的地方

[wɪð] [freʃ] [griːn] [mɪnt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
With fresh green mint behind the bar .
和 新鲜的 绿色的 薄荷 在后面 这 酒吧 .

吧台后面摆放着新鲜的薄荷叶。

[piː] . [es] . [pə'hæps] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪə(r)] ,
P . S . Perhaps you'll think it queer ,
P . S . 也许 你会 思考 它 酷儿 ,

PS：或许你会觉得这很奇怪，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [hɪnt]
But I do not dislike a hint
但 我 做 不是 不喜欢 一个 暗示

但我并不讨厌暗示。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒuːlɪp] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
To let the juleps disappear
到 让 这 朱利普酒 消失

让朱利酒消失

[ænd; ənd] [stɪk] [maɪ] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪnt] .
And stick my nose into the mint .
和 戳 我的 鼻子 进入 这 薄荷 .

然后把鼻子凑近薄荷糖。

[ə; eɪ] [staɪn] [sɒŋ] .
A STEIN SONG .
一个 斯坦 歌曲 .

斯坦因之歌。

[gɪv] [ə; eɪ] [raʊz] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['meitaim]
Give a rouse , then , in the Maytime
给 一个 唤醒 , 然后 , 在 这 五月

那么，就在五月里掀起一阵骚动吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [fɪə(r)] !
For a life that knows no fear !
为了 一个 生活 那 知道 不 害怕 !

为了无所畏惧的人生！

[tɜːn] [naɪt] - [taɪm] ['ɪntuː] ['deɪtaɪm]
Turn night - time into daytime
转动 夜晚 - 时间 进入 白天

把夜晚变成白天

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] !
With the sunlight of good cheer !
和 这 阳光 的 好的 欢呼 !

阳光灿烂，充满喜悦!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] ['weðə(r)]
For it's always fair weather
为了 它是 总是 公平的 天气

因为天气总是晴朗的。

[wen] [gʊd] ['feloʊz] [get] [tə'geðə(r)] ,
When good fellows get together ,
什么时候 好的 伙伴们 得到 一起 ,

当好兄弟们聚在一起时，

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] ['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)] .
With a stein on the table and a good song ringing clear .
和 一个 斯坦 在 这 桌子 和 一个 好的 歌曲 铃声 清除 .

桌上放着啤酒杯，耳边回荡着悦耳的歌声。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kjuːbə]
When the wind comes up from Cuba
什么时候 这 风 来 向上 从 古巴

当风从古巴吹来时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
And the birds are on the wing ,
和 这 鸟类 是 在 这 翼 ,

鸟儿们展翅高飞。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pætɪŋ] ['dʒuːbə]
And our hearts are patting juba
和 我们的 心 是 轻拍 朱巴

我们的心正轻抚着朱巴

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
To the banjo of the spring ,
到 这 班卓琴 的 这 春天 ,

伴着春天的班卓琴声，

[ðen] [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)]
Then it's no wonder whether
然后 它是 不 想知道 无论

那么，这也就不足为奇了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [tə'geðə(r)] ,
The boys will get together ,
这 男孩们 将要 得到 一起 ,

男孩们会聚在一起。

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
With a stein on the table and a cheer for everything .
和 一个 斯坦 在 这 桌子 和 一个 欢呼 为了 一切 .

桌上放着啤酒杯，大家为一切欢呼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] [fræŋk] - [ænd; ənd] - ['twenti]
For we're all frank - and - twenty
为了 是 全部 坦率 - 和 - 二十

因为我们都是坦率真诚的二十岁。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
When the spring is in the air ;
什么时候 这 春天 是 在 这 空气 ;

春意盎然之时；

[ænd; ənd] [wɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə; eɪ] - ['plenti] ,
And we've faith and hope a - plenty ,
和 我们已经 信仰 和 希望 一个 - 很多 ,
我们充满信心和希望，

[ænd; ənd] [wɪv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [speə(r)] ;
And we've life and love to spare ;
和 我们已经 生活 和 爱 到 空闲的 ;
我们还有充裕的生命和爱情；

[ænd; ənd] [ɪts] [bɝdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)]
And it's birds of a feather
和 它是 鸟类 的 一个 羽毛
真是物以类聚。

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] ,
When we all get together ,
什么时候 我们 全部 得到 一起 ,
当我们聚在一起的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)] .
With a stein on the table and a heart without a care .
和 一个 斯坦 在 这 桌子 和 一个 心 没有 一个 关心 .
桌上放着啤酒杯，心中无忧无虑。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['glɔːriəs] ,
For we know the world is glorious ,
为了 我们 知道 这 世界 是 辉煌 ,
因为我们知道世界是美好的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θɪŋ] ,
And the goal a golden thing ,
和 这 目标 一个 金的 事物 ,
而目标是一件金子般的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [sen'sɔːriəs]
And that God is not censorious
和 那 上帝 是 不是 审查的
而且上帝并不苛责人。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðeə(r)] [flɪŋ] ;
When his children have their fling ;
什么时候 他的 孩子们 有 他们的 一扔 ;
当他的孩子们玩乐的时候；

[ænd; ənd] [laɪf] [slɪps] [ɪts] ['teðə(r)]
And life slips its tether
和 生活 滑倒 它是 系绳
生命挣脱了束缚

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [tə'geðə(r)] ,
When the boys get together ,
什么时候 这 男孩们 得到 一起 ,
当男孩们聚在一起时，

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
With a stein on the table in the fellowship of spring .
和 一个 斯坦 在 这 桌子 在 这 奖学金 的 春天 .
春天聚会，桌上摆着啤酒杯。

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['keɪvɪn] .
THE UNSAINTING OF KAVIN .
这 亵渎圣洁 的 卡文 .
卡文的圣洁终结。

[seɪnt] ['keɪvɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Saint Kavin was a gentleman ,
圣 卡文 曾是 一个 绅士 ,

圣卡文是一位绅士。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] ;
He came from Tipperary ;
他 来了 从 蒂珀雷里 ;

他来自蒂珀雷里郡;

[ænd; ənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]
And woman was the only thing
和 女士 曾是 这 仅有的 事物

女人是唯一的东西

[ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [hɪm]['skeəri] .
That ever made him scary .
那 曾经 制成 他 可怕的 .

那让他一直很可怕。

[fɔː(r); fə(r)]['keɪvɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] [juːθ] ,
For Kavin was a tender youth ,
为了 卡文 曾是 一个 投标 青年 ,

因为凯文当时还是个稚嫩的少年,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;
And he was very simple ;
和 他 曾是 非常 简单的 ;

他为人非常朴实;

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['meɪdn] [smaɪlz] ,
He feared the wiles of maiden smiles ,
他 害怕 这 诡计 的 少女 微笑 ,

他惧怕少女笑容的诡计。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] .
And fainted at a dimple .
和 昏厥 在 一个 酒窝 .

她看到一个酒窝就晕倒了。

[bʌt; bət] [wen] ['kæθliːn] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn]
But when Kathleen at seventeen
但 什么时候 凯瑟琳 在 十七

但当凯瑟琳十七岁时……

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Came down the street one morning ,
来 向下 这 街道 一 早晨 ,

一天早上,我沿着街道走来,

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm]
The luck of man came over him
这 运气 的 男人 来了 超过 他

他走了运。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
And took him without warning .
和 采取 他 没有 警告 .

而且毫无预警地就把他带走了。

[ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪt]
Afraid to meet a foolish fate
害怕的 到 见面 一个 愚蠢 命运

害怕遭遇愚蠢的命运

[baɪ] [griːn] [siː] [ɔː(r)][baɪ][draɪ][lænd] ,
By green sea or by dry land ,
经过 绿色的 海 或者 经过 干燥 土地 ,

无论通过碧海还是陆地

[hiː; hi][fled] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
He fled away without delay
他 逃亡 离开 没有 延迟

他立即逃走了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
And sought a desert island .
和 寻求 一个 沙漠 岛 .

于是他们寻找一座荒岛。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][hiː; hi][felt][dɪ'speə(r)] ;
But even there he felt despair ;
但 甚至 那里 他 毛毡 绝望 ;

但即使在那里，他也感到绝望；

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz]['əʊnli]
For happiness is only
为了 幸福 是 仅有的

因为幸福只是

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
The hope of doing something else ;
这 希望 的 正在做 某物 别的 ;

希望去做其他事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['ləʊnli] .
And he was very lonely .
和 他 曾是 非常 孤独 .

他非常孤独。

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][preə(r)]
He vowed to lead a life of prayer
他 发誓 到 带领 一个 生活 的 祷告

他发誓要过祈祷的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ;
Because that he had lost her ;
因为 那 他 有 丢失的 她 ;

因为他失去了她；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And every time he thought of her
和 每一个 时间 他 想法 的 她

每当他想起她

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['peɪtə(r)]['nɒstər] .
He said a Pater noster .
他 说 一个 帕特 诺斯特 .

他说了一遍《天主经》。

[jet] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Yet hard it is for man to change
然而 难的 它 是 为了 男人 到 改变

然而，人类改变起来却很困难。

[ðə; ði] [les] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ;
The less love for the greater ;
这 较少的 爱 为了 这 更大的 ;

少爱也爱大；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɑː'men; eɪ'men] ,
And every time he reached Amen ,
和 每一个 时间 他 达到 阿门 ,

每次他念到“阿门”时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['peɪtə(r)] .
He must go back to Pater .
他 必须 去 后退 到 帕特 .

他必须回到帕特那里。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː]
And so he grew a year or two
和 所以 他 生长 一个 年 或者 二

于是，他又长高了一两年。

[dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
Disconsolate and holy ,
沮丧的 和 圣 ,

悲伤而神圣，

[waɪl] [frendz] [id] [nəʊn] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] [grəʊn]
While friends he'd known long since had grown
尽管 朋友们 他会 已知 长的 自从 有 生长

而他认识很久的朋友们也逐渐长大成人。

['pɑːpɑːs] [ænd; ənd] ['rəʊli] - ['pɒli] .
Papas and roly - poly .
爸爸 和 罗利 - 聚合物 .

爸爸和鼠妇。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
Until one day , one blessed day ,
直到 一 天 , 一 蒙福 天 ,

直到有一天，一个美好的日子，

[ə; eɪ] - [məup] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] ,
A - moping like a Hindoo ,
一个 - 忧郁 喜欢 一个 印度教 ,

像印度教徒一样闷闷不乐，

[hiː; hi] [sɔː] ['kæθliːn] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [miːn]
He saw Kathleen in mournful mien
他 锯 凯瑟琳 在 悲哀 面容

他看到凯瑟琳神情悲伤。

[ə; eɪ] - ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
A - passing by his window .
一个 - 通过 经过 他的 窗户 .

路过他的窗前。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['rəʊzəri] ,
He threw away his rosary ,
他 扔 离开 他的 念珠 ,

他扔掉了念珠。

[hɪz; ɪz] ['peitə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪviːz] ;
His Paters and his Aves ;
他的 帕特斯 和 他的 鸟类 ;

他的《天主经》和《圣母经》;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd]
For love is stronger than the wind
为了 爱 是 更强 比 这 风

因为爱比风更强大

[ðæt] [wɒfts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['neivi] .
That wafts a thousand navies .
那 飘动 一个 千 海军 .

那威力堪比千军万马。

[ðə; ði]['həʊli][mæn] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
The holy man went forth to war ,
这 圣 男人 去 前进 到 战争 ,

圣人出征了。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
But not against the devil .
但 不是 反对 这 魔鬼 .

但不能与魔鬼对抗。

[hiː; hi][led][ðə; ði][meɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] ,
He led the maid within for shade ,
他 引领 这 女佣 之内 为了 阴影 ,

他领着女仆到屋里乘凉。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['sɪv(ə)l] .
And treated her most civil .
和 治疗 她 最多 民用 .

并且对她非常客气。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] ,
He gave her cakes , he gave her wine ,
他 给予 她 蛋糕 , 他 给予 她 葡萄酒 ,

他送了她蛋糕，又送了她酒。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][best] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
He set his best before her ;
他 放 他的 最好的 前 她 ;

他把自己最好的一面展现给了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪn] - -
And then invited her to dine - -
和 然后 受邀 她 到 用餐 - -

然后邀请她共进晚餐——

[ˌðens'fɔːθ] - - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] .
Thenceforth - - with her adorer .
此后 - - 和 她 崇拜者 .

从此以后——和她的爱慕者在一起。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [went] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
Her little head went round for joy ;
她 小的 头 去 圆形的 为了 喜悦 ;

她高兴得转过小脑袋；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]['rɑːftə(r)] :
She tried to kick the rafter :
她 尝试 到 踢 这 椽 :

她试图踢一下椽子：

[səʊ]['keɪvɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
So Kavin was a saint no more ,
所以 卡文 曾是 一个 圣 不 更多的 ,

所以凯文不再是圣人了。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
And happy ever after .
和 快乐的 曾经 后 .

从此过上了幸福的生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
IN THE WAYLAND WILLOWS .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰柳树林里。

[wʌns] [ai] [met] [ə; eɪ] ['sʌnsi] [meɪd] ,
Once I met a soncy maid ,
一次 我 遇见 一个 索西 女佣 ,

我曾遇到一位娇滴滴的女佣,

['sʌnsi] [meɪd] , ['sʌnsi] [meɪd] ,
Soncy maid , soncy maid ,
索西 女佣 , 索西 女佣 ,

索西女仆，索西女仆,

[wʌns] [ai] [met] [ə; eɪ] ['sʌnsi] [meɪd]
Once I met a soncy maid
一次 我 遇见 一个 索西 女佣

我曾遇到过一位爱炫耀的女佣

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
In the Wayland willows .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰的柳树丛中。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊldɪ] [braʊn] ,
All her hair was goldy brown ,
全部 她 头发 曾是 金色 棕色的 ,

她的头发全是金棕色的。

['gəʊldɪ] [braʊn] , ['gəʊldɪ] [braʊn] ,
Goldy brown , goldy brown ,
戈尔迪 棕色的 , 金色 棕色的 ,

金棕色，金棕色,

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪd]
In the sun a single braid
在 这 太阳 一个 单身的 编织

阳光下的一条辫子

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [hʌŋ] [daʊn] .
To her waist hung down .
到 她 腰部 悬挂 向下 .

垂到她腰间。

['hʌni] ['bi:z] , ['hʌni] ['bi:z] ,
Honey bees , honey bees ,
蜂蜜 蜜蜂 , 蜂蜜 蜜蜂 ,

蜜蜂，蜜蜂,

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rəʊvɪŋ] ['feloʊz] !
You are roving fellows !
你 是 漫游 伙伴们 !

你们这些四处游荡的家伙!

['aɪdli] [went] [ðə; ði] ['dɒksi] [wɪnd]
Idly went the doxy wind
闲散地 去 这 多西环素 风

虚无缥缈的风吹过

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
In the Wayland willows .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰的柳树丛中。

[ðeə(r)] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə; eɪ] - [dɑːns] ,
There I caught her eye a - dance ,
那里 我 捕捉 她 眼睛 一个 - 舞蹈 ,

在那里，我瞥见了她跳舞的目光，

[θruː] [ðə; ði] ['kætkɪn] ['daʊni] .
Through the catkins downy .
通过 这 柔荑花序 绒毛状 .

透过柔荑花序上的绒毛。

" ['haɪˌhoʊ] , ['braʊni] - [peɪt] , " [sed] [ai] ;
" Heigho , Brownie - pate , " said I ;
" 海戈 , 布朗尼 - 肉酱 , " 说 我 ;

“嘿哟，布朗尼帕特，”我说；

" ['haɪˌhoʊ] , " [sed] [maɪ] ['braʊni] .
" Heigho , " said my Brownie .
" 海戈 , " 说 我的 布朗尼 .

“嘿哟，”我的布朗尼说道。

[ðen] [ai] [kɪst] [maɪ] ['sʌnsi] [meɪd] ,
Then I kissed my soncy maid ,
然后 我 亲吻 我的 索西 女佣 ,

然后我吻了我的甜美女仆，

['sʌnsi] [meɪd] , ['sʌnsi] [meɪd] ,
Soncy maid , soncy maid ,
索西 女佣 , 索西 女佣 ,

索西女仆，索西女仆，

[kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['sʌnsi] [meɪd]
Kissed and kissed my soncy maid
亲吻 和 亲吻 我的 索西 女佣

亲吻我的性感女仆

[ɪn][ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
In the Wayland willows .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰的柳树丛中。

['gəʊldɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldɪ][heə(r)] ,
Goldy eyes and goldy hair ,
戈尔迪 眼睛 和 金色 头发 ,

金色的眼睛和金色的头发，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi] ['bʊzəm] ,
And little gypsy bosom ,
和 小的 吉普赛人 怀 ,

还有吉普赛小妞的胸脯，

[tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tɪp] ,
Chin and lip and shoulder tip ,
下巴 和 唇 和 肩膀 提示 ,

下巴、嘴唇和肩尖，

['blɒsəm] ['ɑːftə(r)] ['blɒsəm] !
Blossom after blossom !
开花 后 开花 !

花开不断！

[hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [tʃiːk] [baɪ] [tʃiːk]
Hand in hand and cheek by cheek
手 在 手 和 脸颊 经过 脸颊

手牵着手，脸贴着脸颊

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['weðə(r)] !
All the morning weather !
全部 这 早晨 天气 !

今早天气预报!

[haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]
How the yellow butterflies
如何 这 黄色的 蝴蝶

黄色的蝴蝶

[dɑːnst] [ænd; ənd] [wiŋk] [tə'geðə(r)] !
Danced and winked together !
跳舞 和 眨眼 一起 !

一起跳舞，还互相眨眼!

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Till the day went down the hill
直到 这 天 去 向下 这 爬坡道

直到白昼降临山下

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['weid] .
Where the shadows waded .
在哪里 这 阴影 涉水 .

阴影笼罩的地方。

" ['haɪˌhoʊ] , ['sʌnsi] ! "
" Heigho , Soncy ! "
" 海戈 , 索西 ! "

“嘿，桑西！”

" ['haɪˌhoʊ] , [ˌem 'iː] !
" Heigho , me !
" 海戈 , 我 !

“嘿，我！”

" [ðen] [ai][dɪd][æz; əz] [deɪ] [dɪd] .
" Then I did as day did .
" 然后 我 做过 作为 天 做过 .

然后我就照常做了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊzld] ['bjuːti] [braɪt]
All her tousled beauty bright
全部 她 蓬乱的 美丽 明亮的

她蓬乱的美丽闪耀

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
And teasing as before ,
和 戏弄 作为 前 ,

和以前一样，还在戏谑。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [swiːt] [dɪ'speə(r)] ,
I left her there in sweet despair ,
我 左边 她 那里 在 甜的 绝望 ,

我把她独自留在了那里，让她沉浸在甜蜜的绝望中。

[ə; eɪ] ['sʌnsi] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
A soncy maid no more .
一个 索西 女佣 不 更多的 .

不再是娇滴滴的女仆了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] .
WHEN I WAS TWENTY .
什么时候 我 曾是 二十 .

当我二十岁的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒuːn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['twenti] .
It was June , and I was twenty .
它 曾是 六月 , 和 我 曾是 二十 .

那是六月，我二十岁。

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzdəm] , [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['plenti] ,
All my wisdom , poor but plenty ,
全部 我的 智慧 , 贫穷的 但 很多 ,

我所有的智慧，虽然匮乏却丰富，

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [fɛ'stiːnə] ['lentiː] .
Never learned Festina lente .
绝不 学习 费斯蒂纳 慢板 .

从未学过Festina lente。

[juːθ] [ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [went] [hiː; hi] ?
Youth is gone , but whither went he ?
青年 是 已消失 , 但 往哪里去 去 他 ?

青春已逝，他去了哪里?

['mædəˌlaɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
Madeline came down the orchard
玛德琳 来了 向下 这 果园

玛德琳从果园里走了下来

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
With a mischief in her eye ,
和 一个 恶作剧 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝狡黠的光芒，

[hɑːf] [dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Half demure and half inviting ,
一半 端庄 和 一半 邀请 ,

半是矜持半是诱惑，

['meltɪŋ] , ['weɪwəd] , ['wɪstf(ə)l] , [ʃaɪ] .
Melting , wayward , wistful , shy .
融化 , 任性的 , 怅惘 , 害羞的 .

融化的，任性的，惆怅的，害羞的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)

[fɔː(r)] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [laɪf] ['lʌvli] ,
Four bright eyes that found life lovely ,
四 明亮的 眼睛 那 成立 生活 迷人的 ,

四双明亮的眼睛，看到了生活的美好。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ;
And forgot to wonder why ;
和 忘了 到 想知道 为什么 ;

却忘了去想为什么;

[fɔː(r)] [wɔːm] [lɪps][æt; ət][wʌn] [lʌv] - ['les(ə)n] ,
Four warm lips at one love - lesson ,
四 温暖的 嘴唇 在 一 爱 - 课 ,

一次爱情课程，四张温暖的嘴唇，

['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [səʊ] ['iːzəli] .
Learned by heart so easily .
学习 经过 心 所以 容易地 .

很容易就能记住。

[wiː; wi] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ]
We gained something of that knowledge
我们 获得 某物 的 那 知识

我们从中获得了一些知识。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [jet] [pʊt] [baɪ] ,
No man ever yet put by ,
不 男人 曾经 然而 放 经过 ,

至今无人能及，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
But his after days of sorrow
但 他的 后 天 的 悲哀

但他在经历了悲伤的日子之后

[left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
Left him nothing but to die .
左边 他 没有什么 但 到 死 .

他除了死亡别无选择。

['mædəˌlaɪn] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Madeline went up the orchard ,
玛德琳 去 向上 这 果园 ,

玛德琳上了果园，

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [wɜːld] [went] [ai] ;
Down the hurrying world went I ;
向下 这 匆忙 世界 去 我 ;

我融入了熙熙攘攘的世界;

[naʊ] [ai] [nəʊ] [lʌv] [hæz; həz][nəʊ] ['mɒrəʊ] ,
Now I know love has no morrow ,
现在 我 知道 爱 有 不 明天 ,

现在我知道爱情没有明天，

['hæpinəs] [nəʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Happiness no by - and - by .
幸福 不 经过 - 和 - 经过 .

幸福并非唾手可得。

[juːθ] [ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [went] [hiː; hi] ?
Youth is gone , but whither went he ?
青年 是 已消失 , 但 往哪里去 去 他 ?

青春已逝，他去了哪里?

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzdəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['plenti] ,
All my wisdom , poor but plenty ,
全部 我的 智慧 , 贫穷的 但 很多 ,

我所有的智慧，虽然匮乏却丰富，

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [fɛ'stiːnə] ['lentiː] .
Never learned Festina lente .
绝不 学习 费斯蒂纳 慢板 .

从未学过Festina lente。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] .
It was June , and I was twenty .
它 曾是 六月 , 和 我 曾是 二十 .

那是六月，我二十岁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
IN A SILENCE .
在 一个 沉默 .

一片寂静。

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] !
Heart to heart !
心 到 心 !

心连心!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [laɪk] [hʌʃt] ['briːðɪŋ]
And the stillness of night and the moonlight , like hushed breathing
和 这 寂静 的 夜晚 和 这 月光 , 喜欢 静静地 呼吸

夜的静谧和月光，如同轻柔的呼吸

['saɪləntli] , ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðaɪ] [heə(r)] !
Silently , stealthily moving across thy hair !
默默 , 悄悄地 移动 穿过 你的 头发 !

悄无声息地、悄无声息地掠过你的头发!

[əʊ] ['wʊmənli] [feɪs] !
O womanly face !
哦 女性 脸 !

哦，女人的脸庞!

['tendə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['luːsənt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['fiːlɪŋ] ,
Tender and strong and lucent with infinite feeling ,
投标 和 强的 和 明亮的 和 无限 感觉 ,

温柔而坚强，明亮而充满无限的情感，

['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð] ['stɑːtld] [dʒɔɪ] , [laɪk] [wɪnd] - [strʌk] ['wɔːtə(r)] ,
Shrinking with startled joy , like wind - struck water ,
收缩 和 惊慌 喜悦 , 喜欢 风 - 击 水 ,

因惊喜而缩回，如同被风吹拂的水面，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fræŋk] , [səʊ] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [lʌv] !
And yet so frank , so unashamed of love !
和 然而 所以 坦率 , 所以 毫不羞愧 的 爱 !

然而，她却如此坦率，如此毫不掩饰自己的爱!

[eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lʌv] - - [ðæts] [ðə; ði] [dipɪst] .
Ay , for there it is , love - - that's the deepest .
哎 , 为了 那里 它 是 , 爱 - - 那就是 这 最深处 .

啊，因为爱就在那里——那是最深沉的情感。

['lʌvz] [nɒt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Love's not love in the dark .
爱的 不是 爱 在 这 黑暗的 .

黑暗中的爱不是爱。

[lait] [lʌvz] ['wɪðə(r)][ai] - [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn'djʊrɛθ] ,
Light loves wither i ' the sun , but Love endureth ,
光 爱 枯萎 我 - 这 太阳 , 但 爱 忍耐 ,

光明终将消逝于太阳，但爱却永存。

['kləʊðɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] .
Clothing himself with the light as with a robe .
衣服 他自己 和 这 光 作为 和 一个 长袍 .

他将自己披上光明，如同披上长袍。

[ai] [wʊd] [beə(r)][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪt] - -
I would bare my soul to thy sight - -
我 会 裸 我的 灵魂 到 你的 视线 - -

我愿向你袒露我的灵魂——

[liːv] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [diːp] [ˌʌn's\\:tʃt] ,
Leave not a secret deep unsearched ,
离开 不是 一个 秘密 深的 未搜索 ,

不要留下任何未曾探寻的秘密。

[ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [ɪts] [ʃeɪm] [ɔː(r)][ɪts] ['glɔːri] .
Unrevealing its shame or its glory .
不透露 它是 耻辱 或者 它是 荣耀 .

既不揭露其耻辱，也不揭露其荣耀。

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] .
Love without Truth shall die as a soul without God .
爱 没有 真相 将 死 作为 一个 灵魂 没有 上帝 .

没有真理的爱，如同没有上帝的灵魂般死去。

[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
A lying love is the love of a day
一个 说谎 爱 是 这 爱 的 一个 天

谎言之爱，不过是一日之爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [fər'evə(r)] .
But the brave and true shall love forever .
但 这 勇敢的 和 真的 将 爱 永远 .

但勇敢真诚的人将永远相爱。

[bɪld] [lʌv] [ə; eɪ] [haʊs] ;
Build Love a house ;
建造 爱 一个 房子 ;

用爱建造一座房子；

[let] [ðə; ði] [wɔːlz] [biː; bi] [θɪk] ;
Let the walls be thick ;
让 这 墙壁 是 厚的 ;

墙要厚实；

[ʃʌt] [hɪm][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] ;
Shut him in from the sight of men ;
关闭 他 在 从 这 视线 的 男人 ;

将他与世隔绝；

[bʌt; bət] [haɪd] [nɒt] [lʌv] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
But hide not Love from himself .
但 隐藏 不是 爱 从 他自己 .

但不要向他隐藏爱。

[ɑː] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] !
Ah , the summer night !
啊 , 这 夏天 夜晚 !

啊，夏夜！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
The wind in the trees and the moonlight !
这 风 在 这 树木 和 这 月光 !

树叶间的风和月光！

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɪsɪz] [ɒn] [ðaɪ] [θrəʊt]
And my kisses on thy throat
和 我的 吻 在 你的 喉

我吻落在你的喉咙上。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['briːðɪŋ] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] !
And thy breathing in my hair !
和 你的 呼吸 在 我的 头发 !

你的呼吸拂过我的头发！

['saɪlənt] , [lɪps] [tuː; tə] [lɪps] !
Silent , lips to lips !
沉默的 , 嘴唇 到 嘴唇 !

无声地，唇齿相依！

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [held] [spiːtʃ] , [θɔːt] ['ɑːnsərɪŋ] ['ekəʊɪŋ] [θɔːt] ,
But our souls have held speech , thought answering echoing thought ,
但 我们的 灵魂 有 握住 演讲 , 想法 回答 回声 想法 ,

但我们的灵魂却拥有言语，思想回应着回响的思想，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪz] .
Though the only words were kisses .
尽管 这 仅有的 字 是 吻 .

虽然彼此之间只有亲吻。

[ðə; ði] ['beɪðə(r)] .
THE BATHER .
这 沐浴者 .

沐浴者。

[ai] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [beɪð] ;
I saw him go down to the water to bathe ;
我 锯 他 去 向下 到 这 水 到 洗澡 ;

我看见他下到水边去洗澡；

[hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
He stood naked upon the bank .
他 站立 裸 之上 这 银行 .

他赤身裸体地站在河岸上。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
His breast was like a white cloud in the heaven ,
他的 胸部 曾是 喜欢 一个 白色的 云 在 这 天堂 ,

他的胸膛如同天上的一朵白云，

[ðæt] [kætʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] ;
that catches the sun ;
那 捕获物 这 太阳 ;

能捕捉到阳光的；

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
It swelled with the sharp joy of the air .
它 肿胀 和 这 锋利的 喜悦 的 这 空气 .

空气中弥漫着令人振奋的喜悦。

[hɪz; ɪz][legz][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːv] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bɜːrtʃɪz] ;
His legs rose with the spring and curve of young birches ;
他的 腿 玫瑰 和 这 春天 和 曲线 的 年轻的 白桦树 ;

他的双腿像年轻的白桦树一样，轻盈而弯曲地抬起；

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [kɔːt] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] :
The hollow of his back caught the blue shadows :
这 空洞的 的 他的 后退 捕捉 这 蓝色的 阴影 :

他后背的凹陷处映照着蓝色的阴影：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
With his head thrown up to the lips of the wind ;
和 他的 头 抛掷 向上 到 这 嘴唇 的 这 风 ;

他仰起头，任凭狂风吹拂；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə'stɜː] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .
And the curls of his forehead astir with the wind .
和 这 卷发 的 他的 前额 搅拌 和 这 风 .

他的额前卷发随风飘动。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
I would that I were a man , they are so beautiful ;
我 会 那 我 是 一个 男人 , 他们 是 所以 美丽的 ;

我真希望自己是个男人，她们太美了；

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;
Their bodies are like the bows of the Indians ;
他们的 身体 是 喜欢 这 弓 的 这 印度人 ;

他们的身体就像印第安人的弓箭；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [bəʊz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] .
They have the spring and the grace of bows of hickory .
他们 有 这 春天 和 这 优雅 的 弓 的 山胡桃木 .

它们拥有山核桃木弓的弹性和优雅。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
I know that women are beautiful , and that I am beautiful ;
我 知道 那 女性 是 美丽的 , 和 那 我 是 美丽的 ;

我知道女人都很漂亮，我也很漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][səʊ] [laɪð] [ænd; ənd][ə'laɪv][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
But the beauty of a man is so lithe and alive and triumphant ,
但 这 美丽 的 一个 男人 是 所以 轻盈 和 活 和 凯 ,

但男人的美是如此矫健、充满活力和胜利的，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ænd; ənd][[ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]
Swift as the night of a swallow and sure as the
迅速 作为 这 夜晚 的 一个 吞 和 当然 作为 这

迅如燕子夜行，确定如……

[paʊns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
pounce of the eagle .
猛扑 的 这 鹰 .

老鹰扑击。

['nɒktɜːn] :
NOCTURNE :
夜曲 :

夜曲：

[ɪn] [ændʒu:]
IN ANJOU
在 安茹

在安茹

[ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
I dreamed of Sappho on a summer night .
我 梦见 的 萨福 在 一个 夏天 夜晚 .

夏夜，我梦见了萨福。

[hɜː(r); hə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
Her nightingales were singing in the trees
她 夜莺 是 歌唱 在 这 树木

她的夜莺在树上歌唱

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːsld] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
Beside the castled river ; and the wind
旁 这 城堡 河 ; 和 这 风

在城堡环绕的河边；还有风

[fel] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] .
Fell like a woman's fingers on my cheek .
费尔 喜欢 一个 女性的 手指 在 我的 脸颊 .

感觉就像女人的手指轻轻拂过我的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ;
And then I slept and dreamed and marked no change ;
和 然后 我 睡着了 和 梦见 和 标记 不 改变 ;

然后我睡着了，做了梦，却没有发现任何变化；

[ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [driːm] .
The night went on with me into my dream .
这 夜晚 去 在 和 我 进入 我的 梦 .

夜色渐深，我进入了梦乡。

[ðɪs] ['əʊnli][ai][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ai][kraɪd] :
This only I remember , that I cried :
这 仅有的 我 记住 , 那 我 哭 :

我只记得我哭了：

" [əʊ] ['sæfəʊ] !
" O Sappho !
" 哦 萨福 !

“哦，萨福！

[eə(r)][ai] [liːv] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,
ere I leave this paradise ,
埃雷 我 离开 这 天堂 ,

在我离开这片天堂之前，

[sɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] [bʊks] [ɒv; əv] [jɔːz]
Sing me one song of those lost books of yours
唱歌 我 一 歌曲 的 那些 丢失的 图书 的 你的

请为我唱一首你那些遗失书籍里的歌。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]['poʊəts] [stɪl] [gəʊ] ['sɒrəʊɪŋ] ;
For which we poets still go sorrowing ;
为了 哪个 我们 诗人 仍然 去 悲伤 ;

我们诗人至今仍在为此悲伤；

[ðæt] [wen] [ai] [miːt] [maɪ] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
That when I meet my fellows on the earth
那 什么时候 我 见面 我的 伙伴们 在 这 地球

当我在地球上遇到我的同伴们时

[ai] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [pɜːlz] ;
I may rejoice them more than many pearls ;
我 可能 麾 他们 更多的 比 许多 珍珠 ;

我或许能让他们比拥有许多珍珠更快乐;

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,
" And she , the sweetly smiling , answered me ,
" 和 她 , 这 甜蜜地 微笑 , 回答 我 ,

她面带甜美的微笑回答了我。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [driːmz] , " [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
As one who dreams , " I have forgotten them .
作为 一 WHO 梦境 , " 我 有 被遗忘的 他们 .

作为一个做梦的人，“我已经忘记了他们。”

" ['nɒktɜːn] : [ɪn] [prɔ'vɔŋs] .
" NOCTURNE : IN PROVENCE .
" 夜曲 : 在 普罗旺斯 .

“夜曲：在普罗旺斯。”

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , - -
The blue night , like an angel , came into the room , - -
这 蓝色的 夜晚 , 喜欢 一个 天使 , 来了 进入 这 房间 , - -

蓝色的夜空，如同天使一般，走进了房间——

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [skaɪ]
Came through the open window from the silent sky
来 通过 这 打开 窗户 从 这 沉默的 天空

从寂静的天空，透过敞开的窗户而来

[daʊn] ['trelɪst] [steəz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ruːm]
Down trellised stairs of moonlight into the dear room
向下 棚架式 楼梯 的 月光 进入 这 亲爱的 房间

沿着月光洒满的藤架楼梯，走进亲爱的房间

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [briːðd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [wʌn] [naɪ] .
As if a whisper breathed of some divine one nigh .
作为 如果 一个 耳语 呼吸 的 一些 神圣的 一 夜 .

仿佛有神灵在附近低语。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [laɪk] [brʊks] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
The nightingales , like brooks of song in Paradise ,
这 夜莺 , 喜欢 布鲁克斯 的 歌曲 在 天堂 ,

夜莺，如同天堂里潺潺的歌声，

['gɜːg(ə)ld] [ðeə(r)] [sə'riːn] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [skaɪ] - -
Gurgled their serene rapture to the silent sky - -
咕噜咕噜 他们的 安详 狂喜 到 这 沉默的 天空 - -

他们向寂静的天空发出宁静的咕噜声——

[laɪk] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
Like springs of laughter bubbling up in Paradise ,
喜欢 弹簧 的 笑声 冒泡 向上 在 天堂 ,

如同天堂里涌出的欢笑之泉，

[ðə; ði] [sə'riːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]
The serene nightingales along the riverside
这 安详 夜莺 沿着 这 河边

河边宁静的夜莺

[pɜːl] [ləʊ] [ɪn] ['evri] [triː] [ðeə(r)] [stɑː(r)] - [kuːl] ['melədiz]
Purled low in every tree their star - cool melodies
氤氲 低的 在 每一个 树 他们的 星星 - 凉爽的 旋律

它们清凉如星的旋律在每棵树下低垂

[ɒv; əv][dʒɔɪ] - - [ɪn] ['evri] [triː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

Of joy - - in every tree along the riverside .

的 喜悦 - - 在 每一个 树 沿着 这 河边 .

喜悦——在河岸边的每一棵树上。

[dɪd][ðə; ði][veɪn] ['gɑːmənts] [melt][ɪn]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?

Did the vain garments melt in music from your side ?

做过 这 徒劳 服装 熔化 在 音乐 从 你的 边 ?

你身边的音乐是否融化了那些虚荣的衣裳?

[dɪd][juː; jʊ][raɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] ['flaʊəz] [ai] - [ðə; ði][eə(r)] ?

Did you rise from them as a lily flowers i ' the air ?

做过 你 上升 从 他们 作为 一个 百合 花朵 我 - 这 空气 ?

你是否像空中盛开的百合花一样从他们之中升起?

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [naɪts] [əʊn] [braɪd] - -

- - But you were there before me like the Night's own bride - -

- - 但 你 是 那里 前 我 喜欢 这 夜晚 自己的 新娘 - -

——但你却像夜之新娘一样，先我一步抵达那里。——

[ai] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪn] .

I dared not call you mine .

我 敢于 不是 称呼 你 矿 .

我不敢称你为我的。

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

So still and tall you were ,

所以 仍然 和 高的 你 是 ,

你当时那么静谧，那么高挑。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] - - [ai]['nevə(r)] [driːmd]

I never dreamed that you were mine - - I never dreamed

我 绝不 梦见 那 你 是 矿 - - 我 绝不 梦见

我从未想过你会属于我——我从未想过

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] - - [ai] [fə'gɒt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I loved you - - I forgot I loved you .

我 喜爱 你 - - 我 忘了 我 喜爱 你 .

我曾爱你——我忘记了我曾爱你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][eə(r)]

You were air

你 是 空气

你曾是空气

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] , [siːmd]

And music , and the shadows that you stood in , seemed

和 音乐 , 和 这 阴影 那 你 站立 在 , 似乎

音乐，以及你伫立其中的阴影，似乎

[laɪk] [priːsts] [ðæt] [kiːp] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)]['vɪdʒɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] - -

Like priests that keep their sombre vigil round a shrine - -

喜欢 神父 那 保持 他们的 阴沉 守夜 圆形的 一个 神社 - -

就像那些在神龛周围肃穆守夜的祭司一样——

[laɪk] ['sɒmbə(r)] [priːsts] [ðæt] [wɒtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃraɪn] .

Like sombre priests that watch about a glorious shrine .

喜欢 阴沉 神父 那 手表 关于 一个 辉煌 神社 .

就像肃穆的祭司们守护着一座庄严的神殿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][leɪd][beə(r)]

And then you stepped into the moonlight and laid bare

和 然后 你 步 进入 这 月光 和 铺设 裸

然后你走进了月光下，赤裸着身体。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [stʊd]
The wonder of your body to the night , and stood
这 想知道 的 你的 身体 到 这 夜晚 , 和 站立

你的身体在夜色中展现出奇妙的魅力，并屹立不倒。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
With all the stars of heaven looking at you there ,
和 全部 这 明星 的 天堂 寻找 在 你 那里 ,

天上所有的星星都在注视着你，

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [mait] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] - -
As simply as a saint might bare her soul to God - -
作为 简单地 作为 一个 圣 可能 裸 她 灵魂 到 上帝 - -

就像圣人向上帝袒露心扉一样——

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [mait] [beɪð] [ɪn] [leɪks] [ɒv; əv] [preə(r)] - -
As simply as a saint might bathe in lakes of prayer - -
作为 简单地 作为 一个 圣 可能 洗澡 在 湖泊 的 祷告 - -

就像圣人沐浴在祈祷的湖泊中一样——

[stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ðeə(r)]
Stood with the holy moonlight falling on you there
站立 和 这 圣 月光 坠落 在 你 那里

你站在那里，沐浴在皎洁的月光下。

[ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ˌʌnə'weə(r)]
Until I thought that in a glory unaware
直到 我 想法 那 在 一个 荣耀 不知情

直到我想到，在一种浑然不觉的荣耀中

[ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [səʊl] [stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] [gɒd] - -
I had seen a soul stand forth and bare itself to God - -
我 有 已见 一个 灵魂 站立 前进 和 裸 本身 到 上帝 - -

我曾亲眼目睹一个灵魂挺身而出，向上帝袒露心扉——

[ə; eɪ] ['seɪntli] [səʊl] [leɪ] [beə(r)][ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [gɒd] .
A saintly soul lay bare its innocence to God .
一个 圣洁的 灵魂 躺 裸 它是 无辜 到 上帝 .

圣洁的灵魂向上帝袒露了自己的纯洁无瑕。

[dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
JUNE NIGHT IN WASHINGTON .
六月 夜晚 在 华盛顿 .

华盛顿的六月之夜。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] ,
The scent of honeysuckle ,
这 香味 的 金银花 ,

金银花的香气，

[drʌg] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Drugging the twilight
下药 这 暮

暮色迷魂

[wɪð] [ɪts] [swiːt] ['əʊpiət] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [driːmz] !
With its sweet opiate of lovers ' dreams !
和 它是 甜的 阿片类药物 的 恋人 - 梦境 !

它如同甜蜜的鸦片，让恋人们沉浸在梦乡！

[ðə; ði][lɑːst] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
The last red glow of the setting sun
这 最后的红色的 辉光 的 这 环境 太阳

落日最后的红色光芒

[ɒn] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl]
On the red brick wall
在 这 红色的 砖 墙

在红砖墙上

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
Of the neighboring house ,
的 这 邻接 房子 ,

隔壁房子的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
And the scramble of red roses over it !
和 这 争夺 的 红色的 玫瑰 超过 它 !

还有上面盛开的红玫瑰!

['sləʊli] , ['sləʊli]
Slowly , slowly
缓慢地 , 缓慢地

慢慢地，慢慢地

[ðə; ði] [naɪt] [sməʊks] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
The night smokes up from the city to the stars ,
这 夜晚 烟雾 向上 从 这 城市 到 这 明星 ,

夜幕降临，烟雾从城市一直蔓延到星空。

[ðə; ði] [feɪnt] ['fɔːʃædəu] [stɑːz] ;
The faint foreshadowed stars ;
这 头晕的 预兆 明星 ;

微弱的星光预示着未来;

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [naɪt]
The smouldering night
这 闷烧 夜晚

闷热的夜晚

[briːð] ['ʌpwəd] [laɪk] [ðə; ði] [breθ]
Breathes upward like the breath
呼吸 向上 喜欢 这 气息

向上呼吸，就像呼吸一样

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sliːp]
Of a woman asleep
的 一个 女士 睡着了

一个女人睡着了

[wɪð] [dɪm] [brest] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
With dim breast rising and falling
和 暗淡 胸部 上升 和 坠落

胸脯微微起伏

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['delɪkət] [driːmz] .
And a smile of delicate dreams .
和 一个 微笑 的 精美的 梦境 .

还有一抹带着甜美梦想的微笑。

['sɒftli] , ['sɒftli]
Softly , softly
轻轻 , 轻轻

轻轻地，轻轻地

[ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
The wind comes into the garden ,
这 风 来 进入 这 花园 ,

风吹进了花园,

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ðæt] [fɪəz] [lest] [hiː; hi] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Like a lover that fears lest he waken his love ,
喜欢 一个 情人 那 恐惧 免得 他 唤醒 他的 爱 ,

就像恋人害怕吵醒心爱的人一样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
And his hands drip with the scent of the roses
和 他的 双手 滴 和 这 香味 的 这 玫瑰

他的双手沾满了玫瑰的香气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒks] [wiːp] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpiət] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] .
And his locks weep with the opiate odor of honeysuckle .
和 他的 锁 哭泣 和 这 阿片类药物 气味 的 金银花 .

他的头发散发着金银花的鸦片香气。

['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ]
Sighing , sighing
叹息 , 叹息

叹息，叹息

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ðæt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
As a lover that yearns for the lips of his love ,
作为 一个 情人 那 渴望 为了 这 嘴唇 的 他的 爱 ,

作为一个渴望亲吻爱人双唇的恋人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv] [blɪs] ,
In a torment of bliss ,
在 一个 折磨 的 极乐 ,

在极乐的折磨中，

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [blɪs] ,
In a passionate dreaming of bliss ,
在 一个 热情的 做梦 的 极乐 ,

在对幸福的热烈憧憬中，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] !
The wind in the trees of the garden !
这 风 在 这 树木 的 这 花园 !

花园里树木间的风！

[haʊ] ['ɪntɪmət] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [triːz] , - -
How intimate are the trees , - -
如何 亲密的 是 这 树木 , - -

树木之间是多么亲密啊！——

['rʌslɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːkrət] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] !
Rustling like the secret darkness of the soul !
沙沙声 喜欢 这 秘密 黑暗 的 这 灵魂 !

如同灵魂深处的秘密黑暗般沙沙作响！

[haʊ] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , - -
How still is the starlight , - -
如何 仍然 是 这 星光 , - -

星光多么静谧啊……

[ə'luːf] [ɪn] [ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] [driːm] !
Aloof in the placidity of dream !
超然 在 这 平静 的 梦 !

沉浸在梦境的宁静中！

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
Outside the garden
外部 这 花园

花园外

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
A group of negroes passing in the street
一个 团体 的 黑人 通过 在 这 街道

一群黑人走过街道

[sɪŋ] [wɪð] [raɪp] [lʌʃ] ['vɔɪsɪz] ,
Sing with ripe lush voices ,
唱歌 和 成熟 郁郁葱葱 声音 ,

用醇厚饱满的嗓音歌唱，

[sɪŋ] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [swɪm]
Sing with voices that swim
唱歌 和 声音 那 游泳

用如鱼得水的歌声歌唱。

[laɪk] [greɪt] [sləʊ] ['glaɪdɪŋ] ['fɪʃɪz]
Like great slow gliding fishes
喜欢 伟大的 慢的 滑翔 鱼

像巨大的、缓慢滑翔的鱼

[θruː] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] :
Through the scent of the honeysuckle :
通过 这 香味 的 这 金银花 :

透过金银花的香气：

[maɪ] ['lʌvz] [weɪtɪn] - ,
My love's waitin ' ,
我的 爱的 等待 - ,

我的爱人正在等待，

[weɪtɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Waitin ' by the river ,
等待 - 经过 这 河 ,

在河边等待，

[weɪtɪn] - [tɪl] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Waitin ' till I come along !
等待 - 直到 我 来 沿着 !

等我来了！

[weɪt] [ðeə(r)] , [tʃaɪld] ; [aɪm] ['kʌmɪn] - .
Wait there , child ; I'm comin ' .
等待 那里 , 孩子 ; 我是 即将到来 - .

孩子，在那儿等着，我马上就来。

[dʒeɪ] - [bɜːd] [toʊl] - [ˌem 'iː] ,
Jay - bird tol ' me ,
杰伊 - 鸟 托尔 - 我 ,

杰伊鸟告诉我，

[toʊl] - [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,
Tol ' me in the mornin ' ,
托尔 - 我 在 这 早晨 - ,

早上告诉我，

[toʊl] - [ˌem 'iː] [ʃɪd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
Tol ' me she'd be there to - night .
托尔 - 我 棚 是 那里 到 - 夜晚 .

告诉我她今晚会到。

[weɪt] [ðeə(r)] , [tʃaɪld] ; [aɪm] ['kʌmɪn] - .
Wait there , child ; I'm comin ' .
等待 那里 , 孩子 ; 我是 即将到来 - .

孩子，在那儿等着，我马上就来。

[weɪvz] [ɒv; əv] [driːm] !
Waves of dream !
波浪 的 梦 !

梦想的浪潮!

[spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] !
Spell of the summer night !
拼写 的 这 夏天 夜晚 !

夏夜的魔力!

[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [stəː][ɪn][ɪts] [sliːp] !
Will of the grass that stirs in its sleep !
将要 的 这 草 那 搅拌 在 它是 睡觉 !

睡梦中苏醒的青草的意志!

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] !
Desire of the honeysuckle !
欲望 的 这 金银花 !

金银花的渴望!

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,
And further away ,
和 更远 离开 ,

更远的地方,

[laɪk] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] [naɪt] ,
Like the plash of far - off waves in the fluid night ,
喜欢 这 水花 的 远的 - 离开 波浪 在 这 体液 夜晚 ,

如同远处波涛在流动的夜空中拍打的声音,

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['sɪŋɪŋ] :
The negroes , singing :
这 黑人 , 歌唱 :

黑人唱道:

[wɪp] - [ˌpiː 'əʊ] - - [wɪl] [toʊl] - [ˌem 'iː] ,
Whip - po ' - will tol ' me ,
鞭 - 波 - - 将要 托尔 - 我 ,

鞭尾鸟告诉我,

[toʊl] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - ,
Tol ' me in the evenin ' ,
托尔 - 我 在 这 晚上 - ,

晚上告诉我的,

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bend] [weə(r)] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] [grəʊ] .
" Down by the bend where the cat - tails grow .
" 向下 经过 这 弯曲 在哪里 这 猫 - 尾巴 生长 .

"在长着香蒲的弯道边。"

" [weɪt] [ðeə(r)] , [tʃaɪld] ; [aɪm]['kʌmɪn] - .
" Wait there , child ; I'm comin ' .
" 等待 那里 , 孩子 ; 我是 即将到来 - .

"孩子,在那儿等着;我来了。"

[ləʊ] , [ðə; ði] [muːn] ,
Lo , the moon ,
洛 , 这 月亮 ,

瞧,月亮,

[laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Like a galleon sailing the night ;
喜欢 一个 盖伦帆船 帆船 这 夜晚 ;

如同夜间航行的帆船;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] !
And the wash of the moonlight over the roofs and the trees !
和 这 洗 的 这 月光 超过 这 屋顶 和 这 树木 !

月光洒在屋顶和树木上，宛如一幅美丽的画卷！

[əʊ] , [maɪ] [braɪd] ,
Oh , my bride ,
哦 , 我的 新娘 ,

哦，我的新娘，

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['lætɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [baɪd]
Come down from yonder lattice where you bide
来 向下 从 远处 格子 在哪里 你 比德

从你栖身的那边的格子架上下来吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:md] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [sɒŋ] !
Like a charmed princess in a Persian song !
喜欢 一个 迷住了 公主 在 一个 波斯语 歌曲 !

就像波斯歌谣里那位被施了魔法的公主！

[ai] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['jeləʊ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
I look up at your yellow window - panes ,
我 看 向上 在 你的 黄色的 窗户 - 窗格 ,

我抬头望着你那黄色的窗玻璃，

[set] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['wɪzədri] .
Set in the night with far - off wizardry .
放 在 这 夜晚 和 远的 - 离开 巫术 .

故事发生在夜晚，充满了遥远的魔法。

[kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][feɪn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
Come down , come down ; the night is fain of you ,
来 向下 , 来 向下 ; 这 夜晚 是 欣然 的 你 ,

下来吧，下来吧；夜色渴望你。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtstep] [ɒn][ɪts] [wɔ:ks] .
The garden waits your footstep on its walks .
这 花园 等待 你的 脚步 在 它是 散步 .

花园步道静候您的到来。

[ləʊ] , [ðə; ði] [mu:n] ,
Lo , the moon ,
洛 , 这 月亮 ,

瞧，月亮，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Like a galleon sailing the night ;
喜欢 一个 盖伦帆船 帆船 这 夜晚 ;

如同夜间航行的帆船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] !
And the wash of the moonlight over the red brick wall and the roses !
和 这 洗 的 这 月光 超过 这 红色的 砖 墙 和 这 玫瑰 !

月光洒在红砖墙和玫瑰花上，美不胜收！

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['læmplaɪt] [θru:] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] !
A gleam of lamplight through an open door !
一个 闪耀 的 灯光 通过 一个 打开 门 !

灯光透过敞开的门缝照射进来！

[ə; eɪ] ['fʊtfɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [wɪndz] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] !
A footfall like the wind's upon the grass !
一个 人流量 喜欢 这 风的 之上 这 草 !

脚步声如同微风拂过草地！

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ! . . .
A rustle like the wind's among the leaves ! . . .
一个 沙沙 喜欢 这 风的 之中 这 树叶 ! . . .

一阵沙沙声，如同风吹过树叶！

[dɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [peɪl] [pi:tʃ] [blu:mz] [ɒv; əv] [lait] ,
Dim as a dream of pale peach blooms of light ,
暗淡 作为 一个 梦 的 苍白 桃 花朵 的 光 ,

如同梦境中淡桃色花朵般朦胧，

[blu:] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [sɒft] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,
Blue in the blue soft pallor of the moon ,
蓝色的 在 这 蓝色的 柔软的 苍白 的 这 月亮 ,

月亮柔和的蓝色光晕中透着一丝蓝，

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tju:n]
She comes between the trees as a faint tune
她 来 之间 这 树木 作为 一个 头晕的 调

她像一阵轻柔的旋律，从树林间传来。

[fɔ:ls] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [flu:t] [fɑ:(r)] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] . . . .
Falls from a flute far off into the night . . . .
瀑布 从 一个 长笛 远的 离开 进入 这 夜晚 . . . .

远处夜空中，笛声飘荡……

[səʊ] [deθ] [mait] [kʌm] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [nju:] [hɪm] [lʌv] .
So Death might come to one who knew him Love .
所以 死亡 可能 来 到 一 WHO 知道 他 爱 .

所以，死神或许会降临到那些认识他的人身上。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rnə] .
A SONG FOR MARNA .
一个 歌曲 为了 玛纳 .

献给玛娜的歌。

[deɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [heə(r)]
Dame of the night of hair
贵妇人 的 这 夜晚 的 头发

夜晚的发型女郎

[laɪk] [blu:] [sməʊk] [bləʊn] !
Like blue smoke blown !
喜欢 蓝色的 抽烟 吹 !

像喷出的蓝色烟雾！

[wɜ:ld] [jet] [ʌn'dri:md; -'dremt] - [ɒv; əv] [ðeə(r)]
World yet undreamed - of there
世界 然而 未曾预料到的 - 的 那里

那里有一个尚未被梦想过的世界。

[lə:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] .
Lurks to be known .
潜伏者 到 是 已知 .

潜伏着等待被发现。

[deɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzi] [aɪz] ,
Dame of the dizzy eyes ,
贵妇人 的 这 晕眩的 眼睛 ,

眼神迷离的女士，

[lʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪm] [kwests] !
Lure of dim quests !
饵 的 暗淡 任务 !

黑暗探险的诱惑！

[wɜːld] [ɒv; əv] [wɒt] ['midnait] [laɪz]
World of what midnights lies
世界 的 什么 午夜 谎言

午夜的世界究竟隐藏着什么

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [brests] !
Under thy breasts !
在下面 你的 乳房 !

在你的胸前!

[deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwentʃ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Dame of the quench of love ,
贵妇人 的 这 淬火 的 爱 ,

爱情的克星,

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɒf] !
Give me to quaff !
给 我 到 畅饮 !

给我来一口!

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [meɪd] [ɒv; əv]
There's all the world's made of
有 全部 这 世界的 制成 的

世界万物皆由此构成

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [lɑːf] .
Under thy laugh .
在下面 你的 笑 .

在你的笑声中。

[deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][deə(r)][ɒv; əv][gɒdz] ,
Dame of the dare of gods ,
贵妇人 的 这 敢 的 神 ,

众神之胆的女主人,

[let] [ðə; ði][skaɪ]['ləʊə(r)] !
Let the sky lower !
让 这 天空 降低 !

让天空降低吧!

[taɪm] , [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] , - -
Time , give the world for odds , - -
时间 , 给 这 世界 为了 赔率 , - -

时间,给予世界以胜算,——

[ai] [tʃuːz] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
I choose this hour .
我 选择 这 小时 .

我选择这个时间。

[sep'tembə(r)] ['wʊdləndz] .
SEPTEMBER WOODLANDS .
九月 林地 .

九月林地。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
This is not sadness in the wood ;
这 是 不是 悲伤 在 这 木头 ;

这不是树林里的悲伤;

[ðə; ði] ['jeləʊbɜːd]
The yellowbird
这 黄鸟

黄鹂

[flit] [dʒɔɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,
Flits joying through the solitude ,
飞掠 喜悦 通过 这 孤独 ,

飞翔的鸟儿在孤独中欢欣雀跃，

[baɪ][nəʊ] [θɔːt] [stɜːd]
By no thought stirred
经过 不 想法 搅拌

毫无思绪

[seɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʌskiər] [meit]
Save of his little duskier mate
节省 的 他的 小的 暮色渐浓 伴侣

除了他那肤色较深的同伴

[ænd; ənd] ['dʒɒli] .
And rompings jolly .
和 嬉戏 快乐的 .

嬉戏玩闹，其乐融融。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['draɪæd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
If there's a Dryad in the wood ,
如果 有 一个 树精 在 这 木头 ,

如果森林里有树精，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][sæd] .
She is not sad .
她 是 不是 伤心 .

她并不悲伤。

[tuː] [waɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bruːd] ;
Too wise the spirits are to brood ;
也 明智的 这 烈酒 是 到 幼虫 ;

精灵们太聪明了，不会沉思；

[dɪ'vaɪnli] [glæd] ,
Divinely glad ,
神圣地 高兴的 ,

欣喜若狂

[ðeɪ] [driːm] [wɪð] ['kaʊntənəns] [sɪ'deɪt]
They dream with countenance sedate
他们 梦 和 面容 稳重

他们做梦时神情平静

[nɒt] ['melənkəli] .
Not melancholy .
不是 忧郁 .

并非忧郁。

\- .
NANCIBEL .
\- .

南希贝尔。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
The ghost of a wind came over the hill ,
这 鬼 的 一个 风 来了 超过 这 爬坡道 ,

一阵微风从山上飘来，

[waɪl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fə'gɒt] [tuː; tə][daɪ] ,
While day for a moment forgot to die ,
尽管 天 为了 一个 片刻 忘了 到 死 ,

当白昼片刻忘记了死亡，

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [ʃiːvz]
And stirred the sheaves
和 搅拌 这 捆

于是搅动了麦捆。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪt] [liːvz] ,
Of the millet leaves ,
的 这 粟 树叶 ,

小米叶

[æz; əz] - [went] [baɪ] .
As Nancibel went by .
作为 - 去 经过 .

南西贝尔经过时。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Out of the lands of Long Ago ,
出去 的 这 土地 的 长的 前 ,

来自遥远的远古之地，

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Into the land of By and By ,
进入 这 土地 的 经过 和 经过 ,

进入来世之地，

['feɪdɪd] [ðə; ði] [gliːm]
Faded the gleam
褪色 这 闪耀

光泽消逝

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [driːm] ,
Of a journeying dream ,
的 一个 旅程 梦 ,

一段梦境之旅，

[æz; əz] - [went] [baɪ] .
As Nancibel went by .
作为 - 去 经过 .

南西贝尔经过时。

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [sɒŋ] .
A VAGABOND SONG .
一个 流浪汉 歌曲 .

流浪者的歌。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][maɪ] [blʌd] - -
There is something in the autumn that is native to my blood - -
那里 是 某物 在 这 秋天 那 是 本国的 到 我的 血 - -

秋天里有一种东西，仿佛与我的血液里流淌着某种东西——

[tʌtʃ] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [hɪnt] [ɒv; əv] [muːd] ;
Touch of manner , hint of mood ;
触碰 的 方式 , 暗示 的 情绪 ;

举止间流露出的风度，情绪的微妙之处；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪm] ,
And my heart is like a rhyme ,
和 我的 心 是 喜欢 一个 韵 ,

我的心就像一首韵律诗，

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kiːpɪŋ] [taɪm] .
With the yellow and the purple and the crimson keeping time .
和 这 黄色的 和 这 紫色的 和 这 赤红 保持 时间 .

黄色、紫色和深红色交织在一起，共同奏响了乐章。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ]
The scarlet of the maples can shake me like a cry
这 猩红 的 这 枫树 能 摇 我 喜欢 一个 哭

枫树的猩红如同哭泣般令我颤抖

[ɒv; əv] ['bjuːgəlz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .
Of bugles going by .
的 号角 去 经过 .

号角声响起。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ləʊnli] ['spɪrɪt] [θril]
And my lonely spirit thrills
和 我的 孤独 精神 刺激

我孤独的灵魂感到兴奋

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['frɒsti] ['æstə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .
To see the frosty asters like a smoke upon the hills .
到 看 这 霜冻 紫菀 喜欢 一个 抽烟 之上 这 丘陵 .

看到霜花如烟雾般笼罩着山丘。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [sets] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [blʌd] [ə'stɜː] ;
There is something in October sets the gypsy blood astir ;
那里 是 某物 在 十月 套 这 吉普赛人 血 搅拌 ;

十月似乎有什么能激起吉普赛人的热情;

[wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
We must rise and follow her ,
我们 必须 上升 和 跟随 她 ,

我们必须奋起追随她,

[wen] [frɒm; frəm] ['evri] [hɪl] [ɒv; əv] [fleɪm]
When from every hill of flame
什么时候 从 每一个 爬坡道 的 火焰

当每一座山丘都燃起火焰

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [iːtʃ] ['vægəbɒnd] [baɪ] [neɪm] .
She calls and calls each vagabond by name .
她 呼叫 和 呼叫 每个 流浪汉 经过 姓名 .

她逐个叫出每个流浪汉的名字。

[θriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .
THREE OF A KIND .
三 的 一个 种类 .

三张相同的。

[θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)]
Three of us without a care
三 的 我们 没有 一个 关心

我们三个无忧无虑

[ɪn] [ðə; ði] [red] [sep'tembə(r)]
In the red September
在 这 红色的 九月

在红色的九月

['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] ,
Tramping down the roads of Maine ,
徒步旅行 向下 这 道路 的 缅因州 ,

沿着缅因州的公路跋涉,

['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ,
Making merry with the rain ,
制作 欢乐 和 这 雨 ,

雨中嬉戏,

[wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] - [feə(r)]
With the fellow winds a - fare
和 这 同伴 风 一个 - 票价

与同伴们一起远行

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][rɪ'membə(r)] .
Where the winds remember .
在哪里 这 风 记住 .

风儿会记得。

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] [hæts] ,
Three of us with shocking hats ,
三 的 我们 和 令人震惊 帽子 ,

我们三个戴着奇特的帽子，

['tætəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːbəd] ,
Tattered and unbarbered ,
破烂 和 未理发的 ,

衣衫褴褛，头发也未修剪。

['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [mʌd] ,
Happy with the splash of mud ,
快乐的 和 这 溅 的 泥 ,

很高兴能溅到泥浆上，

[wɪð] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] ,
With the highways in our blood ,
和 这 高速公路 在 我们的 血 ,

高速公路早已融入我们的血液，

['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['diːkən] [plæts]
Bearing down on Deacon Platt's
轴承 向下 在 执事 普拉特的

紧追迪肯·普拉特

[weə(r)] [lɑːst][jɪə(r)][wiː; wi] ['hɑːbə] .
Where last year we harbored .
在哪里 最后的 年 我们 藏匿 .

去年我们曾在此避难。

[wɪv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['kenəˌbek] ,
We've come down from Kennebec ,
我们已经 来 向下 从 肯纳贝克 ,

我们从肯纳贝克下来的，

['træmpɪŋ] [sɪns] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,
Tramping since last Sunday ,
徒步旅行 自从 最后的 星期日 ,

自上周日以来一直在徒步旅行，

['ləʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] ,
Loping down the coast of Maine ,
慢跑 向下 这 海岸 的 缅因州 ,

沿着缅因州海岸线慢跑，

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,
With the sea for a refrain ,
和 这 海 为了 一个 避免 ,

以大海为副歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz] [nek] [ænd; ənd] [nek]
And the maples neck and neck
和 这 枫树 脖子 和 脖子

还有枫木的琴颈和琴颈

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fʌndi] .
All the way to Fundy .
全部 这 方式 到 芬迪 .

一直到芬迪湾。

['sʌmtaɪmz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] ,
Sometimes lodging in an inn ,
有时 住宿 在 一个 客栈 ,

有时住在客栈，

['kəʊzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] - -
Cosey as a dormouse - -
科西 作为 一个 睡鼠 - -

像睡鼠一样舒适——

['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl]
Sometimes sleeping on a knoll
有时 睡眠 在 一个 小丘

有时睡在小山丘上

[wɪð] [nəʊ] ['ruːfˌtriː] [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊl] - -
With no rooftree but the Pole - -
和 不 屋顶树 但 这 极 - -

没有屋脊树，只有杆子——

['sʌmtaɪmz] ['heɪləli] ['welkəm] [ɪn]
Sometimes halely welcomed in
有时 轻松 欢迎 在

有时受到热烈欢迎

[æt; ət][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['fɑːmhaʊs] .
At an old - time farmhouse .
在 一个 老的 - 时间 农家 .

在一座古老的农舍里。

[ləuf] ['ʌndə(r)] [ledʒ] [ænd; ənd] [triː] ,
Loafing under ledge and tree ,
游手好闲 在下面 壁架 和 树 ,

懒洋洋地躺在窗台和树下，

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] ,
Leaping over boulders ,
跳跃 超过 巨石 ,

跃过巨石，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] ,
Sitting on the pasture bars ,
坐着 在 这 牧场 酒吧 ,

坐在牧场的栅栏上，

[heɪl] - ['feləʊ] [wɪð] [stɔːm] [ɔː(r)] [stɑːz] - -
Hail - fellow with storm or stars - -
冰雹 - 同伴 和 风暴 或者 明星 - -

冰雹，伴着风暴或星辰——

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] ,
Three of us alive and free ,
三 的 我们 活 和 自由的 ,

我们三人活着且自由，

[wɪð] [ʌn'bɜːd(ə)nd] ['ʃəuldəz] !
With unburdened shoulders !
和 无负担 肩膀 !

卸下肩上的重担！

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɑːts] [laɪk] [paɪn]
Three of us with hearts like pine
三 的 我们 和 心 喜欢 松树

我们三个，都有一颗像松树一样柔软的心。

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['splɪntə(r)] ,
That the lightnings splinter ,
那 这 闪电 碎片 ，

闪电会分裂，

[kliːn] [ɒv; əv] [kliːv] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [greɪn] - -
Clean of cleave and white of grain - -
干净的 的 劈开 和 白色的 的 粮食 - -

干净无裂纹，洁白如谷粒——

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'fʊt] [ə'gen] ,
Three of us afoot again ,
三 的 我们 步行 再次 ，

我们三人再次出发，

[wɪð] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn]
With a rapture fresh and fine
和 一个 狂喜 新鲜的 和 美好的

带着一种清新美好的狂喜

[æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] !
As a spring in winter !
作为 一个 春天 在 冬天 ！

宛如冬日里的春天！

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ;
All the hills are red and gold ;
全部 这 丘陵 是 红色的 和 金子 ；

所有的山丘都是红色和金色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
And the horns of vision
和 这 角 的 想象

以及视觉的角

[kɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [eə(r)]
Call across the crackling air
称呼 穿过 这 噼啪作响 空气

对着噼啪作响的空气喊叫

[tɪl] [wiː; wi] [ʃaʊt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Till we shout back to them there ,
直到 我们 喊 后退 到 他们 那里 ，

直到我们在那里向他们大声回应。

['teɪkən] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][həʊld]
Taken captive in the hold
已采取 俘虏 在 这 抓住

被俘虏在船舱里

[ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌf] [dɪ'rɪʒn] .
Of their bluff derision .
的 他们的 虚张声势 嘲笑 .

他们虚张声势的嘲讽。

[spreɪ] - [sɔːlt] [gʌst] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [bləʊ]
Spray - salt gusts of ocean blow
喷 - 盐 阵风 的 海洋 吹

海浪喷出的盐雾

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɒki]	['hedlənd; 'hedlænd]	;
From	**the**	**rocky**	**headlands**	**;**
从	这	岩石	海岬	;

从岩石岬角上；

[ˌəʊvə'hed]	[ðə; ði]	[waɪld]	[giːs]	[flai]	,
Overhead	**the**	**wild**	**geese**	**fly**	**,**
开销	这	荒野	鹅	飞	,

野鹅在头顶飞过，

['hɒŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[skaɪ]	;
Honking	**in**	**the**	**autumn**	**sky**	**;**
鸣笛	在	这	秋天	天空	;

秋日的天空中传来鸣叫声；

[blæk]	['sɪnɪstə(r)]	[fl'ɒks]	[ɒv; əv]	[krəʊ]
Black	**sinister**	**flocks**	**of**	**crow**
黑色的	险恶	羊群	的	乌鸦

一群群阴森森的乌鸦

['set(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ded]	[lændz]	.
Settle	**on**	**the**	**dead**	**lands**	**.**
定居	在	这	死的	土地	.

在荒地上定居。

[θriː]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[laɪf]	,
Three	**of**	**us**	**in**	**love**	**with**	**life**	**,**
三	的	我们	在	爱	和	生活	,

我们三个热爱生活，

['rəʊmɪŋ]	[laɪk]	[waɪld]	['kæt(ə)l]	,
Roaming	**like**	**wild**	**cattle**	**,**
漫游	喜欢	荒野	牛	,

像野牛一样四处游荡，

[wɪð]	[ðə; ði]	['stɪŋɪŋ]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	-	[riːl]
With	**the**	**stinging**	**air**	**a**	**-**	**reel**
和	这	刺痛	空气	一个	-	卷轴

伴随着刺痛的空气卷轴

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɒriə(r)]	[mait]	[fiːl]
As	**a**	**warrior**	**might**	**feel**
作为	一个	战士	可能	感觉

就像战士可能会有的感觉

[ðə; ði]	[swɪft]	['ɔːgæzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]
The	**swift**	**orgasm**	**of**	**the**	**knife**
这	迅速	性高潮	的	这	刀

刀锋的迅猛高潮

[sleɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[mɪd]	-	['bæt(ə)l]	.
Slay	**him**	**in**	**mid**	**-**	**battle**	**.**
杀	他	在	中	-	战斗	.

在战斗中杀死他。

[θriː]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[ə'brest]
Three	**of**	**us**	**to**	**march**	**abreast**
三	的	我们	到	行进	并排

我们三人并排行进

[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	['mɒrəʊ]	！
Down	**the**	**hills**	**of**	**morrow**	**！**
向下	这	丘陵	的	明天	！

下到明日的山丘！

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]
With a clean heart and a few
和 一个 干净的 心 和 一个 很少

怀着一颗纯洁的心和一些

[frendz] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ! - -
Friends to clench the spirit to ! - -
朋友们 到 紧握 这 精神 到 ! - -

朋友们，让我们紧紧抓住彼此的灵魂！

[liːv] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [rest] ,
Leave the gods to rule the rest ,
离开 这 神 到 规则 这 休息 ,

其余的就交给神明来统治吧。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['sɒrəʊ] !
And good - by , sorrow !
和 好的 - 经过 , 悲哀 !

再见了，悲伤！

[wʊd] - [fəʊk] [lɔː(r)] .
WOOD - FOLK LORE .
木头 - 民间 知识 .

林中民间传说。

[tuː; tə] [tiː] . [biː] . [em] .
To T . B . M .
到 T . B . M .

至盾构机

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
For every one
为了 每一个 一

对于每个人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Beneath the sun ,
下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[weə(r)] ['ɔːtəm] [wɔːks] [wɪð] ['kwaɪət] [aɪz] ,
Where Autumn walks with quiet eyes ,
在哪里 秋天 散步 和 安静的 眼睛 ,

秋日漫步之处，目光静谧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
There is a word ,
那里 是 一个 单词 ,

有一个词，

[dʒʌst] [ˌəʊvər'hɜːrd]
Just overheard
只是 无意中听到

刚才无意中听到

[wen] [hɪl] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] [hɪl] [rɪ'plaɪz] .
When hill to purple hill replies .
什么时候 爬坡道 到 紫色的 爬坡道 回复 .

当山丘回应紫色山丘时。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
This afternoon ,
这 下午 ,

今天下午，

[æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][dʒuːn] ,
As warm as June ,
作为 温暖的 作为 六月 ,

像六月一样温暖

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
With the red apples on the bough ,
和 这 红色的 苹果 在 这 买 ,

枝头挂着红苹果,

[ai][set][maɪ][ɪə(r)]
I set my ear
我 放 我的 耳朵

我竖起耳朵

[tuː; tə] [hɑːk] [ænd; ənd][hɪə(r)]
To hark and hear
到 听着 和 听到

倾听

[ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] ['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
The wood - folk talking , you know how .
这 木头 - 民间 说 , 你 知道 如何 .

你知道，就是森林里的人们在说话。

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] " [hʌʃ] !
There comes a " Hush !
那里 来 一个 " 嘘 !

一声“嘘！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " [tʊʃ] ,
" And then a " Tush ,
" 和 然后 一个 " 屁股 ,

然后是“屁股,

" [æz; əz] [triː] [tuː; tə] ['skɑːlət] [triː] [ri'spɒndz] ,
" As tree to scarlet tree responds ,
" 作为 树 到 猩红 树 回应 ,

“当树回应猩红之树时,

" ['bæb(ə)l] [ə'weɪ] !
" Babble away !
" 潺潺 离开 !

尽情胡说吧!

[hiːl] [nɒt] [bɪ'treɪ]
He'll not betray
地狱 不是 背叛

他不会背叛

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['vægəˌbɒndz] .
The secrets of us vagabonds .
这 秘密 的 我们 流浪汉 .

我们这些流浪者的秘密。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] ,
" Are we not all ,
" 是 我们 不是 全部 ,

难道我们不都是这样吗?

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Both great and small ,
两个都 伟大的 和 小的 ,

无论大小

['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
Cousins and kindred in a joy
表兄弟 和 亲属 在 一个 喜悦

表亲和亲戚们沉浸在喜悦之中

[nəʊ] [skuːl] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,
No school can teach ,
不 学校 能 教 ,

没有学校能教会

[nəʊ] ['wɜːldlɪŋ] [riːtʃ] ,
No worldling reach ,
不 俗人 抵达 ,

世俗之人无法企及，

[nɔː(r)] ['eni] [rek] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [dɪ'strɔɪ] ?
Nor any wreck of chance destroy ?
也不 任何 破坏 的 机会 破坏 ?

难道任何偶然的灾难都无法摧毁它吗?

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
" And so we are ,
" 和 所以 我们 是 ,

所以我们就是这样。

[haʊ'evə(r)] [fɑː(r)]
However far
然而 远的

然而到目前为止

[wiː; wi] ['dʒɜːni] [eə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [endz] ,
We journey ere the journey ends ,
我们 旅行 埃雷 这 旅行 结束 ,

我们踏上旅程，直到旅程的终点。

[wʌn] ['brʌðəhʊd]
One brotherhood
一 兄弟情

一个兄弟会

[wɪð] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd]
With leaf and bud
和 叶子 和 芽

带叶和芽

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [weiks] [ɔː(r)] [wend] .
And everything that wakes or wends .
和 一切 那 醒来 或者 温兹 .

以及所有会醒来或移动的事物。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz]
The wind that blows
这 风 那 打击

吹拂的风

[maɪ] ['ɔːtəm] [rəʊz]
My autumn rose
我的 秋天 玫瑰

我的秋日玫瑰

[weə(r)] [grænd] - [lʊks] [tuː; tə] - , - -
Where Grand Pré looks to Blomidon , - -
在哪里 盛大 - 看起来 到 - , - -

Grand Pré 向 Blomidon 致敬——

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
How great must be
如何 伟大的 必须 是

该有多棒啊！

[ðə; ði] ['kʌmpəni]
The company
这 公司

公司

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][hiː; hi][hæz; həz] [liːnd] [ə'pɒn] ,
Of roses he has leaned upon ,
的 玫瑰 他 有 倾斜 之上 ，

他倚靠过的玫瑰，

[sɪns] [fɜːst][hiː; hi] [ʃed]
Since first he shed
自从 第一的 他 棚

自从他第一次流泪以来

[ðeə(r)][pet(ə)lz] [red]
Their petals red
他们的 花瓣 红色的

它们的花瓣是红色的

[θruː] ['pɜːʃn] ['gaːdnz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Through Persian gardens long ago ,
通过 波斯语 花园 长的 前 ，

很久以前，穿过波斯花园，

[wen] ['əʊmɑː(r)] [hɜːd]
When Omar heard
什么时候 奥马尔 听到

当奥马尔听到

[hɪz; ɪz] ['mʌtə] [wɜːd]
His muttered word
他的 低声说道 单词

他喃喃自语

['ruːmə] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] !
Rumoring things we may not know !
谣言 事物 我们 可能 不是 知道 ！

散布我们可能不知道的谣言！

['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [gəʊst] ,
Our brother ghost ,
我们的 兄弟 鬼 ，

我们的兄弟幽灵，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]
He is a most
他 是 一个 最多

他是最

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['wɒndərə(r)] ;
Incorrigible wanderer ;
不可救药 流浪者 ；

无可救药的流浪者；

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ]
And still to - day
和 仍然 到 - 天

时至今日依然如此。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei]
He takes his way
他 需要 他的 方式

他走了自己的路

[ə'baʊt] [maɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][fɜː(r)] ;
About my hills of spruce and fir ;
关于 我的 丘陵 的 云杉 和 冷杉 ;

关于我那片云杉和冷杉覆盖的山丘;

[wɪl] ['naɪðə(r)][baɪd]
Will neither bide
将要 两者都不 比德

两人都不会妥协。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] ,
By the great tide ,
经过 这 伟大的 潮 ,

借着大潮,

[ɪn]['æp(ə)l][lændz][ɒv; əv][ə'keɪdiː] ,
In apple lands of Acadie ,
在 苹果 土地 的 阿卡迪 ,

在阿卡迪亚的苹果产区,

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːvz]
Nor in the leaves
也不 在 这 树叶

叶子里也没有

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [iːvz] ,
About your eaves ,
关于 你的 檐 ,

关于你的屋檐,

[weə(r)] ['sɪtʃuˌeɪt] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Where Scituate looks out to sea .
在哪里 锡库特 看起来 出去 到 海 .

锡丘特面向大海。

[æt; ət] ['mɪklməs] .
AT MICHAELMAS .
在 米迦勒 .

在米迦勒节。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [fiːst]
About the time of Michael's feast
关于 这 时间 的 迈克尔的 盛宴

大约在米迦勒节前后

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
And all his angels ,
和 全部 他的 天使 ,

以及他所有的天使,

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst]
There comes a word to man and beast
那里 来 一个 单词 到 男人 和 兽

有一句话要对人和动物说。

[baɪ] [dɑːk] [ɪ'vændʒel] .
By dark evangels .
经过 黑暗的 福音 .

由黑暗福音派创作。

[ðen] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [seɪ]
Then hearing what the wild things say
然后 听力 什么 这 荒野 事物 说

然后听听野兽们怎么说

[tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
To one another ,
到 一 其他 ，

彼此之间，

[ðəʊz] ['kriːtʃəz] [fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪ]
Those creatures first born of our gray
那些 生物 第一的 出生 的 我们的 灰色的

那些最初诞生于我们灰色地带的生物

[mɪ'stɪəriəs] ['mʌðə(r)] ,
Mysterious Mother ,
神秘 母亲 ，

神秘的母亲

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ʌn'rest]
The greatness of the world's unrest
这 伟大 的 这 世界的 动荡

世界动荡的程度之深

[stiːlz] [θruː] ['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] ;
Steals through our pulses ;
偷窃 通过 我们的 脉冲 ；

偷走我们脉搏的秘密；

['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] [teɪks] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [gest]
Our own life takes a meaning guessed
我们的 自己的 生活 需要 一个 意义 猜对了

我们自己的人生意义是猜测出来的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːn] - .
From the torn dulse's .
从 这 撕裂 - .

从撕裂的红藻中。

[ðə; ði] [drɑːft] [ænd; ənd] [set] [ɒv; əv] [diːp] [siː] - [taɪdz]
The draft and set of deep sea - tides
这 草稿 和 放 的 深的 海 - 潮汐

深海潮汐的起伏和变化

['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
Swirling and flowing ,
旋转 和 流动 ，

旋转流动，

[beəz] ['evri] ['fɪlmi] [fleɪk] [ðæt] [raɪdz] ,
Bears every filmy flake that rides ,
熊 每一个 电影 薄片 那 骑行 ，

背负着每一片薄薄的雪花，

['grændli] [ʌn'nəʊɪŋ] .
Grandly unknowing .
宏伟 无知 .

完全无知。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['lisən] ; [θɪn] [ænd; ənd] [faɪn]
The sunlight listens ; thin and fine
这 阳光 听着 ； 薄的 和 美好的

阳光倾听着；纤细而轻柔

[ðə; ði]	['krɪkɪts]	['wɪs(ə)l]	;
The	**crickets**	**whistle**	**;**
这	蟋蟀	哨	;

蟋蟀鸣叫；

[ænd; ənd]	['fləʊtɪŋ]	[mɪdʒ]	[fɪl]	[ðə; ði]	[ʃaɪn]
And	**floating**	**midges**	**fill**	**the**	**shine**
和	漂浮的	小飞虫	充满	这	闪耀

闪烁的阳光下，飞舞着蠓虫。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['siːdɪŋ]	['θɪs(ə)l]	.
Like	**a**	**seeding**	**thistle**	**.**
喜欢	一个	播种	蓟	.

像蓟草的种子一样。

[ðə; ði]	['hɔːkbɪt]	[flaɪz]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	[flæg]
The	**hawkbit**	**flies**	**his**	**golden**	**flag**
这	鹰嘴豆	苍蝇	他的	金的	旗帜

鹰嘴豆高举着它的金旗

[frɒm; frəm]	['rɒki]	['pɑːstʃə(r)]	,
From	**rocky**	**pasture**	**,**
从	岩石	牧场	,

从多石的牧场，

['bɪdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['liːdʒənz]	['nevə(r)]	[læg]
Bidding	**his**	**legions**	**never**	**lag**
投标	他的	军团	绝不	落后

命令他的军团永不落后

[θruː]	['mɔːrnɪŋz]	-	.
Through	**morning's**	**vasture**	**.**
通过	早晨	-	.

穿过清晨的广袤。

[suːn]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðə; ði]	[red]	[vaɪnz]	[ræmp]
Soon	**we**	**shall**	**see**	**the**	**red**	**vines**	**ramp**
很快	我们	将	看	这	红色的	藤蔓	坡道

不久我们就能看到红色的藤蔓蔓延开来。

[θruː]	['fɒrɪst]	['bɔːdəz]	,
Through	**forest**	**borders**	**,**
通过	森林	边界	,

穿过森林边界，

[ænd; ənd]	['ɪndiən]	['sʌmə(r)]	['breɪkɪŋ]	[kæmp]
And	**Indian**	**summer**	**breaking**	**camp**
和	印度	夏天	打破	营

印第安夏令营

[tuː; tə]	['saɪlənt]	['ɔːdərs]	.
To	**silent**	**orders**	**.**
到	沉默的	订单	.

服从无声的命令。

[ðə; ði]	['glɒsi]	['tʃesnʌts]	[swel]	[ænd; ənd]	[bɜːst]
The	**glossy**	**chestnuts**	**swell**	**and**	**burst**
这	光滑	栗子	膨胀	和	爆裂

光泽的栗子膨胀爆裂

[ðeə(r)]	['prɪkli]	['haʊzɪz]
Their	**prickly**	**houses**
他们的	带刺的	房屋

他们带刺的房子

[ə'gɒg] [æt; ət] [njuːz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [fɜːst]
Agog at news which reached them first
兴奋 在 消息 哪个 达到 他们 第一的

他们震惊地得知了最先传到他们耳中的消息。

[ɪn] [sæps] [kə'rauz] .
In sap's carouses .
在 树液 旋转木马 .

在树液的狂欢中。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nuːn] [tɜːn] [ðə; ði] [red] ,
The long noons turn the ribstons red ,
这 长的 中午 转动 这 里布斯顿 红色的 ,

正午时分，肋排被晒成了红色。

[ðə; ði] ['pɪpɪn] ['jeləʊ] ;
The pippins yellow ;
这 皮平斯 黄色的 ;

苹果是黄色的；

[ðə; ði] [waɪld] [dʌk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːdi] [bed]
The wild duck from his reedy bed
这 荒野 鸭子 从 他的 芦苇 床

野鸭从芦苇丛中起身

['sʌmənz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
Summons his fellow .
传票 他的 同伴 .

召唤同伴。

[ðə; ði] ['rəubinz] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ]
The robins keep the underbrush
这 知更鸟 保持 这 草丛

知更鸟守护着灌木丛

['sɒŋlɪs] [ænd; ənd] ['weəri] ,
Songless and wary ,
无歌 和 警惕 ,

无歌且警惕，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [sʌm; səm] ['frɔːstiːə] [hʌʃ]
As though they feared some frostier hush
作为 尽管 他们 害怕 一些 更霜冻 嘘

仿佛他们害怕某种更加冰冷的寂静

[mait] [bɪd] [ðem; ðəm] ['tæri] ;
Might bid them tarry ;
可能 出价 他们 焦油 ;

或许会让他们稍作停留；

[pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [ðeɪ] [hɜːd]
Perhaps in the great North they heard
也许 在 这 伟大的 北 他们 听到

或许在遥远的北方，他们听到了

[ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɔːlɪŋ]
Of silence falling
的 沉默 坠落

寂静降临

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Upon the world without a word ,
之上 这 世界 没有 一个 单词 ,

在无言的世界里，

[waɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .
White and appalling .
白色的 和 令人震惊 .

惨白而可怕。

[ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - [fɜːn] ,
The ash - tree and the lady - fern ,
这 灰 - 树 和 这 女士 - 蕨类 ,

白蜡树和蕨类植物

[ɪn] ['rʌsɪt] ['frɒndɪdʒ] ,
In russet frondage ,
在 赤褐色 叶状体 ,

在赤褐色的叶片上，

[prə'kleɪm] - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]
Proclaim ' tis time for our return
宣布 - 的 时间 为了 我们的 返回

宣告我们回归的时刻到了

[tuː; tə] ['vægəbɒndɪdʒ] .
To vagabondage .
到 流浪 .

沦为流浪者。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] ['aɪd(ə)l][hæv; həv][wiː; wi] [kept] ;
All summer idle have we kept ;
全部 夏天 闲置的 有 我们 保留 ;

整个夏天我们都无所事事；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
But on a morning ,
但 在 一个 早晨 ,

但在一个早晨，

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['heɪzi] ['maʊntənz] [slept] ,
Where the blue hazy mountains slept ,
在哪里 这 蓝色的 朦胧 山脉 睡着了 ,

在蓝色薄雾笼罩的山峦沉睡的地方，

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['wɔːnɪŋ]
A scarlet warning
一个 猩红 警告

一道猩红色的警告

[dis'təːb] ['aʊə(r)] [deɪ] - [driːm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ;
Disturbs our day - dream with a start ;
扰乱 我们的 天 - 梦 和 一个 开始 ;

突然打断我们的白日梦；

[ə; eɪ] [liːf] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] ;
A leaf turns over ;
一个 叶子 转弯 超过 ;

一片叶子翻了过来；

[ænd; ənd] ['evri] ['ɜːθlɪŋ] [ɪz][æt; ət] [hɑːt]
And every earthling is at heart
和 每一个 世人 是 在 心

每个地球人内心深处都是如此。

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .
Once more a rover .
一次 更多的 一个 探测车 .

又是一辆探测车。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [plɒd] ,
All winter we shall toil and plod ,
全部 冬天 我们 将 辛劳 和 缓慢行进 ,

整个冬天我们都要辛勤劳作，

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
Eating and drinking ;
吃 和 喝 ;

饮食；

[bʌt; bət] [naʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [gɒd]
But now's the little time when God
但 现在是 这 小的 时间 什么时候 上帝

但现在是上帝显灵的短暂时刻

[sets] [fəʊk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
Sets folk to thinking .
套 民间 到 思维 .

引发人们思考。

" [kən'sɪdə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sʌn] ,
" Consider , " says the quiet sun ,
" 考虑 , " 说道 这 安静的 太阳 ,

"想想吧，"静谧的太阳说道，

" [haʊ] [fɑː(r)] [ai] ['wɒndə(r)] ;
" How far I wander ;
" 如何 远的 我 漫步 ;

我走了多远；

[jet] [wen] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [taɪm] [ɒn] [wʌn]
Yet when had I not time on one
然而 什么时候 有 我 不是 时间 在 一

然而，我什么时候没有时间做一件事呢？

[mɔː(r)] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['skwɒndə(r)] ? "
More flower to squander ? "
更多的 花 到 挥霍 ? "

还有更多花要挥霍吗？

" [kən'sɪdə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['restləs] [taɪd] ,
" Consider , " says the restless tide ,
" 考虑 , " 说道 这 不安 潮 ,

"想想吧，"躁动不安的潮水说道，

" [maɪ] ['endləs] ['leɪbə(r)] ;
" My endless labor ;
" 我的 无尽的 劳动 ;

"我无休止的劳动；

[jet] [wen] [wɒz; wəz] [ai] ['kɒntent] [bɪ'saɪd]
Yet when was I content beside
然而 什么时候 曾是 我 内容 旁

然而，我何时才能感到满足？

[maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ?
My nearest neighbor ?
我的 最近的 邻居 ?

我最近的邻居？

" [səʊ] ['wɒndə(r)] - [lʌst] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] - [lʊə(r)] ,
" So wander - lust to wander - lure ,
" 所以 漫步 - 欲望 到 漫步 - 饵 ,

"所以，从漫游的欲望到漫游的诱惑，

[æz; əz] [siːd] [tuː; tə] ['siːz(ə)n]
As seed to season
作为 种子 到 季节

从种子到季节

[mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [wend] , [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)]
Must rise and wend , possessed and sure
必须 上升 和 温德 , 拥有 和 当然

必须起身，前进，充满自信

[ɪn] [swiːt] [ʌn'riːz(ə)n] .
In sweet unreason .
在 甜的 不合理 .

甜蜜的无理。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɔːstəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
For doorstone and repose are good ,
为了 门石 和 休息 是 好的 ,

门石和安息是美好的，

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪz] ['djuːti] ;
And kind is duty ;
和 种类 是 责任 ;

善良即是责任；

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd]
But joy is in the solitude
但 喜悦 是 在 这 孤独

但快乐在于独处

[wɪð] [ʃaɪ] - [hɑːt] ['bjuːti] .
With shy - heart beauty .
和 害羞的 - 心 美丽 .

拥有羞涩之心的美。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [wʌn] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [miːk]
And Truth is one whose ways are meek
和 真相 是 一 谁 方式 是 温顺

而真理，祂的道路是谦逊的。

[bɪ'jɒnd] [fɔː'telɪŋ] ;
Beyond foretelling ;
超过 预言 ;

超越预言；

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [huː] [wʊd] [siːk]
And far his journey who would seek
和 远的 他的 旅行 WHO 会 寻找

以及他那遥远的旅程，谁会去寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] ['dwelɪŋ] .
Her lowly dwelling .
她 卑微的 住宅 .

她简陋的住所。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haɪts] ,
She leads him by a thousand heights ,
她 线索 他 经过 一个 千 高度 ,

她引领他攀登千山万水，

['loʊnlɪli] [f'eəɹɪŋ] ,
Lonelily faring ,
孤独 航道 ,

孤独地航行，

[wɪð] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːg(ə)l] [flaɪts]
With sunrise and with eagle flights
和 日出 和 和 鹰 航班

伴着日出和雄鹰的飞翔

[tuː; tə] [meit] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] .
To mate his daring .
到 伴侣 他的 大胆 .

为了迎合他的胆量。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [frʌnts] [ə; eɪ] ['vɑːstə(r)] [fɒg]
For her he fronts a vaster fog
为了 她 他 前线 一个 更广阔 多雾路段

对他而言，他面对的是一片更为广阔的迷雾。

[ðæn; ðən] [liːf] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [dɪd] ,
Than Leif of yore did ,
比 莱夫 的 昔时 做过 ，

比昔日的莱夫做得更好，

['vɔiidʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntɪnənts] [nəʊ] [lɒg]
Voyaging for continents no log
航行 为了 各大洲 不 日志

前往各大洲的航行没有日志

[hæz; həz] [jet] [rɪ'kɔːdɪd] .
Has yet recorded .
有 然而 记录 .

尚未录制。

[hiː; hi] ['trævlz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [stɑː(r)] ,
He travels by a polar star ,
他 旅行 经过 一个 极性 星星 ，

他以北极星为指引出行，

[naʊ] [braɪt] , [naʊ] ['hɪd(ə)n] ,
Now bright , now hidden ,
现在 明亮的 ， 现在 隐 ，

时而明亮，时而隐匿

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [lænd] , [ðəʊ] [rest] [biː; bi] [fɑː(r)]
For a free land , though rest be far
为了 一个 自由的 土地 ， 尽管 休息 是 远的

为了自由的土地，即使其他一切都遥不可及

[ænd; ənd] [rəʊdz] [fə'bɪd(ə)n] ,
And roads forbidden ,
和 道路 禁止 ，

道路禁止通行，

[tɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [swiːt] [kɔːs] [bred]
Till on a day with sweet coarse bread
直到 在 一个 天 和 甜的 粗 面包

直到有一天，我吃了甜粗面包

[ænd; ənd] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪm] ,
And wine she stays him ,
和 葡萄酒 她 停留 他 ，

她用酒留住了他，

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bed]
Then in a cool and narrow bed
然后 在 一个 凉爽的 和 狭窄的 床

然后，在一张凉爽狭窄的床上

[tuː; tə]['slʌmbə(r)] [leɪz] [hɪm] .
To slumber lays him .
到 睡眠 躺下 他 .

他安息了。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] .
So we are hers .
所以 我们 是 她的 .

所以我们是她的。

[ænd; ənd] , ['feloʊz] [maɪn]
And , fellows mine
和 , 伙伴们 矿

还有，我的伙伴们

[ɒv; əv][fɪn][ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
Of fin and feather ,
的 鳍 和 羽毛 ,

鳍和羽毛，

[baɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [braɪn] ,
By shady wood and shadowy brine ,
经过 阴凉 木头 和 阴暗的 盐水 ,

在阴凉的树林和幽暗的盐水边，

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['weðə(r)]
When comes the weather
什么时候 来 这 天气

天气如何变化

[fɔː(r); fə(r)]['maɪgrənts][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] ,
For migrants to be moving on ,
为了 移民 到 是 移动 在 ,

对于继续迁徙的移民来说，

[baɪ] [lɒst] [ɪn'dentʃə(r)]
By lost indenture
经过 丢失的 契约

因遗失契约

[juː; jʊ] [flɒk] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :
You flock and gather and are gone :
你 群 和 收集 和 是 已消失 :

你们蜂拥而至，聚集在一起，然后就消失了：

[ðə; ði][əʊld] [əd'ventʃə(r)] !
The old adventure !
这 老的 冒险 !

旧日的冒险！

[ai] [tuː] [hæv; həv][maɪ] [ˌʌn'rɪtn] [deɪt] ,
I too have my unwritten date ,
我 也 有 我的 不成文 日期 ,

我也有自己未写下的约会日期。

[maɪ]['dʒɪpsi] ['presɪdʒ] ;
My gypsy presage ;
我的 吉普赛人 预示 ;

我的吉普赛预兆；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [fɔːl] [ai] [weɪt]
And on the brink of fall I wait
和 在 这 边缘 的 落下 我 等待

在秋季来临之际，我等待着

[ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['mesɪdʒ] .
The darkling message .
这 黑暗之子 信息 .

黑暗的信息。

[ðə; ði] [saɪn] , [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [kən'siːld] ,
The sign , from prying eyes concealed ,
这 符号 , 从 窥探 眼睛 暗 ,

为了避免被窥视，标志被隐藏起来。

[ɪz] [jet] [haʊ] ['fleɪgrənt] !
Is yet how flagrant !
是 然而 如何 明目张胆 !

真是岂有此理！

[hɪrz] ['rægɪd] - ['rɒbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Here's ragged - robin in the field ,
这里是 破烂不堪 - 罗宾 在 这 场地 ,

这是田野里的红腹灰雀。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['veɪgrənt] .
A simple vagrant .
一个 简单的 流浪汉 .

一个普通的流浪汉。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəts] .
THE MOTHER OF POETS .
这 母亲 的 诗人 .

诗人之母。

[tuː; tə] [eɪtʃ] . [ef] . [eɪtʃ] .
To H . F . H .
到 H . F . H .

致 HFH

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;
The typewriter ticketh no more in the twilight ;
这 打字机 门票 不 更多的 在 这 暮 ;

暮色中，打字机不再发出声音；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəts] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ;
The mother of poets is sitting alone ;
这 母亲 的 诗人 是 坐着 独自的 ;

诗人的母亲独自一人坐着；

['əʊnli] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] [tiːz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ;
Only the katydid teases the noonday ;
仅有的 这 螽斯 预告 这 午 ;

只有螽斯才会戏弄正午的阳光；

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] - [fləʊn] ?
Where are the good - for - naught wanderbirds flown ?
在哪里 是 这 好的 - 为了 - 零 - 飞行 ?

那些游手好闲的流浪鸟都飞到哪里去了？

[tɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [ɪm'preʃnz] ;
Tom's in the North with his purple impressions ;
汤姆的 在 这 北 和 他的 紫色的 印象 ;

汤姆带着他的紫色印象去了北方；

- [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
Dickon's in London a - building his fame ;
- 在 伦敦 一个 - 建筑 他的 名声 ;

迪肯在伦敦建立他的名声；

[fredz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] - ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ;
Fred's in the mountains a - minding his cattle ;
弗雷德的 在 这 山脉 一个 - 介意 他的 牛 ;

弗雷德在山上照看他的牛群；

['kævəˌnɔːz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɡeɪm] .
Kavanagh's teaching and preaching and game .
卡瓦纳的 教学 和 布道 和 游戏 .

卡瓦纳的教导、布道和游戏。

['əʊvə(r)][ɪn] - [ə; eɪ]['tɔɪlə(r)][ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
Over in Kingscroft a toiler is writing ,
超过 在 - 一个 苦力 是 写作 ,

在金斯克罗夫特，一位辛勤劳作的工人正在写作。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [əʊld][mæn] [huːm] [nəʊ] [feɪt] ['evə(r)] [flɔːd] ;
The boyish Old Man whom no fate ever floored ;
这 男孩气 老的 男人 谁 不 命运 曾经 倒地 ;

那位少年般的老人，命运从未将他击倒；

[kɑːrlz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [briːfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] ,
Karl's in New York with his briefs and his logic ,
卡尔的 在 新的 约克 和 他的 内裤 和 他的 逻辑 ,

卡尔带着他的简报和他的逻辑来到了纽约。

[ðæt] ['sʌbtɪl] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] - [ʃiːðd] [sɒːd] .
That subtile mind like a velvet - sheathed sword .
那 微妙 头脑 喜欢 一个 天鹅绒 - 鞘 剑 .

那敏锐的头脑就像一把披着天鹅绒外衣的宝剑。

- ['welkəm] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] ;
Blomidon welcomes his brother in silence ;
- 欢迎 他的 兄弟 在 沉默 ;

布洛米顿默默地迎接他的兄弟；

[ɡrænd] - [ɪz] [l'ɔːɹɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
Grand Pré is luring him back to her breast ;
盛大 - 是 诱饵 他 后退 到 她 胸部 ;

Grand Pré 正引诱他回到她的怀抱；

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Faint and far off are the cries of the city ,
头晕的 和 远的 离开 是 这 哭泣 的 这 城市 ,

远处传来城市的叫喊声，微弱而遥远。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [rest] .
There in the country of infinite rest .
那里 在 这 国家 的 无限 休息 .

在那片永恒宁静的国度。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [waɪd] ['væɡəbɒndɪdʒ] ,
All of them turn in their wide vagabondage ,
全部 的 他们 转动 在 他们的 宽的 流浪 ,

他们都放弃了四处漂泊的生活，

[hɔːlt][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ,
Halt and remember a place they have known ,
停止 和 记住 一个 地方 他们 有 已知 ,

停下来，回忆一下他们曾经熟悉的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Where the typewriter ticketh no more in the twilight ,
在哪里 这 打字机 门票 不 更多的 在 这 暮 ,

暮色中，打字机不再发出声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəts] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
And the mother of poets is sitting alone .
和 这 母亲 的 诗人 是 坐着 独自的 .

诗人的母亲独自一人坐着。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] ['eɪprəl] [ˌfɔː'gæðə(r)] ,
There they will surely some April forgather ,
那里 他们 将要 一定 一些 四月 遇合 ,

他们肯定会在四月份的某个时候在那里聚会，

[drɪŋk] [wʌns] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] ,
Drink once together before they depart ,
喝 一次 一起 前 他们 离开 ,

他们临行前一起喝一杯。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
One by one over the threshold of silence ,
一 经过 一 超过 这 临界点 的 沉默 ,

一个接一个地跨过寂静的门槛，

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [hɑːt] .
On the long trail of the wandering heart .
在 这 长的 踪迹 的 这 漫游 心 .

在漂泊心灵的漫长旅途中。

[fɪə(r)] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːdʒən]
Fear not , little mother , there may be a region
害怕 不是 , 小的 母亲 , 那里 可能 是 一个 地区

别担心，小妈妈，可能有一个地区

[weə(r)] ['poʊəts] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .
Where poets have only to smile and keep still .
在哪里 诗人 有 仅有的 到 微笑 和 保持 仍然 .

诗人只需微笑，保持静止。

[ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ,
The tick of the typewriter there will be useless ,
这 打钩 的 这 打字机 那里 将要 是 无用 ,

那里的打字机滴答声毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərˌkɪn] [stɪl] .
But there will be need of a motherkin still .
但 那里 将要 是 需要 的 一个 母系 仍然 .

但仍然需要一位母系亲属。

[ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .
A GOOD - BY .
一个 好的 - 经过 .

再见。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [fʊt]
For love of the roving foot
为了 爱 的 这 漫游 脚

为了热爱漫游的脚步

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [aɪ] ,
And joy of the roving eye ,
和 喜悦 的 这 漫游 眼睛 ,

还有那游移目光的喜悦,

[gɒd] [send] [juː; jʊ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['mɒrəʊ] [feə(r)]
God send you store of morrows fair
上帝 发送 你 店铺 的 明天 公平的

上帝赐予你明日的美好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
And a good rest by and by !
和 一个 好的 休息 经过 和 经过 !

之后好好休息一下吧!

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] .
IN A COPY OF BROWNING .
在 一个 复制 的 褐变 .

在勃朗宁的著作副本中。

['braʊnɪŋ] , [əʊld] ['feləʊ] ,
Browning , old fellow ,
勃朗宁 , 老的 同伴 ,

勃朗宁,老伙计

[jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [grəʊ] ['jeləʊ] ,
Your leaves grow yellow ,
你的 树叶 生长 黄色的 ,

你的叶子变黄了,

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meləʊ]
Beginning to mellow
开始 到 醇厚

开始变得温和

[æz; əz]['siːz(ə)nz] [pɑːs] .
As seasons pass .
作为 季节 经过 .

随着季节更迭。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌvə(r)][ɪz] ['rɪŋkld] ,
Your cover is wrinkled ,
你的 覆盖 是 皱 ,

你的封面皱巴巴的。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] ,
And stained and sprinkled ,
和 染色 和 撒上 ,

而且沾满了污渍，还洒满了水。

[ænd; ənd] [wɔːpt] [ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld]
And warped and crinkled
和 扭曲的 和 皱巴巴的

而且扭曲起皱

[frɒm; frəm] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
From sleep on the grass .
从 睡觉 在 这 草 .

从草地上睡着。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪn] [steɪn] ,
Is it a wine stain ,
是 它 一个 葡萄酒 弄脏 ,

这是酒渍吗?

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [paɪn] [steɪn] ,
Or only a pine stain ,
或者 仅有的 一个 松树 弄脏 ,

或者只是一层松木色的染色剂，

[ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [steɪn]
That makes such a fine stain
那 制作 这样的 一个 美好的 弄脏

那会形成非常细小的污渍。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [bluː] , - -
On your dull blue , - -
在 你的 乏味的 蓝色的 , - -

在你那暗淡的蓝色上，——

[gɒt] [æz; əz][wiː; wi] ['nʌmbəd]
Got as we numbered
得到 作为 我们 编号

我们按编号顺序排列

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['lʌmbəd]
The clouds that lumbered
这 云 那 笨重的

缓缓移动的云

['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['slʌmbə]
Southward and slumbered
向南 和 沉睡

向南沉睡

[wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [θruː] ?
When day was through ?
什么时候 天 曾是 通过 ?

一天何时结束?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [mɑːk]
What is the dear mark
什么 是 这 亲爱的 标记

亲爱的马克是什么?

[ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪəmɑːk] ,
There like an earmark ,
那里 喜欢 一个 专项基金 ,

就像一个专项拨款，

['əʊnli] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [mɑːk]
Only a tear mark
仅有的 一个 撕 标记

只剩一丝泪痕

[ə; eɪ] ['wʊmən] [let] [fɔːl] ? - -
A woman let fall ? - -
一个 女士 让 落下 ? - -

一个女人摔倒了?

[æz; əz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
As bending over
作为 弯曲 超过

弯腰

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌvə(r)] ,
She bade me discover ,
她 巴德 我 发现 ,

她让我去发现，

" [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ,
" Who plays the lover ,
" WHO 演出 这 情人 ,

谁扮演情人，

[hiː; hi] ['luːzɪz] [ɔːl] !
He loses all !
他 失败 全部 !

他输光了!

" [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)]
" With you for teacher
" 和 你 为了 老师

"有你这样的老师

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['lʌvz] ['fiːtʃə(r)]
We learned love's feature
我们 学习 爱的 特征

我们了解了爱的特征

[ɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)]
In every creature
在 每一个 生物

在每一种生物中

[ðæt] [rəuv] [ɔː(r)] [griːvz] ;
That roves or grieves ;
那 漫游者 或者 悲伤 ;

游荡或悲伤;

[wen] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːlɪŋ] ,
When winds were brawling ,
什么时候 风 是 争吵 ,

当狂风怒吼之时，

[ɔː(r)] [bɜːd] - [fəʊk] ['kɔːlɪŋ] ,
Or bird - folk calling ,
或者 鸟 - 民间 呼叫 ,

或者鸟人的叫声，

[ɔː(r)] [liːf] - [fəʊk] ['fɔːlɪŋ] ,
Or leaf - folk falling ,
或者 叶子 - 民间 坠落 ,

或者落叶人,

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [iːvz] .
About our eaves .
关于 我们的 檐 .

关于我们的屋檐。

[nəʊ] [lɔː] [mʌst; məst] ['streɪt(ə)n]
No law must straiten
不 法律 必须 斯特拉滕

任何法律都不应限制

[ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [weɪt] [ɪn] ,
The ways they wait in ,
这 方式 他们 等待 在 ,

他们等待的方式,

[huːz] ['spɪrɪt] ['greɪtən]
Whose spirits greaten
谁 烈酒 伟大

谁的精神更加伟大

[ænd; ənd] [hɑːts] [ə'spaɪə(r)] .
And hearts aspire .
和 心 渴望 .

人心怀渴望。

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['dwɪnd(ə)l] ,
The world may dwindle ,
这 世界 可能 减少 ,

世界或许会日渐萎缩,

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['brɪndl] ,
And summer brindle ,
和 夏天 斑纹 ,

还有夏季斑纹,

[səʊ] [lʌv] [bʌt; bət] ['kɪnd(ə)l]
So love but kindle
所以 爱 但 点燃

所以爱,但Kindle

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
The soul to fire .
这 灵魂 到 火 .

灵魂化作火焰。

[hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [red] [laɪn] ,
Here many a red line ,
这里 许多 一个 红色的 线 ,

这里有很多条红线,

[ɔː(r)] ['pensəld] ['hedlaɪn] ,
Or pencilled headline ,
或者 铅笔画 标题 ,

或者用铅笔写的标题,

[ʃəʊz] [lʌv] [kʊd; kəd] [wed] [laɪn]
Shows love could wed line
演出 爱 可以 结婚 线

展现爱情可以结婚

[tuː; tə]['gəʊldən] [sens] ;
To golden sense ;
到 金的 感觉 ;

拥有黄金般的智慧；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
And something better
和 某物 更好的

以及更好的东西

[ðæn; ðən] ['wɪzdəmz] ['fetə(r)]
Than wisdom's fetter
比 智慧的 束缚

比智慧的枷锁更甚

[hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]
Has made your letter
有 制成 你的 信

你的信写好了

[dens] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] .
Dense to the dense .
稠密 到 这 稠密 .

密密麻麻。

[nəʊ]['eɪprəl]['rɒbɪn] ,
No April robin ,
不 四月 罗宾 ,

没有四月知更鸟，

[nɔː(r)] ['klækɪŋ] ['bɒbɪn] ,
Nor clacking bobbin ,
也不 咔嗒声 线轴 ,

也没有咔哒作响的线轴，

[kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] ['dɒbɪn]
Can make of Dobbin
能 制作 的 多宾

可以用多宾胶制作

[ə; eɪ] ['pegəsəs] ;
A Pegasus ;
一个 飞马座 ;

飞马；

[bʌt; bət] ['neɪtʃərz] ['pliːdɪŋ]
But Nature's pleading
但 自然的 恳求

但大自然的恳求

[tuː; tə] [mænz] [ʌn'hiːdɪŋ] ,
To man's unheeding ,
到 男人的 不理会 ,

对人类的漠视，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbtɪl] ['riːdɪŋ]
Your subtile reading
你的 微妙 阅读

你的微妙阅读

[meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Made clear to us .
制成 清除 到 我们 .

已经明确告知我们。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['feərə(r)]
You made us farers
你 制成 我们 旅行者

你让我们成为更远的人

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['ʃɛərə]
And equal sharers
和 平等的 分享者

以及均等分享者

[wɪð] ['həʊmspʌn] [w'eəɹəz]
With homespun wearers
和 质朴的 穿着者

穿着家常服饰的人

[ɪn] [həʊm] - [meɪd] [dʒɔɪz] ;
In home - made joys ;
在 家 - 制成 喜悦 ;

在家自制的快乐中；

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪnsɪz]
You made us princes
你 制成 我们 王子们

你让我们成为了王子

[nəʊ] [pliː] [kən'vins]
No plea convinces
不 恳求 令人信服

任何辩解都无法令人信服。

[ðæt] ['spɪrɪt] [wins]
That spirit winces
那 精神 畏缩

那精神畏缩

[æt; ət] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
At dust and noise .
在 灰尘 和 噪音 .

灰尘和噪音。

[wen] [feɪt] [wɒz; wəz] ['nægɪŋ] ,
When Fate was nagging ,
什么时候 命运 曾是 唠叨 ,

当命运唠叨不休时，

[ænd; ənd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] ,
And days were dragging ,
和 天 是 拖拽 ,

日子一天天过去，感觉很漫长。

[ænd; ənd]['fænsi] ['lægɪŋ] ,
And fancy lagging ,
和 想要 滞后 ,

以及花式滞后，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [skəʊp] , - -
You gave it scope , - -
你 给予 它 范围 , - -

你赋予了它意义——

[wen] [iːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpi] ,
When eaves were drippy ,
什么时候 檐 是 滴水 ,

屋檐滴水时，

[ænd; ənd] ['peɪvmənts] ['slɪpi] , - -
And pavements slippy , - -
和 人行道 滑溜溜的 , - -

人行道很滑，——

[frɒm; frəm] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
From Lippo Lippi
从 力宝 利皮

来自 Lippo Lippi

[tuː; tə] ['iːvlɪn] [həʊp] .
To Evelyn Hope .
到 伊芙琳 希望 .

致伊芙琳·霍普。

[wen] ['wɪntərz] ['ærəʊ]
When winter's arrow
什么时候 冬天的 箭

当冬日的箭矢

[pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,
Pierced to the marrow ,
穿孔 到 这 骨髓 ,

刺穿骨髓，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,
And thought was narrow ,
和 想法 曾是 狭窄的 ,

思想变得狭隘。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ruːm] ;
You gave it room ;
你 给予 它 房间 ;

你给了它空间；

[wiː; wi] [gest] [ðə; ði]['wɔːdə(r)]
We guessed the warder
我们 猜对了 这 看守

我们猜出了狱警是谁。

[ɒn] ['roʊləndz]['bɔːdə(r)] ,
On Roland's border ,
在 罗兰的 边界 ,

在罗兰的边界上，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]
And helped to order
和 帮助 到 命令

并帮忙订购

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [tuːm] .
The Bishop's Tomb .
这 主教的 墓 .

主教墓。

[wen] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːrʃɪʃ] ,
When winds were harshish ,
什么时候 风 是 严厉 ,

当风势较强时，

[ænd; ənd] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] - ,
And ways were marshish ,
和 方式 是 - ,

道路两旁都是沼泽地，

[wiː; wi] [faʊnd] [wɪð] -
We found with Karshish
我们 成立 和 -

我们和卡尔希什一起找到了

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] [niːd] ;
Escape at need ;
逃脱 在 需要 ;

必要时逃脱;

[wɜː(r); wə(r)] [bəʊld] [wɪð] [w'eəɹɪŋ]
Were bold with Waring
是 大胆的 和 警告

大胆地与沃林合作

[ɪn] [fɑː(r)] ['siːfeərɪŋ] ,
In far seafaring ,
在 远的 航海 ,

在远洋航行中,

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [snɛə]
And strong in snaring
和 强的 在 陷阱

而且擅长诱捕

[ben] ['ɛzrəz] [kriːd] .
Ben Ezra's creed .
本 埃兹拉的 信条 .

本·埃兹拉的信条。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['menəs]
We felt the menace
我们 毛毡 这 威胁

我们感受到了威胁。

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [pen] [ˌjuː 'es] ,
Of lovers pen us ,
的 恋人 笔 我们 ,

恋人们为我们写信,

[ə'fləʊt] [ɪn] ['venɪs]
Afloat in Venice
漂浮 在 威尼斯

在威尼斯漂浮

[dɪ'vaɪzɪŋ] [fɪbz] ;
Devising fibs ;
设计 纤维 ;

编造谎言;

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mætəd]
And little mattered
和 小的 重要

而这无关紧要。

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['pætə] ,
The rain that pattered ,
这 雨 那 图案 ,

淅淅沥沥的雨,

[waɪl] - ['tʃætə]
While Blougram chattered
尽管 - 喋喋不休

布鲁格拉姆喋喋不休

[tuː; tə] - .
To Gigadibs .
到 - .

致 Gigadibs。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['weɪtɪd]
And we too waited
和 我们 也 等待

我们也一直在等待。

[wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪtɪd]
With heart elated
和 心 欣喜若狂

心潮澎湃

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['beɪtɪd] ,
And breathing bated ,
和 呼吸 被 ,

屏住呼吸，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪpəz] [sɒŋ] ;
For Pippa's song ;
为了 皮帕的 歌曲 ;

为了皮帕的歌；

[sɔː] ['seɪtn] ['hɒvə(r)] ,
Saw Satan hover ,
锯 撒但 徘徊 ,

看见撒旦盘旋，

[wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
With wings to cover
和 翅膀 到 覆盖

用翅膀遮蔽

- ['lʌvə(r)] ,
Porphyria's lover ,
- 情人 ,

波菲莉娅的情人，

- [rɒŋ] .
Pompilia's wrong .
- 错误的 .

庞皮利亚错了。

[lɒŋ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,
Long thoughts were started ,
长的 想法 是 开始 ,

思绪开始变得漫长，

[wen] [juːθ] [dɪ'pɑːtɪd]
When youth departed
什么时候 青年 已离开

当青春离去

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd]
From the half - hearted
从 这 一半 - 心地

从那些三心二意的人

- [braɪd] ;
Riccardi's bride ;
- 新娘 ;

里卡迪的新娘；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪb(ə)l] ,
For , saith your fable ,
为了 , 赛斯说 你的 寓言 ,

因为，正如你的寓言所说，

[greɪt] [lʌv] [ɪz]['eɪb(ə)l]
Great Love is able
伟大的 爱 是 有能力的

伟大的爱能够

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l]
To slip the cable
到 滑 这 电缆

滑入电缆

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][taɪd] .
And take the tide .
和 拿 这 潮 .

顺着潮汐走。

[ɔː(r)] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es]
Or truth compels us
或者 真相 强制 我们

或者，真理迫使我们

[wɪð] [ˌpærə'sɛlsəs] ,
With Paracelsus ,
和 帕拉塞尔苏斯 ,

与帕拉塞尔苏斯一起，

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]
Till nothing else is
直到 没有什么 别的 是

直到别无其他为止

[ɒv; əv] [wɜːθ] [æt; ət][ɔːl] .
Of worth at all .
的 值得 在 全部 .

毫无价值。

[del] - ['vɪʒn]
Del Sarto's vision
德尔 - 想象

德尔·萨托的愿景

[ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪʃ(ə)n] ,
Is our own mission ,
是 我们的 自己的 使命 ,

这是我们自身的使命，

[ænd; ənd][ɑːrts][æm'bɪʃ(ə)n]
And art's ambition
和 艺术的 志向

以及艺术的雄心

[ɪz][gɑːdz] [əʊn] [kɔːl] .
Is God's own call .
是 神的 自己的 称呼 .

这是上帝的旨意。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)nz] ,
Through all the seasons ,
通过 全部 这 季节 ,

四季更迭，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)nz]
You gave us reasons
你 给予 我们 原因

你给了我们理由

[fɔː(r); fə(r)] ['splendɪd] ['triːzən]
For splendid treasons
为了 灿烂 叛国罪

为了辉煌的叛国

[tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
To doubt and fear ;
到 怀疑 和 害怕 ;

怀疑和恐惧;

[beɪd] [nəʊ] [fʊt] ['fɔːltə(r)] ,
Bade no foot falter ,
巴德 不 脚 犹豫不决 ,

巴德没有脚步踉跄,

[ðəʊ] ['wiːkliŋ] ['pɔːltə(r)] ,
Though weaklings palter ,
尽管 弱者 帕尔特 ,

尽管弱者呲牙咧嘴,

[ænd; ənd] ['frendʃɪps] ['ɔːltə(r)]
And friendships alter
和 友谊 改变

友谊也会随之改变。

[frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
From year to year .
从 年 到 年 .

年复一年。

[sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔːt] [juː; jʊ] ,
Since first I sought you ,
自从 第一的 我 寻求 你 ,

自从我第一次寻找你以来,

[faʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɔːt] [juː; jʊ] ,
Found you and bought you ,
成立 你 和 买 你 ,

找到你，买下了你。

[hʌgd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]
Hugged you and brought you
拥抱 你 和 带来 你

拥抱了你，并带你去了

[həʊm] [frɒm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] ,
Home from Cornhill ,
家 从 康希尔 ,

从康希尔回家,

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌp'breɪd] [juː; jʊ] ,
While some upbraid you ,
尽管 一些 吒 你 ,

虽然有些人会责备你,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'reɪd] [juː; jʊ] ,
And some parade you ,
和 一些 游行 你 ,

有些人还会把你游街示众,

[naɪn] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]
Nine years have made you
九 年 有 制成 你

九年时间让你变得如此不同

[maɪ]['mɑːstə(r)] [stɪl] .
My master still .
我的 掌握 仍然 .

我的主人依然在。

['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
SHAKESPEARE HIMSELF : FOR THE UNVEILING OF MR .
莎士比亚 他自己 : 为了 这 揭幕 的 先生 .

莎士比亚本人：为了揭开先生的面纱

['pɑːrtrɪdʒɪz] ['stætʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
PARTRIDGE'S STATUE OF THE POET .
鹧鸪的 雕像 的 这 诗人 .

帕特里奇的诗人雕像。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][nəʊ]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][laɪ]
The body is no prison where we lie
这 身体 是 不 监狱 在哪里 我们 说谎

身体不是我们躺卧的牢笼

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [truː] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌn] ;
Shut out from our true heritage of sun ;
关闭 出去 从 我们的 真的 遗产 的 太阳 ;

被剥夺了享受阳光的真正权利；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [flai] .
It is the wings wherewith the soul may fly .
它 是 这 翅膀 以及 这 灵魂 可能 飞 .

它是灵魂飞翔的翅膀。

[seɪv] [θruː] [ðɪs] [fleʃ] [səʊ] [skɔːnd] [ænd; ənd][spæt][ə'pɒn] ,
Save through this flesh so scorned and spat upon ,
节省 通过 这 肉 所以 被鄙视 和 争吵 之上 ,

透过这副饱受蔑视和唾弃的肉体，

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kævənd] [maɪnd] ,
No ray of light had reached the caverned mind ,
不 射线 的 光 有 达到 这 洞穴 头脑 ,

一丝光线都无法照射到那幽闭的心灵深处。

[nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [θruː] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd][rʌn] ,
No thrill of pleasure through the life had run ,
不 刺激 的 乐趣 通过 这 生活 有 跑步 ,

一生中从未体验过任何快乐，

[nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,
No love of nature or of humankind ,
不 爱 的 自然 或者 的 人类 ,

对自然和人类都没有爱，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv][self] , [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːt]
Were it but love of self , had stirred the heart
是 它 但 爱 的 自己 , 有 搅拌 这 心

如果那仅仅是出于自爱，就足以触动心弦。

[tuː; tə][ɪts][fɜːst] [diːd] .
To its first deed .
到 它是第一的 契据 .

回到它的第一个举动。

[sʌtʃ]	['friːdəm]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	,
Such	**freedom**	**as**	**we**	**find**	**,**
这样的	自由	作为	我们	寻找	,

我们所拥有的这种自由，

[wiː; wi]	[faɪnd]	[bʌt; bət]	[θruː]	[ɪts]	['sɜːvɪs]	,	[nɒt]	[ə'pɑːt]	.
We	**find**	**but**	**through**	**its**	**service**	**,**	**not**	**apart**	**.**
我们	寻找	但	通过	它是	服务	,	不是	除	.

我们是通过它的服务找到它的，而不是通过它本身。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[æn; ən]	['iːgəlz]	[wɪŋz]	[ʌp'beə(r)]	[hɪm]	['haɪə(r)]
And	**as**	**an**	**eagle's**	**wings**	**upbear**	**him**	**higher**
和	作为	一个	老鹰的	翅膀	上行	他	更高

如同雄鹰展翅高飞

[ðæn; ðən]	['ændiːz]	[ɔː(r)]	[ˌhimə'leiə]	,	[ænd; ənd]	[tʃɑːt]
Than	**Andes**	**or**	**Himalaya**	**,**	**and**	**chart**
比	安第斯山脉	或者	喜马拉雅山脉	,	和	图表

比安第斯山脉或喜马拉雅山脉更远，图表

['rɪvəz]	[ænd; ənd]	['siːz]	[bɪ'niːθ]	;	[səʊ]	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
Rivers	**and**	**seas**	**beneath**	**;**	**so**	**our**	**desire**	**,**
河流	和	海域	下面	;	所以	我们的	欲望	,

脚下是河流和海洋；因此，我们的欲望也是如此。

[wɪð]	[mɔː(r)]	[sə'lestiəl]	['membəz]	[jet]	,	[meɪ]	[sɔː(r)]
With	**more**	**celestial**	**members**	**yet**	**,**	**may**	**soar**
和	更多的	天体	成员	然而	,	可能	翱翔

随着更多天体成员的加入，或许会翱翔天际。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ˌempaɪ'riːən]	['faɪə(r)]	,
Into	**the**	**space**	**of**	**empyrean**	**fire**	**,**
进入	这	空间	的	天界	火	,

进入至高天火的空间，

[stɪl]	['bɒdid]	[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	['rɪtʃli]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Still	**bodied**	**but**	**more**	**richly**	**than**	**before**	**.**
仍然	有形的	但	更多的	丰富	比	前	.

酒体依旧醇厚，但比以前更加浓郁。

[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	;	[wɒt]	[lə:k]	[bɪ'haɪnd]
The	**body**	**is**	**the**	**man**	**;**	**what**	**lurks**	**behind**
这	身体	是	这	男人	;	什么	潜伏者	在后面

身体即人；潜藏于其后的是什么？

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'ləʊn]	[ʌn'veɪlz]	[ɪt'self]	.
Through	**it**	**alone**	**unveils**	**itself**	**.**
通过	它	独自的	揭幕	本身	.

唯有通过它，它才能展现自身。

['ðeəfɔː(r)]
Therefore
所以

所以

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[rɒŋ]	,	[huː]	[siːk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	[maɪnd]
We	**are**	**not**	**wrong**	**,**	**who**	**seek**	**to**	**keep**	**in**	**mind**
我们	是	不是	错误的	,	WHO	寻找	到	保持	在	头脑

我们并没有错，我们努力记住这一点。

[ðə; ði]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	['fiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	[ded]	.
The	**form**	**and**	**feature**	**of**	**the**	**mighty**	**dead**	**.**
这	形式	和	特征	的	这	强大的	死的	.

逝去伟人的形体和特征。

[səʊ] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɪz] [di'vain]
So back of all the giving is divined
所以 后退 的 全部 这 给予 是 神谕

所以，所有给予的背后都是神圣的。

[ðə; ði]['ɡɪvə(r)] , [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] [ɔː(r)] [sed]
The giver , back of all things done or said
这 赠予者 , 后退 的 全部 事物 完毕 或者 说

给予者，一切所做或所说之事的幕后推手

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪn] [ˌelɪ'mentl] [spiːtʃ]
The man himself in elemental speech
这 男人 他自己 在 元素 演讲

这个人用最基本的语言说道

[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] - .
Of flesh and bone and sinew utterèd .
的 肉 和 骨 和 腱子 - .

血肉之躯，筋骨之躯。

[ðɪs] [ɪz][ðaɪ]['læŋɡwɪdʒ] , ['skʌlptʃə(r)] .
This is thy language , Sculpture .
这 是 你的 语言 , 雕塑 .

这就是你的语言，雕塑。

[ðaɪn] [tuː; tə] [riːtʃ]
Thine to reach
瘦 到 抵达

到达

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl] ['fiːlɪŋz] , [ɔːl] [dɪ'zaɪr] ,
Beneath all thoughts , all feelings , all desires ,
下面 全部 想法 , 全部 情怀 , 全部 欲望 ,

在所有思想、所有情感、所有欲望之下，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]
To that which thinks and lives and loves , and teach
到 那 哪个 思考 和 生活 和 爱 , 和 教

致所有思考、生活、爱的人，并教导

[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['selfhʊd] [ɒv; əv][ɪts][saɪərz] ,
The world the primal selfhood of its sires ,
这 世界 这 原始 个性 的 它是 种公牛 ,

世界是其创造者原始的自我，

[ɪts]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ɪts] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ɪts] [ɡɒdz] .
Its heroes and its lovers and its gods .
它是 英雄 和 它是 恋人 和 它是 神 .

它的英雄、它的恋人和它的神明。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ə'pɒləʊ] [fleɪm] [ɪn]['mɑːb(ə)l]['faɪərz] ,
So shall Apollo flame in marble fires ,
所以 将 阿波罗 火焰 在 大理石 火灾 ,

所以阿波罗将在大理石火焰中燃烧。

[ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [zjuːs] [sə'faɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nɒdz] ,
The mien of Zeus suffice before he nods ,
这 面容 的 宙斯 足够了 前 他 点头 ,

宙斯点头之前，那神态就足以说明一切。

[səʊ] ['ɡaʊtəmə] [ɪn]['aɪvəri] [driːm] [aʊt]
So Gautama in ivory dream out
所以 乔达摩 在 象牙 梦 出去

所以，象牙梦中的乔达摩离开了

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [taɪmz] [ʌn'træmld] [pɪərɪədz] ,
The calm of Time's untrammelled periods ,
这 冷静的 的 时间 奔放 时期 ,

时间不受约束时期的平静，

[səʊ] ['sɪgɜːrdz] [lɪps] [biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
So Sigurd's lips be in themselves a shout .
所以 西格德的 嘴唇 是 在 他们自己 一个 喊 .

所以西格德的嘴唇本身就是一种呐喊。

[məʊld] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['skʌlptə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
Mould us our Shakespeare , sculptor , in the form
模具 我们 我们的 莎士比亚 , 雕塑家 , 在 这 形式

雕塑家啊，请将我们塑造成莎士比亚的模样

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [njuː] , [reə(r)][ben][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raʊt]
His comrades knew , rare Ben and all the rout
他的 同志们 知道 , 稀有的 本 和 全部 这 路线

他的战友们都知道，罕见的本和所有的溃败

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [wɔːm]
That found the taproom of the Mermaid warm
那 成立 这 酒吧间 的 这 美人鱼 温暖的

那间美人鱼酒吧的酒馆很温暖

[wɪð] [wɪt][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] , [ðə; ði] [feɪs]
With wit and wine and fellowship , the face
和 有 和 葡萄酒 和 奖学金 , 这 脸

带着智慧、美酒和友谊，这张脸

[weər'ɪn] [ðə; ði][men][hiː; hi] [tʃʌm] [wɪð] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːm]
Wherein the men he chummed with found a charm
其中 这 男人 他 结伴 和 成立 一个 魅力

他结交的那些人从中发现了一种魅力

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [hɪm] ; [kɑːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪs]
To make them love him ; carve for us the grace
到 制作 他们 爱 他 ; 雕刻 为了 我们 这 优雅

使他们爱他；为我们雕刻恩典

[ðæt] [kɔːt] [æn] ['hæθəˌweɪ] [ɪn] [ʃɑːtɚi] - [saɪd] ,
That caught Anne Hathaway in Shottery - side ,
那 捕捉 安妮 哈撒韦 在 肖特里 - 边 ,

那件事让安妮·海瑟薇措手不及，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [klɑːsp, klæsp] [ˌsaʊθ'æmptənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
The hand that clasped Southampton's in the days
这 手 那 紧握 南安普顿的 在 这 天

当年紧握南安普顿的手

[eə(r)] [ðæt] [dɑːk] [deɪm] , [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [praɪd]
Ere that dark dame , of passion and of pride
埃雷 那 黑暗的 贵妇人 , 的 热情 和 的 自豪

在那位充满激情与骄傲的黑发女子之前

[bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn] ,
Burned in his heart the brand of her disdain ,
烧伤 在 他的 心 这 品牌 的 她 蔑视 ,

她那份轻蔑的烙印深深地烙印在他的心中。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wept] [wen] ['lɪt(ə)l] ['hæmnɪt] [daɪd] ,
The eyes that wept when little Hamnet died ,
这 眼睛 那 哭泣 什么时候 小的 哈姆内特 死亡 ,

小哈姆内特去世时流泪的那双眼睛

[ðə; ði]	[lɪps]	[ðæt]	['lɜːnɪd]	[frɒm; frəm]	['mɑːrloʊz]	[ænd; ənd]	[ə'gen]
The	**lips**	**that**	**learned**	**from**	**Marlowe's**	**and**	**again**
这	嘴唇	那	学习	从	马洛的	和	再次

那对从马洛那里学来的嘴唇，又一次

[tɔːt]	['raɪpə(r)]	[lɔː(r)]	[tuː; tə]	['fletʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	,
Taught	**riper**	**lore**	**to**	**Fletcher**	**and**	**the**	**rest**	**,**
教授	更成熟	知识	到	弗莱彻	和	这	休息	,

向弗莱彻和其他人传授了更成熟的知识，

[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ænd; ənd]	[dɪ'miːnə(r)]	['sɒvrɪn]
The	**presence**	**and**	**demeanor**	**sovereign**
这	在场	和	风度	主权

君主的气场和举止

[æt; ət]	[lɑːst]	[æt; ət]	['strætfəd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['mænɪfest]	,
At	**last**	**at**	**Stratford**	**calm**	**and**	**manifest**	**,**
在	最后的	在	斯特拉特福德	冷静的	和	显现	,

斯特拉特福德终于平静下来，一切明朗了。

[ðæt]	['restɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[skænd]
That	**rested**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**and**	**scanned**
那	休息	在	这	第七	天	和	扫描

那一天持续到第七天，并进行了扫描。

[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[kwest]
His	**work**	**and**	**knew**	**it**	**good**	**,**	**and**	**left**	**the**	**quest**
他的	工作	和	知道	它	好的	,	和	左边	这	寻求

他的工作他自己也清楚，并且做得很好，于是便离开了。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪn'tʃɑːntə(r)]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[wɒnd]	.
And	**like**	**his**	**own**	**enchanter**	**broke**	**his**	**wand**	**.**
和	喜欢	他的	自己的	魔法师	打破	他的	魔杖	.

就像他自己的魔法师折断了他的魔杖一样。

[nəʊ]	['vjuːlɪs]	[maɪnd]	!
No	**viewless**	**mind**	**!**
不	无视	头脑	!

没有无知的心灵！

[ðə; ði]	['veri]	[ʃeɪp]	,	[nəʊ]	[les]	,
The	**very**	**shape**	**,**	**no**	**less**	**,**
这	非常	形状	,	不	较少的	,

形状本身就是如此。

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ænd; ənd]	[smaɪl]	[wɪð]	,	[muːv]	[ænd; ənd]	[stænd]	!
He	**used**	**to**	**speak**	**and**	**smile**	**with**	**,**	**move**	**and**	**stand**	**!**
他	用过的	到	说话	和	微笑	和	,	移动	和	站立	!

他以前说话、微笑、行动、站立时都会带着笑容！

[gɒd]	[ɪz]	[məʊst]	[gɒd]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ləʊnlinəs]	,
God	**is**	**most**	**God**	**not**	**in**	**his**	**loneliness**	**,**
上帝	是	最多	上帝	不是	在	他的	孤独	,

上帝最神圣的地方不在于他的孤独。

[ˌʌn'fɛloʊd]	,	-	,	[ˌʌnrɪ'viːld]	,
Unfellowed	**,**	**discreationed**	**,**	**unrevealed**	**,**
非会员	,	-	,	未公开	,

非同侪的，谨慎的，未公开的

[nɔː(r)]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[ɒn]	['saɪnaɪ]	,	['pɪtiləs]	,
Nor	**thundering**	**on**	**Sinai**	**,**	**pitiless**	**,**
也不	雷鸣	在	西奈山	,	无情	,

既不雷鸣般地轰击西奈山，也不无情地咆哮。

[nɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːld] ,
Nor when the seven vials are unsealed ,
也不 什么时候 这 七 小瓶 是 未密封 ,

即便七个小瓶的密封被打开,

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɔːt]
But when his spirit companions with our thought
但 什么时候 他的 精神 同伴 和 我们的 想法

但当他的精神与我们的思想相伴时

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] ['aʊə(r)][peɪn][ɪz] [hiːld] ;
And in his fellowship our pain is healed ;
和 在 他的 奖学金 我们的 疼痛 是 已治愈 ;

与他同在,我们的痛苦得以治愈;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laik] [gɒd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
And we are likest God when we are brought
和 我们 是 最喜欢 上帝 什么时候 我们 是 带来

当我们被带走时,我们就如同上帝一样。

[məʊst][nɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [men] .
Most near to all men .
最多 靠近 到 全部 男人 .

与所有男人最亲近。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Bring us near to him ,
带来 我们 靠近 到 他 ,

带我们亲近他,

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['hjuːmən] [səʊl] [huːz] [kɑːm] [mait] [rɔːt]
The gentle , human soul whose calm might wrought
这 温和的 , 人类 灵魂 谁 冷静的 可能 锻

温柔善良的人性,其平静的力量

[ɪm'pɪəriəs] ['lɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [grəʊ] [dɪm]
Imperious Lear and made our eyes grow dim
专横 李尔王 和 制成 我们的 眼睛 生长 暗淡

专横跋扈的李尔王让我们双眼昏花

[fɔː(r); fə(r)]['ɪmədʒən] , - - [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sfɪrz]
For Imogen , - - who , though he heard the spheres
为了 伊莫金 , - - WHO , 尽管 他 听到 这 球体

对于伊莫金来说,——尽管他听到了天体的声音

" [stɪl] ['kwaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ['tʃerəbɪm] ,
" Still choiring to the young - eyed cherubim ,
" 仍然 合唱 到 这 年轻的 - 眼睛 基路伯 ,

“依然向眼神稚嫩的小天使们唱着歌,

" [kʊd; kəd] [lɑːf] [wɪð] ['fɔːlstɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [kəm'piə]
" Could laugh with Falstaff and his loose compeers
" 可以 笑 和 福斯塔夫 和 他的 松动的 竞争对手

“能和福斯塔夫以及他那些玩世不恭的同伴们一起开怀大笑”

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [hɑːt]
And love the rascal with the same big heart
和 爱 这 恶棍 和 这 相同的 大的 心

用同样的博大胸怀去爱这个淘气包。

[ðæt] ['or] [kɔː'diːliə] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪts] [tɪəz] .
That o'er Cordelia could not stay its tears .
那 超过 科迪莉亚 可以 不是 停留 它是 眼泪 .

那泪水止不住地流淌在科迪莉亚身上。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði][mæn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɑːt] .
For still the man is greater than his art .
为了 仍然 这 男人 是 更大的 比 他的 艺术 .
因为人终究比他的艺术更伟大。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [raɪz]
And though thy men and women , Shakespeare , rise
和 尽管 你的 男人 和 女性 , 莎士比亚 , 上升
莎士比亚，即便你的男男女女崛起

[laɪk] ['dʒaɪənts][ɪn]['aʊə(r)]['fænsi][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ,
Like giants in our fancy and depart ,
喜欢 巨人 在 我们的 想要 和 离开 ,
如同我们想象中的巨人，然后离去，

[ðaɪ'self] [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðeə(r)]['mɑːstəri, 'mæs-] ,
Thyself art more than all their masteries ,
你自己 艺术 更多的 比 全部 他们的 精通 ,
你的技艺胜过他们所有的技艺。

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæmlɪts] ['kwestʃəniŋ]
Thy wisdom more than Hamlet's questionings
你的 智慧 更多的 比 哈姆雷特的 质询
你的智慧胜过哈姆雷特的质问。

[ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][juː(ː)'lisiːz] - [aɪz] ,
Or the cold searching of Ulysses ' eyes ,
或者 这 寒冷的 搜索 的 尤利西斯 - 眼睛 ,
或是尤利西斯那双冰冷而探寻的眼睛，

[ðaɪ] [mɜːθ] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [bɛnədɪks] ['flaut][ænd; ənd] [fliŋ] ,
Thy mirth more sweet than Benedick's flouts and flings ,
你的 欢笑 更多的 甜的 比 贝内迪克的 蔑视 和 投掷 ,
你的快乐比本尼迪克的轻蔑和轻佻更甜美，

[ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dɪrər] [ðæn; ðən][mɝkjuːʃiːoʊz] ,
Thy smiling dearer than Mercutio's ,
你的 微笑 更贵 比 墨丘西奥的 ,
你的笑容比墨丘西奥的笑容更亲切。

[ðaɪ] ['dɪgnəti] [pɑːst] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [kɪŋz] ,
Thy dignity past that of all thy kings ,
你的 尊严 过去的 那 的 全部 你的 国王 ,
你的尊严超越了你所有的君王，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɑːspəˌroʊz] .
And thy enchantment more than Prospero's .
和 你的 魅力 更多的 比 普洛斯彼罗的 .
你的魅力比普洛斯彼罗的更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [oʊ'θɛloʊz] [flɔː] ,
For thou couldst not have had Othello's flaw ,
为了 你 可以 不是 有 有 奥赛罗的 缺陷 ,
因为你不可能有奥赛罗那样的缺点，

[nɒt] [əː] [wɪð] ['bruːtəs] , - - ['greɪtə(r)] , [ðen] , [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Not erred with Brutus , - - greater , then , than those
不是 犯错 和 布鲁图斯 , - - 更大的 , 然后 , 比 那些
与布鲁图斯没有犯错，——因此，他比那些人更伟大。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ['nəʊbəlnɪs] .
For all their nobleness .
为了 全部 他们的 高贵 .
尽管他们品格高尚。

[əʊ] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [ɔː] ,
Oh , albeit with awe ,
哦 , 尽管 和 敬畏 ,
哦，尽管带着敬畏之心，

[liːv] [wiː; wi][ðə; ði] ['maɪti] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪə(r)]
Leave we the mighty phantoms and draw near
离开 我们 这 强大的 幻影 和 画 靠近
我们离开那些强大的幽灵，靠近它们。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔː] !
The man that fashioned them and gave them law !
这 男人 那 造型 他们 和 给予 他们 法律 !
塑造他们并赋予他们法律的人！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['pəʊɪt] [faʊnd] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ][pɪə(r)]
The Master Poet found with scarce a peer
这 掌握 诗人 成立 和 稀少 一个 同伴
这位诗歌大师几乎找不到同侪。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [də'meɪn][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
In all the ages his domain to share ,
在 全部 这 年龄 他的 领域 到 分享 ,
在他所统治的所有时代，

[jet] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪŋəz] [dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst][dɪə(r)] !
Yet of all singers gentlest and most dear !
然而 的 全部 歌手 最温柔的 和 最多 亲爱的 !
然而，在所有歌手中，他是最温柔、最可爱的！

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːdz] [ðaɪ] ['prɒpə(r)] [preɪz] [dɪ'kleə(r)] ,
Oh , how shall words thy proper praise declare ,
哦 , 如何 将 字 你的 恰当的 称赞 宣布 ,
哦，该如何用言语来表达对你最恰当的赞美呢？

[dɪ'vaɪn] [ɪn] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm][hjuː'mænəti]
Divine in thy supreme humanity
神圣的 在 你的 最高 人类
你至高无上的人性中蕴藏着神圣。

[ænd; ənd][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][eə(r)] ?
And near as the inevitable air ?
和 靠近 作为 这 不可避免的 空气 ?
就像不可避免的空气一样近在咫尺？

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [diːmd] [ɒv; əv] [ðiː] ;
So he that wrought this image deemed of thee ;
所以 他 那 锻 这 图像 被认为 的 你 ;
所以，那造这像的人，认为你是你的；

[səʊ][ai] , [ðaɪ] ['lʌvə(r)] , [kiːp] [ðiː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
So I , thy lover , keep thee in my heart ;
所以 我 , 你的 情人 , 保持 你 在 我的 心 ;
所以，我，你的爱人，将你珍藏在我的心中；

[səʊ] [meɪ] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [siː]
So may this figure set for men to see
所以 可能 这 数字 放 为了 男人 到 看
所以，这或许能为男士们树立一个榜样。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['pɑːsɪz] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːt] ,
Where the world passes eager for the mart ,
在哪里 这 世界 通过 渴望的 为了 这 市场 ,
全世界都渴望去集市，

[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]
Be as a sudden insight of the soul
是 作为 一个 突然 洞察力 的 这 灵魂

如同灵魂的突然顿悟

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] [stɑːt] ,
That makes a darkness into order start ,
那 制作 一个 黑暗 进入 命令 开始 ，

这使得黑暗开始变得有序，

[ænd; ənd][lɪft] [ðiː] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men] , [feə(r)][ænd; ənd] [həʊl] ,
And lift thee up for all men , fair and whole ,
和 举起 你 向上 为了 全部 男人 ，公平的 和 所有的 ，

为所有公正健全的人们高举你，

[tɪl] ['skɒlə(r)] , ['mɜːtʃənt] ['fɑːmə(r)] , [ˌɑːtɪ'zæn] ,
Till scholar , merchant farmer , artisan ,
直到 学者 ， 商人 农民 ， 工匠 ，

直到学者、商人、农场主、工匠

['siːɪŋ] , [dɪ'vaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːriəʊl]
Seeing , divine beneath the aureole
看到 ， 神圣的 下面 这 光环

看见，光环之下的神圣

[ðə; ði] ['feləʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
The fellow heart and know thee for a man .
这 同伴 心 和 知道 你 为了 一个 男人 .

同心同德，认出你为人。

[æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] - [haʊs] : [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
AT THE ROAD - HOUSE : IN MEMORY OF ROBERT LOUIS STEVENSON .
在 这 路 - 房子 : 在 记忆 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

在路边小店：谨以此纪念罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[juː; jʊ] ['hɑːkən] , ['feloʊz] ?
You hearken , fellows ?
你 倾听 ， 伙伴们 ？

你们听见了吗，伙计们？

[tɜːnd] [ə'saɪd]
Turned aside
转向 旁边

转过身去

['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
Into the road - house of the past !
进入 这 路 - 房子 的 这 过去的 ！

走进昔日的路边小酒馆！

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['vægəˌbɒndz][ɪz] [gɒn]
The prince of vagabonds is gone
这 王子 的 流浪汉 是 已消失

流浪王子走了

[tuː; tə] [haʊs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] [æt; ət][lɑːst] .
To house among his peers at last .
到 房子 之中 他的 同龄人 在 最后的 .

终于可以和同龄人住在一起了。

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['gælənt] ['dʒentlmən] ,
The stainless gallant gentleman ,
这 防锈的 英勇 绅士 ，

这位品行端正、英勇无畏的绅士

[səʊ][glæd][ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [treɪs] ,
So glad of life , he gave no trace ,
所以 高兴的 的 生活 , 他 给予 不 痕迹 ,

他如此热爱生命，以至于没有留下任何痕迹。

[nəʊ] [hɪnt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [wʌns] [bɪ'held]
No hint he even once beheld
不 暗示 他 甚至 一次 观看

没有任何迹象表明他曾经见过他。

[ðə; ði] ['spektə(r)] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The spectre peering in his face ;
这 幽灵 窥视 在 他的 脸 ;

幽灵般的身影在他眼前窥视；

[bʌt; bət] [geɪ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [held] [ðə; ði] [rəʊd] ,
But gay and modest held the road ,
但 同性恋 和 谦虚的 握住 这 路 ,

但同性恋和谦逊者占据了主导地位，

[nɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ;
Nor feared the Shadow of the Dust ;
也不 害怕 这 阴影 的 这 灰尘 ;

也不惧尘埃的阴影；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [rɪtʃ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And saw the whole world rich with joy ,
和 锯 这 所有的 世界 富有的 和 喜悦 ,

看见全世界都充满了喜乐，

[æz; əz] ['evri] ['væliənt] ['feərə(r)] [mʌst; məst] .
As every valiant farer must .
作为 每一个 英勇 更远 必须 .

正如每一位勇敢的远航者都必须做的那样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] [ænd; ənd] ['vɑːsti] [ɪn]
I think that old and vasty inn
我 思考 那 老的 和 广阔 客栈

我认为那家古老而广阔的旅店

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Will have a welcome guest to - night ,
将要 有 一个 欢迎 客人 到 - 夜晚 ,

今晚将迎来一位贵客。

[wen] ['tʃɔːsə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [teɪl]
When Chaucer , breaking off some tale
什么时候 乔叟 , 打破 离开 一些 故事

当乔叟中断某个故事时

[ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
That fills his hearers with delight ,
那 填充 他的 听众 和 喜 ,

这令听众们感到无比欣喜。

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊə(r)] [braʊn] [aɪz]
Shall lift up his demure brown eyes
将 举起 向上 他的 端庄 棕色的 眼睛

他将抬起他那双羞涩的棕色眼睛

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɔːl]
To bid the stranger in ; and all
到 出价 这 陌生人 在 ; 和 全部

邀请陌生人进来；以及所有

[wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [huːm]
Will turn to greet the one on whom
将要 转动 到 迎接 这 一 在 谁

转身迎接那人

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][lɒt][wɒz; wəz][lɑːst][tuː; tə][fɔːl] .
The crystal lot was last to fall .
这 水晶 很多 曾是 最后的 到 落下 .

水晶块是最后掉落的。

[kiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ]
Keats of the more than mortal tongue
济慈 的 这 更多的 比 凡人 舌头

济慈，那超越凡人的语言

[wɪl] [teɪk] [greɪv] ['mɪlt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sliːv]
Will take grave Milton by the sleeve
将要 拿 严重 米尔顿 经过 这 袖子

会抓住弥尔顿的袖子

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][kɪn] , [huːz] ['wəʊv(ə)n] [wɜːdz]
To meet their kin , whose woven words
到 见面 他们的 亲属 , 谁 编织 字

去见他们的亲人，他们编织的词语

[hæd; həd] ['elvɪʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wiːv] .
Had elvish music in the weave .
有 精灵语 音乐 在 这 编织 .

织锦中融入了精灵音乐。

[dɪə(r)] [læm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [man'tɛn] ,
Dear Lamb and excellent Montaigne ,
亲爱的 羊肉 和 出色的 蒙田 ,

亲爱的兰姆和优秀的蒙田，

['stɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredəb(ə)l] [dɪ'fəʊ] ,
Sterne and the credible Defoe ,
斯特恩 和 这 可信的 笛福 ,

斯特恩和可信的笛福，

['bɒrəʊ] , [dɪkwɪnsi] , [ðə; ði] [greɪt] [diːn] ,
Borrow , DeQuincey , the great Dean ,
借 , 德昆西 , 这 伟大的 院长 ,

借用一下，德昆西，伟大的院长，

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['θɔːrəu] ;
The sturdy leisurist Thoreau ;
这 结实的 休闲者 梭罗 ;

健壮的休闲主义者梭罗；

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] [səʊl] [huːz] [dɑːk] [rəʊ'mæns] ,
The furtive soul whose dark romance ,
这 鬼鬼祟祟 灵魂 谁 黑暗的 浪漫 ,

那位神秘的灵魂，有着一段黑暗的恋情

[baɪ] ['gəʊstli] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [steə(r)] ,
By ghostly door and haunted stair ,
经过 幽灵般的 门 和 闹鬼的 楼梯 ,

透过幽灵般的门和闹鬼的楼梯，

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['hjuːmən] [hɑːt]
Explored the dusty human heart
探索 这 尘土飞扬 人类 心

探索尘封的人类心脏

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['gærət] [ðeə(r)] ;
And the forgotten garrets there ;
和 这 被遗忘的 阁楼 那里 ;
还有那些被人遗忘的阁楼;

[ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [spɔɪl] ,
The moralist it could not spoil ,
这 道德家 它 可以 不是 剧透 ,
它无法玷污这位道德家。

[tuː; tə][həʊld][æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
To hold an empire in his hands ;
到 抓住 一个 帝国 在 他的 双手 ;
掌控一个帝国;

[sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːd] [huː] [spræŋ]
Sir Walter , and the brood who sprang
先生 沃尔特 , 和 这 幼虫 WHO 弹簧
沃尔特爵士，以及他那群孩子

[frɒm; frəm]['həʊmə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lændz] ,
From Homer through a hundred lands ,
从 荷马 通过 一个 百 土地 ,
从荷马到百国，

['sɪŋəz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɒn] [ɔːl] [menz] [lɪps] ,
Singers of songs on all men's lips ,
歌手 的 歌曲 在 全部 男士 嘴唇 ,
演唱着所有男人都耳熟能详的歌曲的歌手们

['telə] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ɔːl] [menz] [ɪəz] ,
Tellers of tales in all men's ears ,
柜员 的 故事 在 全部 男士 耳朵 ,
在所有男人的耳边讲述故事的人，

['muːvəz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [stɪl] [mʌst; məst] [biːt]
Movers of hearts that still must beat
搬家公司 的 心 那 仍然 必须 打
感动着依然跳动的心灵

[tuː; tə] ['sɒrəʊz] [feɪnd] [ænd; ənd] ['feɪbld] [tɪəz] ;
To sorrows feigned and fabled tears ;
到 悲伤 假装 和 传说中的 眼泪 ;
为虚假的悲伤和虚构的眼泪;

['hɒrəs] [ænd; ənd]['əʊmɑː(r)] , ['daʊtɪŋ] [stɪl]
Horace and Omar , doubting still
贺拉斯 和 奥马尔 , 怀疑 仍然
霍勒斯和奥马尔仍然心存疑虑

[wɒt] ['mɪst(ə)ri] [ləːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siːn] ,
What mystery lurks beyond the seen ,
什么 神秘 潜伏者 超过 这 已见 ,
可见之物背后究竟隐藏着怎样的奥秘?

[jet] [blaɪð] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [bɪ'fɔː(r)]
Yet blithe and reassured before
然而 快乐的 和 放心 前
然而，之前却显得轻松自在、信心满满。

[ðæt] [faɪn] [ʌn'vekst] [vəː'dʒiliən] [miːn] ;
That fine unvexed Virgilian mien ;
那 美好的 不恼怒 维吉尔 面容 ;
那副温文尔雅、不为所动的维吉尔式神态;

[ðiːz] [wɪl] [kəm'pænjən] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
These will companion him to - night ,
这些 将要 伴侣 他 到 - 夜晚 ,

今晚他们将陪伴他。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['aɪən] ['wɪntri] [gluːm] ,
Beyond this iron wintry gloom ,
超过 这 铁 冬季 愁云 ,

越过这片铁锈般的冬日阴霾，

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [sɜː'væntiːz] [bɪd]
When Shakespeare and Cervantes bid
什么时候 莎士比亚 和 塞万提斯 出价

当莎士比亚和塞万提斯出价时

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] - ['mɑːstəz] [gɪv] [hɪm] [ruːm] .
The great joy - masters give him room .
这 伟大的 喜悦 - 大师 给 他 房间 .

伟大的快乐大师们给他留了空间。

[nəʊ]['eɪliən][ðeə(r)][ɪn] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [muːd] ,
No alien there in speech or mood ,
不 外星人 那里 在 演讲 或者 情绪 ,

他的言谈举止和情绪都丝毫没有异样的感觉。

[hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [ɪn] , [wʌn]['trævələ(r)][mɔː(r)] ;
He will pass in , one traveller more ;
他 将要 经过 在 , 一 游客 更多的 ;

他将穿过这里，又多了一位旅人；

[ænd; ənd] ['pɔːtli] [ben] [wɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː]
And portly Ben will smile to see
和 肥胖的 本 将要 微笑 到 看

而身材矮胖的本看到这一幕，一定会露出笑容。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒækɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
The velvet jacket at the door .
这 天鹅绒 夹克 在 这 门 .

门口的天鹅绒外套。

[vɛr'leɪn] .
VERLAINE .
魏尔伦 .

魏尔伦。

['ævɪd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn'seɪʃiət] ['vægəbɒnd] ,
Avid of life and love , insatiate vagabond ,
狂热 的 生活 和 爱 , 馋 流浪汉 ,

热爱生活和爱情，永不满足的流浪者

[wɪð] [kwest] [tuː] ['fjʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ,
With quest too furious for the graal he would have won ,
和 寻求 也 狂怒 为了 这 圣杯 他 会 有 韩元 ,

他追求圣杯的决心太过强烈，以至于他本可以赢得胜利。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][skaɪ] , [æz; əz][wʌn]
He flung himself at the eternal sky , as one
他 扔 他自己 在 这 永恒 天空 , 作为 一

他纵身跃向永恒的苍穹，如同一人

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [bʌt; bət] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] [bɒnd] .
Wrenching his chains but impotent to burst the bond .
扭动 他的 链条 但 阳痿 到 爆裂 这 纽带 .

他拼命挣扎，却无力挣脱束缚。

[jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði] ['revl] , [ðə; ði] [dɪ'spɒnd] ,
Yet under the revolt , the revel , the despond ,
然而 在下面 这 反叛 ， 这 陶醉 ， 这 沮丧 ，

然而，在叛乱、狂欢和绝望之下，

[wɒt] [puːlz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [wɒt] ['krɪst(ə)l]['benɪz(ə)n] !
What pools of innocence , what crystal benison !
什么 游泳池 的 无辜 ， 什么 水晶 本尼森 ！

多么纯真无邪的池塘，多么晶莹剔透的祝福！

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['rɪv(ə)n] [mɪst] [ðæt] [gləuə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
As through a riven mist that glowers in the sun ,
作为 通过 一个 裂隙 薄雾 那 怒目而视 在 这 太阳 ，

如同透过阳光下闪烁着光芒的迷雾，

[ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bluː] [kɑːm][glɑːs, glæs][ɪn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [pɒnd] .
A stretch of God's blue calm glassed in a virgin pond .
一个 拉紧 的 神的 蓝色的 冷静的 玻璃 在 一个 处女 池塘 .

一片湛蓝平静的海水映照着一片原始的池塘。

['praʊlə(r)][ɒv; əv] [əb'siːn] [striːts] [ðæt] ['raɪət] [riːk] [ə'lɒŋ] ,
Prowler of obscene streets that riot reek along ,
潜行者 的 猥亵 街道 那 暴动 臭 沿着 ，

潜伏在污秽街道上的游荡者，那里充斥着骚乱和恶臭，

[ænd; ənd] [aɪlz] [wɪð] ['ɪnsens] [nʌm] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [mæd] [wɪð] [rəʊz] ,
And aisles with incense numb and gardens mad with rose ,
和 过道 和 香 麻木的 和 花园 疯狂的 和 玫瑰 ，

还有弥漫着香烟的走廊，以及玫瑰盛开的花园。

[mə'næstɪk] [selz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [dɪm] [brə'keɪdɪd] [lɔːnz] ,
Monastic cells and dreams of dim brocaded lawns ,
修道院 细胞 和 梦境 的 暗淡 锦缎 草坪 ，

僧侣的僧舍和梦中昏暗锦缎草坪，

[deθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
Death , which has set the calm of Time upon his song ,
死亡 ， 哪个 有 放 这 冷静的 的 时间 之上 他的 歌曲 ，

死亡，已将时间的平静融入他的歌声中，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pəʊz]
Surely upon his soul has kissed the same repose
一定 之上 他的 灵魂 有 亲吻 这 相同的 休息

他的灵魂想必也已安息于此。

[ɪn][sʌm; səm][feə(r)] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːnz] .
In some fair heaven the Christ has set apart for Fauns .
在 一些 公平的 天堂 这 基督 有 放 除 为了 半人半羊神 .

在基督为牧神们开辟的某个美好的天堂里。

[ˌdɪstɪ'leɪʃn] .
DISTILLATION .
蒸馏 .

蒸馏。

[ðeɪ] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] [ʌn'krʌʃt] [greɪp]
They that eat the uncrushed grape
他们 那 吃 这 未压碎的 葡萄

那些吃未压碎葡萄的人

[wɔːk] [wɪð] ['stedi] [hiːlz] :
Walk with steady heels :
走 和 稳定的 高跟鞋 ：

走路时要保持稳定的脚跟：

[ləʊ] , [naʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [steə(r)][ænd; ənd] [geɪp]
Lo , now , how they stare and gape
洛 , 现在 , 如何 他们 盯 和 张开

瞧，他们现在多么目瞪口呆啊！

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [riːlz] !
Where the poet reels !
在哪里 这 诗人 卷轴 !

诗人在此徘徊！

[hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪ'vaɪn]
He has drunk the sheer divine
他 有 醉 这 透明 神圣的

他已饮尽了纯粹的神灵之水。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] .
Concentration of the vine .
专注 的 这 藤 .

葡萄藤的浓缩。

[ə; eɪ] [frɛndz] [wɪʃ] .
A FRIEND'S WISH .
一个 朋友们 希望 .

朋友的愿望。

[tuː; tə][siː] . ['dʌbljuː] . [es] .
To C . W . S .
到 C . W . S .

致 CWS

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ə'ləʊhə] ,
Give me your last Aloha ,
给 我 你的 最后的 阿罗哈 ,

给我你最后的Aloha，

[wen] [ai][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
When I go out of sight ,
什么时候 我 去 出去 的 视线 ,

当我离开视线时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Over the dark rim of the sea
超过 这 黑暗的 轮缘 的 这 海

在大海的黑暗边缘之上

['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [naɪt] !
Into the Polar night !
进入 这 极性 夜晚 !

进入极夜！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [gɪv] [juː; jʊ]
And all the Northland give you
和 全部 这 北地 给 你

北地的一切都将带给你

[skəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gʌn] ,
Skoal for the voyage begun ,
斯考尔 为了 这 航程 开始 ,

为启程准备的斯考尔威士忌

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['sʌmə(r)] [seɪl] [gəʊz] [daʊn]
When your bright summer sail goes down
什么时候 你的 明亮的 夏天 帆 去 向下

当你的夏日帆船停航时

['ɪntuː][ðə; ði][zəʊnz][ɒv; əv][sʌn] !
Into the zones of sun !
进入 这 区域 的 太阳 !

进入阳光普照的区域!

[ˌɛlˌeɪ'ɛl][ɒv; əv] - .
LAL OF KILRUDDEN .
拉尔 的 - .

基尔鲁登的拉尔。

- [fɔːd] , - [deɪl] ,
Kilrudden ford , Kilrudden dale ,
- 福特 , - 戴尔 ,

基尔鲁登渡口，基尔鲁登山谷

- ['frʌntɪŋ] ['evri] [geɪl]
Kilrudden fronting every gale
- 正面 每一个 大风

基尔鲁登迎风而立

[ɒn][ðə; ði][lɔːn] [kəʊst][ɒv; əv] - ,
On the lorn coast of Inishfree ,
在 这 孤独 海岸 的 - ,

在荒凉的伊尼什弗里岛海岸，

[ænd; ənd] [lɑːlz] [lɑːst][bed][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [siː] .
And Lal's last bed the plunging sea .
和 拉尔的最后的 床 这 骤降 海 .

而拉尔最后的归宿，是汹涌的大海。

[ˌɛlˌeɪ'ɛl][ɒv; əv] - [wɪð] [fleɪm] - [red] [heə(r)] ,
Lal of Kilrudden with flame - red hair ,
拉尔 的 - 和 火焰 - 红色的 头发 ,

基尔鲁登的拉尔，有着火焰般的红发

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [rəʊv][ænd; ənd][deə(r)] ,
And the sea - blue eyes that rove and dare ,
和 这 海 - 蓝色的 眼睛 那 漫游 和 敢 ,

还有那双湛蓝的眼睛，它们游移不定，充满冒险精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːt] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)] ;
And the open heart with never a care ;
和 这 打开 心 和 绝不 一个 关心 ;

以及一颗无忧无虑的敞开的心；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [braʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [beə(r)] ,
With her strong brown arms and her ankles bare ,
和 她 强的 棕色的 武器 和 她 脚踝 裸 ,

她有着强壮的棕色手臂和裸露的脚踝，

[gɒd][ɪn]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ,
God in heaven , but she was fair ,
上帝 在 天堂 , 但 她 曾是 公平的 ,

天哪，她很美。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [stɔːm] [pʊt][ɪn][frɒm; frəm] [siː] ?
That night the storm put in from sea ?
那 夜晚 这 风暴 放 在 从 海 ?

那天晚上风暴是从海上袭来的吗？

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] - ,
The nightingales of Inishkill ,
这 夜莺 的 - ,

伊尼什基尔岛的夜莺

[ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [klaɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

The rose that climbed her window - sill ,

这 玫瑰 那 攀登 她 窗户 - 窗台 ,

爬上她窗台的那朵玫瑰，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] ['rʌsl] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ,

The shade that rustled or was still ,

这 阴影 那 沙沙作响 或者 曾是 仍然 ,

那片时而沙沙作响，时而静止不动的树荫

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [rəuv] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The wind that roved and had his will ,

这 风 那 漫游 和 有 他的 将要 ,

那风四处游荡，随心所欲，

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [seɪl][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [siː] - [hɪl] ,

And one white sail on the low sea - hill ,

和 一 白色的 帆 在 这 低的 海 - 爬坡道 ,

低矮的海丘上飘扬着一面白色的帆，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [lʌv] .

Were all she knew of love .

是 全部 她 知道 的 爱 .

这就是她对爱的全部理解。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [drəʊv] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

So when the storm drove in that day ,

所以 什么时候 这 风暴 驾驶 在 那 天 ,

所以那天暴风雨来袭时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [leɪ] ,

And her lover's ship on the ledges lay ,

和 她 恋人的 船 在 这 壁架 躺 ,

她爱人的船搁浅在礁石上，

[pɑːst][help][ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,

Past help and wrecking in the gray ,

过去的 帮助 和 破坏 在 这 灰色的 ,

过去的帮助和灰色地带的破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] , " [huːl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

And the cry was , " Who'll go down the bay ,

和 这 哭 曾是 , " 谁会 去 向下 这 湾 ,

于是人们喊道：“谁愿意下到海湾去？”

[wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfˌbəʊts] [kruː] [ə'weɪ] ?

With half of the lifeboat's crew away ?

和 一半 的 这 救生艇的 全体人员 离开 ?

救生艇一半船员都不在?

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [seɪ] ,

" Who should push to the front and say ,

" WHO 应该 推 到 这 正面 和 说 ,

谁应该站出来大声疾呼，

" [ai] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [biː; bi]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] ,

" I will be one , be others who may ,

" 我 将要 是 一 , 是 其他的 WHO 可能 ,

我会成为其中一员，也可能成为其他人，

" [bʌt; bət][ˌɛlˌeɪ'ɛl][ɒv; əv] - , [bɔːn] [æt; ət] [siː] !

" But Lal of Kilrudden , born at sea !

" 但 拉尔 的 - , 出生 在 海 !

“但是基尔鲁登的拉尔，生于海上！”

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
The nightingales all night in the rain ,
这 夜莺 全部 夜晚 在 这 雨 ,

夜莺在雨中整夜歌唱，

[ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
The rose that fell at her window - pane ,
这 玫瑰 那 跌倒 在 她 窗户 - 窗格 ,

落在她窗玻璃上的那朵玫瑰，

[ðə; ði][frɒst] [ðæt] ['blækənd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pleɪn] ,
The frost that blackened the purple plain ,
这 霜 那 变黑 这 紫色的 清楚的 ,

霜冻将紫色的平原染成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['pɪtiləs] [dɪs'deɪn]
And the scorn of pitiless disdain
和 这 轻蔑 的 无情 蔑视

以及无情蔑视的鄙夷

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] ['paɪrət] [meɪn] ,
At the hands of the wolfish pirate main ,
在 这 双手 的 这 狼 海盗 主要的 ,

在凶残的海盗首领手中，

['kwelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɒt] [hɑːt] [ɪn] [veɪn] ,
Quelling her great hot heart in vain ,
镇压 她 伟大的 热的 心 在 徒劳 ,

徒劳地平息了她那颗炽热的心，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [deθ] .
Were all she knew of death .
是 全部 她 知道 的 死亡 .

这就是她对死亡的全部认知。

- [fɔːd] , - [deɪl] ,
Kilrudden ford , Kilrudden dale ,
- 福特 , - 戴尔 ,

基尔鲁登渡口，基尔鲁登山谷

- ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl]
Kilrudden ruined in the gale
- 毁坏 在 这 大风

基尔鲁登在风暴中被摧毁

[ðæt] [rekt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] - ,
That wrecked the coast of Inishfree ,
那 损毁 这 海岸 的 - ,

那场灾难破坏了伊尼什弗里岛的海岸线。

[ænd; ənd] [lɑːlz] [lɑːst] [bed] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [siː] .
And Lal's last bed the plunging sea .
和 拉尔的最后的 床 这 骤降 海 .

而拉尔最后的归宿，是汹涌的大海。

['hʌntɪŋ] - [sɒŋ] : [frɒm; frəm] " [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
HUNTING - SONG : FROM " KING ARTHUR .
打猎 - 歌曲 : 从 " 国王 亚瑟 .

狩猎之歌：选自《亚瑟王》。

" [əʊ] , [huː] [wʊd] [steɪ] ['ɪndɔː(r)] , ['ɪndɔː(r)] ,
" Oh , who would stay indoor , indoor ,
" 哦 , WHO 会 停留 室内的 , 室内的 ,

“哦，谁会待在室内，待在室内呢？”

[wen] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

When the horn is on the hill ?

什么时候 这 喇叭 是 在 这 爬坡道 ?

当号角在山顶响起时?

(['bjuːgl] : [tə'ræntərə] !

(Bugle : Tarantara !

(号角 : 塔兰塔拉 !

(号角: 塔兰塔拉!

[wɪð] [ðə; ði][krɪsp][eə(r)] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['sɪŋɪŋ] ,

With the crisp air stinging , and the huntsmen singing ,

和 这 脆 空气 刺痛 , 和 这 猎人 歌唱 ,

空气凛冽刺骨,猎人们在歌唱,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [taɪnd] [bʌk] [tuː; tə] [kɪl] !

And a ten - tined buck to kill !

和 一个 十 - 带齿的 巴克 到 杀 !

还有一头十叉鹿要猎杀!

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [gəʊz] [daʊn] ,

Before the sun goes down , goes down ,

前 这 太阳 去 向下 , 去 向下 ,

在太阳落山之前,落山之前,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] [bʌk] [ɒv; əv][ten] ; (['bjuːgl] : [tə'ræntərə] !

We shall slay the buck of ten ; (Bugle : Tarantara !

我们 将 杀戮 这 巴克 的 十 ; (号角 : 塔兰塔拉 !

我们将猎杀十只雄鹿中的一只;(号角:塔兰塔拉!

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['benɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [haɪ] ['venɪsn; 'venɪzn] ,

And the priest shall say benison , and we shall ha'e venison ,

和 这 牧师 将 说 本尼森 , 和 我们 将 哈埃 鹿肉 ,

祭司要说"祝您平安",我们就能吃到鹿肉了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

When we come home again .

什么时候 我们 来 家 再次 .

当我们再次回家的时候。

[let] [hɪm] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] [iːz] ,

Let him that loves his ease , his ease ,

让 他 那 爱 他的 舒适 , 他的 舒适 ,

让他爱惜自己的安逸,安逸自在吧。

[kiːp] [kləʊz][ænd; ənd] [haʊs] [hɪm][feə(r)] ; (['bjuːgl] : [tə'ræntərə] !

Keep close and house him fair ; (Bugle : Tarantara !

保持 关闭 和 房子 他 公平的 ; (号角 : 塔兰塔拉 !

待在他身边,好好招待他;(号角:塔兰塔拉!

[hiːl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [θrɪl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

He'll still be a stranger to the merry thrill of danger

地狱 仍然 是 一个 陌生人 到 这 欢乐 刺激 的 危险

他仍然无法体会危险带来的刺激与乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

And the joy of the open air .

和 这 喜悦 的 这 打开 空气 .

还有户外呼吸新鲜空气的乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [hɪlz] ,

But he that loves the hills , the hills ,

但 他 那 爱 这 丘陵 , 这 丘陵 ,

但那喜爱山峦的人,喜爱山峦的人,

[let] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] !
Let him come out to - day !
让 他 来 出去 到 - 天 !

让他今天出来!

(['bju:gl] : [tə'ræntərə] !
(Bugle : Tarantara !
(号角 : 塔兰塔拉 !

(号角:塔兰塔拉!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [bei] ,
For the horses are neighing , and the hounds are baying ,
为了 这 马匹 是 嘶鸣 , 和 这 猎犬 是 吠叫 ,

因为马儿在嘶鸣,猎犬在吠叫,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌnts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
And the hunt's up , and away !
和 这 亨特的 向上 , 和 离开 !

狩猎开始了!

['bju:i] - .
BUIE ANNAJOHN .
布伊 - .

BUIE ANNAJOHN。

['bju:i] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [blæk] [meə(r)] ,
Buie Annajohn was the king's black mare ,
布伊 - 曾是 这 国王的 黑色的 母马 ,

布伊·安娜约翰是国王的黑母马,

['bju:i] , ['bju:i] , ['bju:i] - !
Buie , Buie , Buie Annajohn !
布伊 , 布伊 , 布伊 - !

布伊,布伊,布伊安娜约翰!

['sætɪn] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Satin was her coat and silk was her hair ,
缎 曾是 她 外套 和 丝绸 曾是 她 头发 ,

她的外套是缎子做的,她的头发是丝绸做的。

['bju:i] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn,

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [əʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[mɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mu:n] , [mɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
March with the white moon , march with the sun ,
行进 和 这 白色的 月亮 , 行进 和 这 太阳 ,

与白月同行,与太阳同行

[mɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [men] , ['bju:i] - !
March with the merry men , Buie Annajohn !
行进 和 这 欢乐 男人 , 布伊 - !

与快乐的伙伴们一起前进,布伊·安娜约翰!

['bju:i] - , [wen] [ðə; ði] [dju:] [leɪ] [hɔ:(r)] ,
Buie Annajohn , when the dew lay hoar ,
布伊 - , 什么时候 这 露 躺 白霜 ,

Buie Annajohn,当露水凝结成霜时,

(['bjuːi] , ['bjuːi] , ['bjuːi] - !)
(Buie , Buie , Buie Annajohn !)
(布伊 , 布伊 , 布伊 - !)

（布伊，布伊，布伊，安娜约翰！）

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['mɛdoʊˌlændz] [went] [tuː; tə] [wɔː(r)] , - -
Down through the meadowlands went to war , - -
向下 通过 这 草地 去 到 战争 , - -

战火蔓延到了草地上——

['bjuːi] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [əʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[mɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] , [mɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [djuːn] ,
March by the river road , march by the dune ,
行进 经过 这 河 路 , 行进 经过 这 沙丘 ,

沿河路行进，沿沙丘行进，

[mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [men] , ['bjuːi] - !
March with the merry men , Buie Annajohn !
行进 和 这 欢乐 男人 , 布伊 - !

与快乐的伙伴们一起前进，布伊·安娜约翰！

['bjuːi] - [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Buie Annajohn had the heart of flame ,
布伊 - 有 这 心 的 火焰 ,

布伊·安娜约翰有一颗炽热的心，

['bjuːi] , ['bjuːi] , ['bjuːi] - !
Buie , Buie , Buie Annajohn !
布伊 , 布伊 , 布伊 - !

布伊，布伊，布伊安娜约翰！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊstɪŋ] [keɪm]
First of the hosts to the hostings came
第一的 的 这 主持人 到 这 主机 来了

首先是主办方。

['bjuːi] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [əʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[mɑːtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [red] [sʌn] [daʊn] ,
March till we march the red sun down ,
行进 直到 我们 行进 这 红色的 太阳 向下 ,

一路行军，直到红日落下。

[mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [men] , ['bjuːi] - !
March with the merry men , Buie Annajohn !
行进 和 这 欢乐 男人 , 布伊 - !

与快乐的伙伴们一起前进，布伊·安娜约翰！

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Back from the battle at the close of day ,
后退 从 这 战斗 在 这 关闭 的 天 ,
傍晚时分从战场归来，

(['bjuːi] , ['bjuːi] , ['bjuːi] - !)
(Buie , Buie , Buie Annajohn !)
(布伊 , 布伊 , 布伊 - !)
（布伊，布伊，布伊，安娜约翰！）

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [tʃɪəz] , [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪ] ,
Came with the war cheers , came with a neigh ,
来 和 这 战争 干杯 , 来了 和 一个 嘶 ,
伴随着战争的欢呼声而来，伴随着一声嘶鸣而来，

['bjuːi] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,
Buie Annajohn，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [əʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .
年轻国王的亲信。

[əʊ] , ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [wiː; wi][leɪd][ɒn] ;
Oh , heavy was the sword that we laid on ;
哦 , 重的 曾是 这 剑 那 我们 铺设 在 ;
哦，我们所倚仗的剑是多么沉重啊；

[bʌt; bət][hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːv] [wɒz; wəz]['bjuːi] - ,
But half of the heave was Buie Annajohn ,
但 一半 的 这 举 曾是 布伊 - ,
但其中一半的力气都给了布伊·安娜约翰。

['bjuːi] , ['bjuːi] , ['bjuːi] - !
Buie , Buie , Buie Annajohn !
布伊 , 布伊 , 布伊 - !
布伊，布伊，布伊安娜约翰！

['meəri] [ɒv; əv] ['mɑːrkə] .
MARY OF MARKA .
玛丽 的 标记 .
马可的玛丽。

['erɪk][ɒv; əv]['mɑːrkə][həʊldz][ðə; ði] [naɪf] :
Eric of Marka holds the knife :
埃里克 的 马尔卡 持有 这 刀 :
马克的埃里克拿着刀：

" [ə; eɪ] ['neɪmləs] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪmləs] [laɪf] . " - -
" A nameless death for a nameless life . " - -
" 一个 无名 死亡 为了 一个 无名 生活 . " - -
“无名的死亡，换来无名的生命。”

" ['meəri][ɒv; əv]['mɑːrkə] , [bɪd][hɪm] [steɪ] ,
" Mary of Marka , bid him stay ,
" 玛丽 的 马尔卡 , 出价 他 停留 ,
“马可的玛丽，请他留下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] . " - -
And the morrow shall be our wedding - day . " - -
和 这 明天 将 是 我们的 婚礼 - 天 . " - -
明天就是我们的婚礼日了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [priːst] [ɡɪv] [bæk] [maɪ] [feɪθ] ,
" Will the blessing of priest give back my faith ,
" 将要 这 祝福 的 牧师 给 后退 我的 信仰 ,

"神父的祝福能让我重拾信仰吗？"

[ɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [deθ] ? " - -
Or life to the child you left to death ? " - -
或者 生活 到 这 孩子 你 左边 到 死亡 ? " - -

还是让那个被你抛弃等死的孩子活下去？

['erɪk] [ɒv; əv] ['mɑːrkə] [həʊldz] [ðə; ði] [naɪf] ,
Eric of Marka holds the knife ,
埃里克 的 马尔卡 持有 这 刀 ,

马克的埃里克拿着刀，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [waɪf] :
And turns to the mother that is no wife :
和 转弯 到 这 母亲 那 是 不 妻子 :

然后转向那位并非妻子的母亲：

" ['meəri] [ɒv; əv] ['mɑːrkə] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] !
" Mary of Marka , have your will !
" 玛丽 的 马尔卡 , 有 你的 将要 !

"马可的玛丽，愿你的旨意成就！"

[ʃæl; ʃəl] [ai] [speə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kɪl] ? " - -
Shall I spare him , or shall I kill ? " - -
将 我 空闲的 他 , 或者 将 我 杀 ? " - -

我该饶他一命，还是该杀了他？

" [hiː; hi] [rɔːt] [ˌem 'iː] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ,
" He wrought me wrong when the days were sweet ,
" 他 锻 我 错误的 什么时候 这 天 是 甜的 ,

"在那些美好的日子里，他伤害了我。"

[ænd; ənd] [hiːl] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
And he'll get no more but a winding - sheet .
和 地狱 得到 不 更多的 但 一个 绕线 - 床单 .

他最终得到的不过是一张裹尸布。

" [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] .
" PREMONITION .
" 预感 .

"预感。

[hiː; hi] [sed] , " [ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lait] ,
He said , " Good - night , my heart is light ,
他 说 , " 好的 - 夜晚 , 我的 心 是 光 ,

他说："晚安，我心情轻松了。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] [æt; ət] [deɪ]
To - morrow morn at day
到 - 明天 早晨 在 天

明天早上

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [djuː]
We two together in the dew
我们 二 一起 在 这 露

我们俩一起在露水中

[ʃæl; ʃəl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [feə(r)] [ə'weɪ] .
Shall forth and fare away .
将 前进 和 票价 离开 .

即将启程，远走他乡。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [dɔːn]

" We shall go down , the halls of dawn

" 我们 将 去 向下 , 这 大厅 的 黎明

我们将坠入黎明的殿堂

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

To find the doors of joy ;

到 寻找 这 门 的 喜悦 ;

找到快乐之门;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːt] [ə'gen] , [dɪə(r)] [hɑːt] .

We shall not part again , dear heart .

我们 将 不是 部分 再次 , 亲爱的 心 .

亲爱的，我们再也不会分开了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

" And he laughed out like a boy .

" 和 他 笑了 出去 喜欢 一个 男生 .

“然后他像个孩子一样大笑起来。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [rəʊd]

He turned and strode down the blue road

他 转向 和 大步走 向下 这 蓝色的 路

他转身，大步沿着蓝色的道路走去。

[ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ]

Against the western sky

反对 这 西 天空

西方的天空

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['sʌnset] [gləu]

Where the last line of sunset glowed

在哪里 这 最后的 线 的 日落 发光

夕阳最后一抹余晖闪耀之处

[æz; əz] ['sʌlən] ['embəz] [daɪ] .

As sullen embers die .

作为 忧郁 余烬 死 .

如同黯淡的余烬消逝。

[ðə; ði] [naɪt] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['krɑːkən] [ɑːmz]

The night reached out her kraken arms

这 夜晚 达到 出去 她 海怪 武器

夜幕伸出了她那如同海怪般的双臂

[tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

To clutch him as he passed ,

到 离合器 他 作为 他 通过了 ,

在他离去时紧紧抓住他，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sʌd(ə)n] ['məʊmənt]

And for one sudden moment

和 为了 一 突然 片刻

就在那一刻

[maɪ] [səʊl] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gɑːst] .

My soul shrank back aghast .

我的 灵魂 缩小 后退 惊愕 .

我的灵魂惊恐地缩了回去。

[ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] .

THE HEARSE - HORSE .

这 灵车 - 马 .

灵车马。

[sed] [ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
Said the hearse - horse to the coffin ,
说 这 灵车 - 马 到 这 棺材 ,

灵车马对棺材说：

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" What the devil have you there ?
" 什么 这 魔鬼 有 你 那里 ?

你手里拿的到底是什么?

[ai] [meɪ] [trɒt] [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə][skweə(r)] ,
I may trot from court to square ,
我 可能 小跑 从 法庭 到 正方形 ,

我可能会从法院小跑到广场，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [swɛə] [nɔː(r)] [grəʊnz] ,
Yet it neither swears nor groans ,
然而 它 两者都不 发誓 也不 呻吟 ,

但它既不咒骂也不呻吟，

[wen] [ai][dʒəʊlt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [stəʊnz] .
When I jolt it over stones .
什么时候 我 颠簸 它 超过 石头 .

当我把它颠簸过石头时。

" [sed] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] ,
" Said the coffin to the hearse - horse ,
" 说 这 棺材 到 这 灵车 - 马 ,

棺材对灵车马说：

" [bəʊnz] !
" Bones !
" 骨头 !

“骨头！

" [sed] [ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
" Said the hearse - horse to the coffin ,
" 说 这 灵车 - 马 到 这 棺材 ,

“灵车马对棺材说，

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
" What the devil have you there ,
" 什么 这 魔鬼 有 你 那里 ,

你那儿到底有什么鬼东西?

[wɪð] [ðæt] ['pɜːp(ə)l]['frəʊz(ə)n][steə(r)] ?
With that purple frozen stare ?
和 那 紫色的 冷冻 盯 ?

带着那种紫色的冰冷眼神?

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn]
Where the devil has it been
在哪里 这 魔鬼 有 它 到过

它到底去哪儿了?

[tuː; tə][get] [ðæt] ['ʃædəʊ] [grɪn] ?
To get that shadow grin ?
到 得到 那 阴影 咧嘴笑 ?

想获得那种阴影般的笑容?

" [sed] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] ,
" Said the coffin to the hearse - horse ,
" 说 这 棺材 到 这 灵车 - 马 ,

棺材对灵车马说：

" [skɪn] !
" Skin !
" 皮肤 !

"皮肤！

" [sed] [ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
" Said the hearse - horse to the coffin ,
" 说 这 灵车 - 马 到 这 棺材 ,

"灵车马对棺材说，

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" What the devil have you there ?
" 什么 这 魔鬼 有 你 那里 ?

你手里拿的到底是什么？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪŋgəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][heə(r)] ;
It has fingers , it has hair ;
它 有 手指 , 它 有 头发 ;

它有手指，它有头发；

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [kɪks] [nɔː(r)][skwəːm]
Yet it neither kicks nor squirms
然而 它 两者都不 踢 也不 蠕动

但它既不踢也不扭动

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tɜːmz] .
At the undertaker's terms .
在 这 殡仪馆的 条款 .

按照殡仪馆的条件。

" [sed] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] - [hɔːs] ,
" Said the coffin to the hearse - horse ,
" 说 这 棺材 到 这 灵车 - 马 ,

棺材对灵车马说：

" [wərmz] !
" Worms !
" 蠕虫 !

"蠕虫！"

" [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːʃərz] .
" THE NIGHT - WASHERS .
" 这 夜晚 - 垫圈 .

《夜间洗衣工》

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !
Whe - ooh , ooh , ooh , ooh , ooh !
何 - 哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

呜呜呜呜呜呜呜！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [guːlz] , [ænd; ənd] [huː]
We are the brothers of ghouls , and who
我们 是 这 兄弟 的 食尸鬼 , 和 WHO

我们是食尸鬼的兄弟，谁

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
In the name of the Crooked Saints are you ?
在 这 姓名 的 这 歪 圣徒队 是 你 ?

你以歪曲圣徒的名义吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɑːʃərz] [ɒv; əv] [ʃraʊdz] [weər'ɪn]
We are the washers of shrouds wherein
我们 是 这 垫圈 的 裹尸布 其中

我们是裹尸布的洗涤者，其中

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [hu:] ['seɪntɪd] [sɪn]
The lovers of beauty who sainted sin
这 恋人 的 美丽 WHO 圣徒 罪

那些热爱美，却将罪恶奉为圣人的人们

[sli:p] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [bɪ'gɪn] .
Sleep till the Judgment Day begin .
睡觉 直到 这 判断 天 开始 .

睡到审判日到来为止。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
When the moon is drifting overhead ,
什么时候 这 月亮 是 漂流 开销 ,

当月亮缓缓划过头顶时，

[wi:; wi] [wɒʃ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
We wash the linen of the dead ,
我们 洗 这 亚麻布 的 这 死的 ,

我们清洗死者的衣物，

[steɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [red] .
Stained with yellow and stiff with red .
染色 和 黄色的 和 僵硬的 和 红色的 .

沾染了黄色污渍，并因发红而僵硬。

[wi:] - [u:] , [u:] , [u:] , [u:] , [u:] !
Whe - ooh , ooh , ooh , ooh , ooh !
何 - 哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

呜呜呜呜呜呜呜！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [faʊl] [naɪt] - ['wɑ:ʃərz] , [ænd; ənd] [hu:] ,
We are the foul night - washers , and who ,
我们 是 这 犯规 夜晚 - 垫圈 , 和 WHO ,

我们是肮脏的夜间洗衣者，而我们，

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lʌvli] [sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
By the Seven Lovely sins are you ?
经过 这 七 迷人的 罪孽 是 你 ?

你犯了七宗罪吗?

[hɪə(r)][wi:; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ri:dz] ,
Here we sit by the river reeds ,
这里 我们 坐 经过 这 河 芦苇 ,

我们坐在河边的芦苇丛旁，

['rɪnsɪŋ] [ðə; ði]['lɪnɪn] [ðæt] [ri:k] [ænd; ənd] [bli:dz] ,
Rinsing the linen that reeks and bleeds ,
漂洗 这 亚麻布 那 臭气熏天 和 出血 ,

冲洗那些散发异味且掉色的亚麻布，

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [help] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [ni:dz] .
And craving the help our labor needs .
和 渴望 这 帮助 我们的 劳动 需求 .

并且渴望获得我们劳动者所需的帮助。

[kʌm] , [sɜ:(r)] [fɒp] , [fɔ:l] [tu:; tə] , [fɔ:l] [tu:; tə] !
Come , Sir Fop , fall to , fall to !
来 , 先生 纨绔子弟 , 落下 到 , 落下 到 !

来吧，花花公子先生，倒下吧，倒下吧！

[ʃəʊ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] !
Show us for once what you can do !
展示 我们 为了 一次 什么 你 能 做 !

拿出点真本事来！

[wʌn] [deɪ] [ðɛəl] [biː; bi] ['wɒʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
One day there'll be washing enough for you .
一 天 将会 是 洗涤 足够的 为了 你 .

总有一天，你会有足够的衣服可以洗。

[weɪd] [ɪn] , [weɪd] [ɪn] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz]
Wade in , wade in , where the river runs
韦德 在 , 涉水 在 , 在哪里 这 河 跑步

涉水而入，涉水而入，在河水奔流之处

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] !
Clear in the moonlight over the stones !
清除 在 这 月光 超过 这 石头 !

月光下，石头上清晰可见！

['itl] [wɒʃ] [ðə; ði] [eɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['skrɒfjʊləs] [bəʊnz] .
It'll wash the ache from your scrofulous bones .
它将 洗 这 疼痛 从 你的 瘰疬 骨头 .

它能缓解你骨瘰疬带来的疼痛。

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !
Whe - ooh , ooh , ooh , ooh , ooh !
何 - 哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

呜呜呜呜呜呜呜！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd] [huː]
We are the gossips of fame , and who
我们 是 这 八卦 的 名声 , 和 WHO

我们是名人八卦的制造者，而谁

[baɪ][ðə; ði] ['sɪnəz] - ['lɪtəni] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
By the Sinners ' Litany are you ?
经过 这 罪人 - 连祷 是 你 ?

你凭罪人祷文可知?

[weɪd] [ɪn] , [weɪd] [ɪn] !
Wade in , wade in !
韦德 在 , 涉水 在 !

进去，进去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld] ,
The water is cold ,
这 水 是 寒冷的 ,

水很冷。

[ðə; ði] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪz][əʊld] ;
The stains are deep , and the linen is old ;
这 污渍 是 深的 , 和 这 亚麻布 是 老的 ;

污渍很深，而且亚麻布很旧了；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] !
But surely the sons of the town are bold !
但 一定 这 儿子们 的 这 镇 是 大胆的 !

但城里的子弟们确实胆大包天！

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
Work for us here till the break of day
工作 为了 我们 这里 直到 这 休息 的 天

在这里为我们工作到天亮。

[æt; ət] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'weɪ] ,
At washing the stains of the dead away ,
在 洗涤 这 污渍 的 这 死的 离开 ,

在洗去死者身上的污渍时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] !
And you shall be merry , come what may !
和 你 将 是 欢乐 , 来 什么 可能 !

无论发生什么，你都会快乐！

[frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪntiəθ] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] ,
From now till your ninetieth year begins ,
从 现在 直到 你的 第九十 年 开始 ,

从现在到你九十岁生日为止，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lʌvli] [sɪnz] ,
You shall sin the Seven Lovely sins ,
你 将 罪 这 七 迷人的 罪孽 ,

你将犯下七宗罪，

[waɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪnz] .
While wearing the virtue a cardinal wins .
尽管 穿着 这 美德 一个 红衣主教 胜利 .

身着美德，红衣主教必胜。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] [raɪd] ,
Refuse , and your arms shall be broken and wried ,
拒绝 , 和 你的 武器 将 是 破碎的 和 歪斜 ,

拒绝，你的手臂将被折断、被撕裂。

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [laɪk] ['fendəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]
To dangle like fenders over the side
到 悬挂 喜欢 挡泥板 超过 这 边

像挡泥板一样垂在侧面

[ɒv; əv][æn; ən]['empti] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][taɪd] !
Of an empty ship on the harbor tide !
的 一个 空的 船 在 这 港口 潮 !

港口潮汐中一艘空船!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ə; eɪ][weɪst][ɪn][ðeə(r)][grɪp][nəʊ][mɔː(r)] ,
They shall gather a waist in their grip no more ,
他们 将 收集 一个 腰部 在 他们的 紧握 不 更多的 ,

她们将不再用双手环抱住腰肢,

[æz; əz][juː; jʊ]['wɒndə(r)][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['or] ,
As you wander the wide world over and o'er ,
作为 你 漫步 这 宽的 世界 超过 和 超过 ,

当你游历世界各地时,

[wɪð] [ðə; ði][kɜːrz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
With the curs at your heels from door to door .
和 这 曲线 在 你的 高跟鞋 从 门 到 门 .

恶犬们一路尾随你,从一户到另一户。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
With only a stranger to cover your face ,
和 仅有的 一个 陌生人 到 覆盖 你的 脸 ,

只有陌生人为你遮住脸,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtkɑːst] [reɪs] ,
You shall die in the streets of an outcast race ,
你 将 死 在 这 街道 的 一个 被排斥者 种族 ,

你终将死在被社会遗弃的种族的街头。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪnɪn] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] !
And your linen be washed in the market - place !
和 你的 亚麻布 是 洗过 在 这 市场 - 地方 !

你们的亚麻布要在市场上洗!

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !
Whe - ooh , ooh , ooh , ooh , ooh !
何 - 哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

呜呜呜呜呜呜呜!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [seɪnts] , [bʌt; bət] [huː]
We are the Scavenger Saints , but who
我们 是 这 拾荒者 圣徒队 , 但 WHO

我们是拾荒圣徒,但谁

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kɪn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
In the name of the Shadowy Kin are you ?
在 这 姓名 的 这 阴暗的 亲属 是 你 ?

你以暗影族的名义吗?

['mɪstə(r)] . [muːn] : [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
MR . MOON : A SONG OF THE LITTLE PEOPLE .
先生 . 月亮 : 一个 歌曲 的 这 小的 人们 .

月亮先生:小矮人的歌。

[əʊ] [muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Moon , Mr . Moon ,
哦 月亮 , 先生 . 月亮 ,

哦,月亮,月亮先生,

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
Down on the hilltop ,
向下 在 这 山顶 ,

在山顶上，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,
Down in the glen ,
向下 在 这 格伦 ,

在山谷里，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - ,
Out in the clearin ' ,
出去 在 这 清除 - ,

在空地上，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [men] ?
To play with little men ?
到 玩 和 小的 男人 ?

和小矮人玩耍?

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

['hʌri] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] !
Hurry up your stumps !
匆忙 向上 你的 树桩 !

快点把你的树桩修好!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['bʊlfrɒg]
Don't you hear Bullfrog
不 你 听到 牛蛙

你没听到牛蛙的声音吗?

['kælɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Callin ' to his wife ,
卡林 - 到 他的 妻子 ,

他呼唤着妻子，

[ænd; ənd][əʊld] [blæk] ['krɪkɪt]
And old black Cricket
和 老的 黑色的 蟋蟀

还有老黑蟋蟀

[ə; eɪ] - [wiːzɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪf] ?
A - wheezin ' at his fife ?
一个 - 喘息 - 在 他的 法夫郡 ?

他吹笛子时发出喘息声吗?

['hʌri] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] ,
Hurry up your stumps ,
匆忙 向上 你的 树桩 ,

快点把你的树桩修好，

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pʌmps] !
And get on your pumps !
和 得到 在 你的 水泵 !

赶紧穿上你的水泵!

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ] ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

['hʌri] [ʌp] [ə'lɒŋ] !
Hurry up along !
匆忙 向上 沿着 !

快点!

[ðə; ði] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt]
The reeds in the current
这 芦苇 在 这 当前的

当前

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪn] - [sləʊ] ;
Are whisperin ' slow ;
是 低语 - 慢的 ;

轻声细语;

[ðə; ði] ['rɪvərz] [ə; eɪ] - - -
The river's a - wimplin '
这 河流的 一个 - - -

河流在蜿蜒

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
To and fro .
到 和 弗 .

来回。

[ɔː(r)] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [sɒŋ] !
Or you'll miss the song !
或者 你会 错过 这 歌曲 !

否则你会错过这首歌!

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ] ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] !
We're all here !
是 全部 这里 !

我们都到齐了!

['hʌni] - [bʌg] , - ,
Honey - bug , Thistledrift ,
蜂蜜 - 漏洞 , - ,

蜜蜂虫，蓟漂流，

[waɪt] - [ɪmp] , [wɪəd] ,
White - imp , Weird ,
白色的 - 重要 , 诡异的 ,

白鬼怪，怪异，

- , ['bɪlɪkən] ,
Wryface , Billiken ,
- , 比利肯 ,

歪脸，比利肯，

['kwɪdˌnʌŋk] , [kw'iəd] ;
Quidnunc , Queered ;
quidnunc , 酷儿 ;

Quidnunc，酷儿;

[wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] ,
We're all here ,
是 全部 这里 ,

我们都在这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] !
And the coast is clear !
和 这 海岸 是 清除 !

海岸安全!

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] !
We're the little men !
是 这 小的 男人 !

我们是小人物!

['djuːˌlæp] , - ,
Dewlap , Pussymouse ,
垂肉 , - ,

垂皮，猫咪，

- , [friːk] ,
Ferntip , Freak ,
- , 怪物 ,

蕨尖，怪胎，

[drɪŋk] - [ə'gen] , [ʃæmblɚ] ,
Drink - again , Shambler ,
喝 - 再次 , 蹒跚者 ,

再喝一杯吧，蹒跚者，

- , [skwiːk] ;
Talkytalk , Squeak ;
- , 吱 ;

说说而已，吱吱叫；

[θriː] [taɪmz] [ten]
Three times ten
三 时代 十

三乘以十

[ɒv; əv][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [men] !
Of us little men !
的 我们 小的 男人 !

我们这些小人物！

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪr] [ɔːl] ['redi] !
We're all ready !
是 全部 准备好 !

我们都准备好了！

- , ,
Tallenough , Squaretoes ,
- , 方头鞋 ,

高个子，方脚趾，

['æmb(ə)l] , [tɪp] ,
Amble , Tip ,
缓行 , 提示 ,

漫步，小费，

- , ['haɪˌhoʊ] ,
Buddybud , Heigho ,
- , 海戈 ,

巴迪巴德，海戈，

['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪp] ;
Little black Pip ;
小的 黑色的 皮普 ;

小黑皮普；

[wɪr] [ɔːl] ['redi] ,
We're all ready ,
是 全部 准备好 ,

我们都准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɔːks] ['stedi] !
And the wind walks steady !
和 这 风 散步 稳定的 !

风儿稳稳地走着!

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪr] ['θɜːti] [skɔː(r)] ;
We're thirty score ;
是 三十 分数 ;

我们得了30分;

- , ['paɪpə(r)] ,
Yellowbeard , Piper ,
- , 派珀 ,

黄胡子，派珀，

- , [tuːts] ,
Lieabed , Toots ,
- , 嘟嘟 ,

利阿贝德，图茨，

- , - ,
Meadowbee , Moonboy ,
- , - ,

草地蜜蜂，月男孩

['bʊli] - [ɪn] - [buːts] ;
Bully - in - boots ;
欺负 - 在 - 靴子 ;

穿靴子的恶霸;

[θriː] [taɪmz] [mɔː(r)]
Three times more
三 时代 更多的

三倍以上

[ðæn; ðən] ['θɜːti] [skɔː(r)] .
Than thirty score .
比 三十 分数 .

超过三十分。

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [mu:n] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [pi:ld] ;
Keep your eye peeled ;
保持 你的 眼睛 去皮 ;

睁大眼睛；

[wɒtʃ] [aʊt] [tu:; tə] ['wɪndwəd] ,
Watch out to windward ,
手表 出去 到 迎风 ,

注意迎风面。

[ɔ:(r)] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ,
Or you'll miss the fun ,
或者 你会 错过 这 乐趣 ,

否则你会错过乐趣。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪkə(r)]
Down by the acre
向下 经过 这 英亩

就在那一英亩地边上

[weə(r)] [ðə; ði] [wi:t] - [weɪvz] [rʌn] ;
Where the wheat - waves run ;
在哪里 这 小麦 - 波浪 跑步 ;

麦浪涌动之处；

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [pi:ld]
Keep your eye peeled
保持 你的 眼睛 去皮

睁大眼睛仔细观察

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [fi:ld] .
For the open field .
为了 这 打开 场地 .

开阔地带。

[mu:n] , ['mɪstə(r)] . [mu:n] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [mu:n] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] !
There's not much time !
有 不是 很多 时间 !

时间不多了！

['hʌri] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - ,
Hurry , if you're comin ' ,
匆忙 , 如果 你是 即将到来 - ,

如果你要来，就快点。

[juː; jʊ]['leɪzi][əʊld][bəʊnz] !
You lazy old bones !
你 懒惰的 老的 骨头 !

你这懒惰的老骨头!

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
You can sleep to - morrow
你 能 睡觉 到 - 明天

明天你可以睡个好觉了。

[waɪl] [ðə; ði] - [drəʊnz] ;
While the Buzbuz drones ;
尽管 这 - 无人机 ;

当 Buzbuz 无人机飞过时;

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm]
There's not much time
有 不是 很多 时间

时间不多了

[tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tʃaɪm] .
Till the church bells chime .
直到 这 教会 铃铛 钟声 .

直到教堂钟声响起。

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生,月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ]['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦,月亮先生,

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] !
Just see the clover !
只是 看 这 三叶草 !

看,那三叶草!

[suːn] [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ]
Soon we'll be going
很快 出色地 是 去

我们很快就要出发了。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [went]
Where the Gray Goose went
在哪里 这 灰色的 鹅 去

灰雁去了哪里

[wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
When all her money
什么时候全部 她 钱

当她所有的钱

[wɒz; wəz][spent] , [spent] , [spent] !
Was spent , spent , spent !
曾是 花费 , 花费 , 花费 !

钱都花光了,花光了,花光了!

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
Down through the clover ,
向下 通过 这 三叶草 ,

穿过三叶草丛，

[wen] [ðə; ði] [-] ['əʊvə(r)] !
When the revel's over !
什么时候 这 雷维尔的 超过 !

狂欢结束之时！

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[əʊ] [muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
O Moon , Mr . Moon ,
哦 月亮 , 先生 . 月亮 ,

哦，月亮，月亮先生，

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk]
Down where the Good Folk
向下 在哪里 这 好的 民间

善良的人们在

[dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Dance in a ring ,
舞蹈 在 一个 戒指 ,

在圆圈里跳舞，

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊk]
Down where the Little Folk
向下 在哪里 这 小的 民间

小精灵们居住的地方

[sɪŋ] ?
Sing ?
唱歌 ?

唱歌?

[muːn] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[hem] [ænd; ənd] [hɔː] .
HEM AND HAW .
血红蛋白 和 霍 .

犹豫不决。

[hem] [ænd; ənd] [hɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][sɪn] ,
Hem and Haw were the sons of sin ,
下摆 和 霍 是 这 儿子们 的 罪 ，

哼和哼是罪孽之子，

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃæli] [ænd; ənd] [ʃɜːk] ;
Created to shally and shirk ;
创建 到 夏利 和 推脱 ；

生来就是为了耍赖和逃避责任；

[hem] [leɪ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [hɔː] [lʊkt] [ɒn]
Hem lay ' round and Haw looked on
下摆 躺 - 圆形的 和 霍 看起来 在

他躺在那里，霍看着他。

[waɪl] [gɒd] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] .
While God did all the work .
尽管 上帝 做过 全部 这 工作 .

而这一切都是上帝完成的。

[hem] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊgi] , [ænd; ənd] [hɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪg] ,
Hem was a fogy , and Haw was a prig ,
下摆 曾是 一个 老顽固 ， 和 霍 曾是 一个 伪君子 ，

哼哼是个守旧的人，唧唧是个一本正经的人，

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌl] , [dʌl] [maɪnd] ;
For both had the dull , dull mind ;
为了 两个都 有 这 乏味的 ， 乏味的 头脑 ；

因为他们俩的头脑都很迟钝；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
And whenever they found a thing to do ,
和 每当 他们 成立 一个 事物 到 做 ，

每当他们找到事情可做时，

[ðeɪ] ['jæmə] [ænd; ənd] [went] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] .
They yammered and went it blind .
他们 喋喋不休 和 去 它 瞎的 .

他们喋喋不休，却对一切浑然不觉。

[hem] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪgət] [ænd; ənd] [bɔːrz] ;
Hem was the father of bigots and bores ;
下摆 曾是 这 父亲 的 偏执狂 和 钻孔 ；

他是偏执狂和无聊之人的鼻祖；

[æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
As the sands of the sea were they .
作为 这 沙子 的 这 海 是 他们 .

它们就像海边的沙子一样。

[ænd; ənd] [hɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb]
And Haw was the father of all the tribe
和 霍 曾是 这 父亲 的 全部 这 部落

而霍是整个部落的始祖。

[huː] ['krɪtɪsaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Who criticise to - day .
WHO 批评 到 - 天 .

今天谁来批评?

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
But God was an artist from the first ,
但 上帝 曾是 一个 艺术家 从 这 第一的 ，

但上帝从一开始就是一位艺术家。

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [biː; bi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ;
And knew what be was about ;
和 知道 什么 是 曾是 关于 ;
而且他知道自己在做什么；

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sniə] [ðiːz] [tuː] ,
While over his shoulder sneered these two ,
尽管 超过 他的 肩膀 冷笑 这些 二 ,
他身后回头，两人正冷笑着看着他。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And advised him to rub it out .
和 建议 他 到 擦 它 出去 .
并建议他把它擦掉。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] ['ruːɪn][eə(r)][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] :
They prophesied ruin ere man was made :
他们 预言 废墟 埃雷 男人 曾是 制成 :
他们预言，在人类被创造出来之前，毁灭就会到来：

" [sʌtʃ] ['fɒli] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [feɪl] !
" Such folly must surely fail !
" 这样的 蠢事 必须 一定 失败 !
“这种愚蠢的行为必然会失败！”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] ,
" And when he was done , " Do you think , my Lord ,
" 和 什么时候 他 曾是 完毕 , " 做 你 思考 , 我的 主 ,
“当他讲完后，‘您认为，我的大人，

[hiːz] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪl] ?
He's better without a tail ?
他是 更好的 没有 一个 尾巴 ?
他没了尾巴更好吗?

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] ,
" And still in the honest working world ,
" 和 仍然 在 这 诚实的 在职的 世界 ,
“而且在诚实劳动者的世界里，

[wɪð] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [hɪnt] [ænd; ənd] [smɜːk] ,
With posture and hint and smirk ,
和 姿势 和 暗示 和 傻笑 ,
带着姿态、暗示和冷笑，

[ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ]
These sons of the devil are standing by
这些 儿子们 的 这 魔鬼 是 常设 经过
这些魔鬼之子正伺机而动。

[waɪl] [mæn] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
While Man does all the work .
尽管 男人 做 全部 这 工作 .
而男人则承担了所有的工作。

[ðeɪ] [bɔːk] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd]['bæf(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,
They balk endeavor and baffle reform ,
他们 犹豫 努力 和 挡板 改革 ,
他们阻挠改革，使改革举步维艰。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] ;
In the sacred name of law ;
在 这 神圣 姓名 的 法律 ;
以法律的神圣名义；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hem]
And over the quavering voice of Hem
和 超过 这 颤抖 嗓音 的 下摆

在赫姆颤抖的声音中

[ɪz][ðə; ði]['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɔː] .
Is the droning voice of Haw .
是 这 无人机 嗓音 的 霍 .

是霍的单调声音。

['æksɪdənt] [ɪn] [ɑːt] .
ACCIDENT IN ART .
事故 在 艺术 .

艺术事故。

[ðæt] ['peɪntə(r)][hæz; həz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [smʌtʃ]
That painter has not with a careless smutch
那 画家 有 不是 和 一个 粗心 污渍

那位画家并没有因为漫不经心的污渍而留下痕迹。

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ? - - [wʌn] [tʌtʃ] [rɪ'viːlɪŋ]
Accomplished his despair ? - - one touch revealing
完成 他的 绝望 ? - - 一 触碰 揭示

他的绝望是否已经实现？——一触即发

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [θɔːt] , ['vɪgə(r)] , ['fiːlɪŋ] ,
All he had put of life , thought , vigor , feeling ,
全部 他 有 放 的 生活 , 想法 , 活力 , 感觉 ,

他倾注了所有的生命、思想、活力和情感。

['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [tʌtʃ]
Into the canvas that without that touch
进入 这 帆布 那 没有 那 触碰

没有那份触感，画布上便已布满了文字。

[ʃəʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ]
Showed of his love and labor just so much
显示 的 他的 爱 和 劳动 只是 所以 很多

他如此充分地展现了自己的爱与付出。

[rɔː] ['pɪgmənt] , [skeəs] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [səʊl] [kən'siːlɪŋ] !
Raw pigment , scarce a scrap of soul concealing !
生的 颜料 , 稀少 一个 废料 的 灵魂 隐藏 !

未经加工的颜料，几乎没有一丝灵魂的遮掩！

[wɒt] ['pəʊɪt][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['niːlɪŋ]
What poet has not found his spirit kneeling
什么 诗人 有 不是 成立 他的 精神 跪着

哪位诗人没有发现自己的灵魂跪倒在地？

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ]
A sudden at the sound of such or such
一个 突然 在 这 声音 的 这样的 或者 这样的

听到某种声音后突然

[streɪndʒ]['vɜːrsəz]['steərɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,
Strange verses staring from his manuscript ,
奇怪的 诗句 凝视 从 他的 手稿 ,

他手稿上那些奇怪的诗句，

['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [saʊnd]
Written he knows not how , but which will sound
书面 他 知道 不是 如何 , 但 哪个 将要 声音

他不知道该如何写，但写出来会是什么感觉。

[laɪk] ['trʌmpɪts] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ?
Like trumpets down the years ?
喜欢 小号 向下 这 年 ?

就像多年来的号角声?

[səʊ]['æksɪdənt]
So Accident
所以 事故

所以意外

[ɪt'self] [ˌʌn'mɑːsk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ɪn'tent] ,
Itself unmasks the likeness of Intent ,
本身 揭面 这 相似 的 意图 ,

它本身就揭示了意图的相似之处,

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][blaɪnd] ['tʃænsɪz] ['dɑːrkɪst] [krɪpt]
And ever in blind Chance's darkest crypt
和 曾经 在 瞎的 机会 最黑暗的 密室

永远身处盲目机遇最黑暗的墓穴之中

[ðə; ði] [ʃraɪn] - [læmp][ɒv; əv][gɑːdz] ['pəːpəs] [ɪz] [faʊnd] .
The shrine - lamp of God's purposing is found .
这 神社 - 灯 的 神的 目的 是 成立 .

上帝旨意的神龛灯已找到。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
IN A GARDEN .
在 一个 花园 .

在花园里。

[θɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [waɪd] [ænd; ənd][əʊld]
Thought is a garden wide and old
想法 是 一个 花园 宽的 和 老的

思想是一座宽广而古老的花园

[fɔː(r); fə(r)]['eəri] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,
For airy creatures to explore ,
为了 轻盈的 生物 到 探索 ,

供空中生物探索,

[weə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [fæn'tæstɪk] ['flaʊəz]
Where grow the great fantastic flowers
在哪里 生长 这 伟大的 极好的 花朵

哪里生长着那些奇妙的大花?

[wɪð] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] .
With truth for honey at the core .
和 真相 为了 蜂蜜 在 这 核 .

以真诚如蜜为核心。

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [mə'rɔːdɪŋ] [biː]
There like a wild marauding bee
那里 喜欢 一个 荒野 劫掠 蜜蜂

它们就像一只四处掠夺的野生蜜蜂

[meɪd] ['despərət] [baɪ] ['hʌŋgri] [fɪəz] ,
Made desperate by hungry fears ,
制成 绝望的 经过 饥饿的 恐惧 ,

因饥饿和恐惧而绝望

[frɒm; frəm] ['gɔːdʒəs] [ɪf] [tuː; tə] [dɑːk] [pə'hæps]
From gorgeous If to dark Perhaps
从 华丽的 如果 到 黑暗的 也许

从华丽的 If 到黑暗的 也许

[ai]['blʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [j'iəz] .
I blunder down the dusk of years .
我 错误 向下 这 黄昏 的 年 .

我跌跌撞撞地走向岁月的黄昏。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
AT THE END OF THE DAY .
在 这 结尾 的 这 天 .

归根结底。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
There is no escape by the river ,
那里 是 不 逃脱 经过 这 河 ,

沿着河岸没有逃生之路。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [flaɪt] [left] [baɪ][ðə; ði][fen] ;
There is no flight left by the fen ;
那里 是 不 航班 左边 经过 这 分 ;

沼泽地里已经没有飞鸟了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvə(r)]
We are compassed about by the shiver
我们 是 罗盘 关于 经过 这 颤抖

我们被寒意包围着。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] .
Of the night of their marching men .
的 这 夜晚 的 他们的 行军 男人 .

那是他们行军的夜晚。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] !
Give a cheer !
给 一个 欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [wei] .
For our hearts shall not give way .
为了 我们的 心 将 不是 给 方式 .

因为我们的心绝不会屈服。

[hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Here's to a dark to - morrow ,
这里是 到 一个 黑暗的 到 - 明天 ,

迎接黑暗的明天吧。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [tuː; tə] - [deɪ] !
And here's to a brave to - day !
和 这里是 到 一个 勇敢的 到 - 天 !

祝大家今天勇敢无畏！

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊsts][ɪz] ['kaʊntləs] ,
The tale of their hosts is countless ,
这 故事 的 他们的 主持人 是 无数 ,

关于他们主人的故事数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊəz][ə; eɪ][skɔː(r)] ;
And the tale of ours a score ;
和 这 故事 的 我们的 一个 分数 ;

而我们的故事就是一场较量；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːm][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːntləs] ,
But the palm is naught to the dauntless ,
但 这 棕榈 是 零 到 这 无畏 ,

但对于无畏者而言，手掌算得了什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
And the cause is more and more .
和 这 原因 是 更多的 和 更多的 .

而且原因越来越明显。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] !
Give a cheer !
给 一个 欢呼 !

欢呼！

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [gɪv] [wei] .
We may die , but not give way .
我们 可能 死 , 但 不是 给 方式 .

我们或许会死，但绝不会屈服。

[hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['mɒrəʊ] ,
Here's to a silent morrow ,
这里是 到 一个 沉默的 明天 ,

愿明天寂静无声。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
And here's to a stout to - day !
和 这里是 到 一个 肥硕 到 - 天 !

祝大家今天过得愉快！

[gɒd] [hæz; həz] [sed] : " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ;
God has said : " Ye shall fail and perish ;
上帝 有 说 : " 叶 将 失败 和 沦 ;

上帝说："你们必衰败灭亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪl] [jiː; ji][hæv; həv] [felt] [tuː; tə] - [naɪt]
But the thrill ye have felt to - night
但 这 刺激 是的 有 毛毡 到 - 夜晚

但你们今晚感受到的那种激动

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]
I shall keep in my heart and cherish
我 将 保持 在 我的 心 和 珍惜

我会将它珍藏在心底。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] [naɪt] .
When the worlds have passed in night .
什么时候 这 世界 有 通过了 在 夜晚 .

当世界在黑夜中消逝。

" [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] !
" Give a cheer !
" 给 一个 欢呼 !

欢呼吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [wei] .
For the soul shall not give way .
为了 这 灵魂 将 不是 给 方式 .

因为灵魂绝不会屈服。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Here's to the greater to - morrow
这里是 到 这 更大的 到 - 明天

为了更美好的明天干杯！

[ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] !
That is born of a great to - day !
那 是 出生 的 一个 伟大的 到 - 天 !

这是伟大今日的产物！

[naʊ] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['trʌklə]
Now shame on the craven truckler
现在 耻辱 在 这 懦夫 卡车司机

现在，这个卑鄙的卡车司机真可耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [məʊp] !
And the puling things that mope !
和 这 拉动 事物 那 忧郁 !

还有那些垂头丧气的家伙!

[wɪv] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bʌklə(r)]
We've a rapture for our buckler
我们已经 一个 狂喜 为了 我们的 盾牌

我们对我们的盾牌感到无比狂热

[ðæt] [,aut'wεə] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] .
That outwears the wings of hope .
那 外套 这 翅膀 的 希望 .

那会耗尽希望的翅膀。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] !
Give a cheer !
给 一个 欢呼 !

欢呼!

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [wei] .
For our joy shall not give way .
为了 我们的 喜悦 将 不是 给 方式 .

我们的喜乐永不改变。

[hɪrz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Here's in the teeth of to - morrow
这里是 在 这 牙齿 的 到 - 明天

这就是明日的挑战

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
To the glory of to - day !
到 这 荣耀 的 到 - 天 !

为了今天的荣耀!

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
THIS BOOK WAS PRINTED BY JOHN WILSON AND SON , AT THE UNIVERSITY PRESS
这 书 曾是 打印 经过 约翰 威尔逊 和 儿子 , 在 这 大学 按

, ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['djʊərɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
, CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS , DURING OCTOBER , 1896 .
, 剑桥 , 马萨诸塞州 , 期间 十月 , - .

本书由约翰·威尔逊父子公司于1896年10月在马萨诸塞州剑桥大学出版社印刷出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷